

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I (Oznámenie)

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2005 – 2006

Schôdza 27. apríla až 28. apríla 2005

Streda 27. apríla 2005

(2006/C 45 E/01)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	1
1. Pokračovanie prerušeného zasadania	1
2. Oficiálne privítanie	1
3. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	1
4. Predložené dokumenty	2
5. Text zmlúv poskytnutých Radou	5
6. Program schôdze	5
7. Ľudské práva vo svete (2004) a politika Únie (rozprava)	5
8. Situácia Rómov v Európskej únii (rozprava)	6
9. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu	7
10. Sociálna ochrana, kvalitné služby starostlivosti (rozprava)	7
11. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci * (rozprava)	7
12. Finančné trhy (rozprava)	7
13. Mechanizmus reciprocity * (rozprava)	8
14. Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidla do SIS ***II (rozprava)	8
15. Perzistentné znečisťujúce organické látky (rozprava)	9
16. Program rokovania na nasledujúci deň	9
17. Skončenie rokovania	9
PREZENČNÁ LISTINA	10

(Pokračovanie)

Štvrtok 28. apríla 2005

(2006/C 45 E/02)

ZÁPISNICA

PRIEBEH ROKOVANIA	11
1. Otvorenie rokovania	11
2. Predložené dokumenty	11
3. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca	11
4. Spor o platnosť voľby niekoľkých poslancov	11
5. Zloženie výborov a delegácií	11
6. Ochrana podzemnej vody proti znečisteniu ***I (rozprava)	12
7. Vnútorný trh v nových členských štátoch (rozprava)	12
8. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania	13
9. Hlasovanie	13
9.1. Chudoba žien v Európskej únii (čl. 117 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	13
9.2. Chudoba žien v Európskej únii (čl. 118 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	13
9.3. Vykonávanie pomoci Spoločenstva * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	13
9.4. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Brazíliou * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	14
9.5. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci ES/Mexiko * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)	14
9.6. Protokol k dohode so Švajčiarskom o voľnom pohybe osôb *** (hlasovanie)	14
9.7. Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do SIS ***II (hlasovanie)	14
9.8. Ochrana podzemnej vody proti znečisteniu ***I (hlasovanie)	15
9.9. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok * (hlasovanie)	15
9.10. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci * (hlasovanie)	15
9.11. Mechanizmus reciprocity * (hlasovanie)	16
9.12. Vnútorný trh v nových členských štátoch (hlasovanie)	16
9.13. Ludské práva vo svete (2004) a politika Únie (hlasovanie)	16
9.14. Situácia Rómov v Európskej únii (hlasovanie)	17
9.15. Sociálna ochrana, kvalitné služby starostlivosti (hlasovanie)	17
9.16. Finančné trhy (hlasovanie)	17
9.17. Perzistentné znečisťujúce organické látky (hlasovanie)	18
10. Vysvetlenia hlasovania	18
11. Opravy výsledkov hlasovania	18
12. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov	19
13. Zaslание textov prijatých počas rokovania	20
14. Termín nasledujúcej schôdze	20
15. Prerušenie zasadania	20
PREZENČNÁ LISTINA	21
PRÍLOHA I	
VÝSLEDKY HLASOVANIA	23
1. Ženy a chudoba v Európskej únii (čl. 117)	23
2. Ženy a chudoba v Európskej únii (čl. 118)	23
3. Vykonalanie pomoci Spoločenstva *	24
4. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Brazíliou *	24
5. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Mexikom *	24
6. Protokol k dohode so Švajčiarskom o voľnom pohybe osôb ***	24
7. Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do Schengenského informačného systému ***II	24
8. Ochrana podzemnej vody pred znečistením ***I	25
9. Európska nadácia pre zlepšenie životných a pracovných podmienok *	29

Obsah (pokračovanie)	Strana
10. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci *	29
11. Mechanizmus reciprocity *	29
12. Vnútrotný trh v nových členských štátoch	29
13. Ludské práva vo svete	30
14. Situácia Rómov v Európskej únii	33
15. Modernizácia sociálnej ochrany a rozvoj kvalitnej zdravotnej starostlivosti	35
16. Finančné trhy	36
17. Perzistentné znečisťujúce organické látky	38

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN	39
1. Správa Chichester A6-0080/2005 – Uznesenie	39
2. Odporúčanie Coelho A6-0084/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 1 – 3	40
3. Správa Klaß A6-0061/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24	41
4. Správa Klaß A6-0061/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 97	43
5. Správa Klaß A6-0061/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 94	45
6. Správa Klaß A6-0061/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 119	46
7. Správa Klaß A6-0061/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 45	48
8. Správa Klaß A6-0061/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 108	49
9. Správa Klaß A6-0061/2005 – Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 102 + 122	51
10. Správa Handzlik A6-0068/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1	52
11. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 17	54
12. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2	55
13. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 27	57
14. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 47	58
15. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 48	60
16. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 8	61
17. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9	63
18. Správa Coveney A6-0086/2005 – Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 50	64
19. Spoločný návrh uznesenia B6-0272/2005 – Situácia Rómov – Uznesenie	66

PRIJATÉ TEXTY

P6_TA(2005)0140

Implementácia pomoci Spoločenstva *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2500/2001 s cieľom umožniť implementáciu pomoci Spoločenstva podľa článku 54 ods. 2 písm. c) finančného nariadenia (KOM(2004)0814 — C6-0026/2005 — 2004/0285(CNS)) ... 68

P6_TA(2005)0141

Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Brazíliou *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Brazílskou federatívnou republikou (KOM(2004)0625 — C6-0009/2005 — 2004/0216(CNS)) ... 68

P6_TA(2005)0142

Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Mexikom *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými (KOM(2004)0802 — C6-0035/2005 — 2004/0274(CNS)) ... 69

P6_TA(2005)0143

Protokol k dohode so Švajčiarskom o voľnom pohybe osôb ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí, v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, protokolu k dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich prístúpenia k Európskej únii (12585/2004 — KOM(2004)0596 — C6-0247/2004 — 2004/0201(AVC))

70

P6_TA(2005)0144

Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do SIS ***II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, pokiaľ ide o prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel k Schengenskému informačnému systému (14238/1/2004 — C6-0007/2005 — 2003/0198(COD))

70

P6_TC2-COD(2003)0198

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 28. apríla 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, pokiaľ ide o prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel k Schengenskému informačnému systému

71

P6_TA(2005)0145

Ochrana podzemnej vody pred znečistením ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady o ochrane podzemnej vody pred znečistením (KOM(2003)0550 — C5-0447/2003 — 2003/0210 (COD))

74

P6_TC1-COD(2003)0210

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 28. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o ochrane podzemnej vody pred chemickým znečistením a zhoršením kvality

75

PRÍLOHA I

DOBRY CHEMICKÝ STAV – ŠTANDARDY KVALITY PODZEMNEJ VODY

83

PRÍLOHA II

SPOLOČNÉ KRITÉRIÁ PRE STANOVENIE ŠTANDARDOV KVALITY PRE HODNOTENIE CHEMICKÉHO STAVU PODZEMNEJ VODY

83

PRÍLOHA III

ŠTANDARDY KVALITY PRE ZNEČISŤUJÚCE LÁTKY PODZEMNEJ VODY

84

PRÍLOHA IV

IDENTIFIKÁCIA A ZVRAT VÝZNAMNÝCH A TRVALO VZOSTUPNÝCH TRENDOV

85

P6_TA(2005)0146

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1365/75 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (KOM(2004)0057 — C6-0040/2004 — 2004/0026(CNS))

87

P6_TA(2005)0147

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2062/94, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (KOM(2004)0050 — C6-0014/2004 — 2004/0014(CNS))

92

P6_TA(2005)0148

Mechanizmus reciprocity *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 s ohľadom na mechanizmus reciprocity (KOM(2004)0437 — C6-0097/2004 — 2004/0141(CNS)) 99

P6_TA(2005)0149

Vnútorný trh v nových členských štátoch

Uznesenie Európskeho parlamentu o vnútornom trhu v nových členských štátoch: situácia, príležitosti a ponaučenia (2004/2155(INI)) 104

P6_TA(2005)0150

Ľudské práva vo svete v roku 2004 a politika EÚ

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2004 a politike EÚ v tejto oblasti (2004/2151(INI)) 107

P6_TA(2005)0151

Situácia Rómov v Európskej únii

Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii Rómov v Európskej únii 129

P6_TA(2005)0152

Sociálna ochrana a kvalitná zdravotná starostlivosť

Uznesenie Európskeho parlamentu o modernizácii sociálnej ochrany a rozvoji kvalitnej zdravotnej starostlivosti (2004/2189(INI)) 134

P6_TA(2005)0153

Finančné trhy

Uznesenie Európskeho parlamentu o súčasnom stave integrácie finančných trhov EÚ (2005/2026(INI)) 140

P6_TA(2005)0154

Perzistentné znečisťujúce organické látky

Uznesenie Európskeho parlamentu o stratégii EÚ v rámci konferencie v Punta del Este o perzistentných organických znečisťujúcich látkach 146

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Informácia o hlasovaní

Ak nie je určené inak, spravodajcovia pred hlasovaním písomne oznámia predsedníctvu svoj postoj k pozmeňujúcim/doplňujúcim návrhom.

Skratky parlamentných výborov

- AFET Výbor pre zahraničné veci
- DEVE Výbor pre rozvoj
- INTA Výbor pre medzinárodný obchod
- BUDG Výbor pre rozpočet
- CONT Výbor pre rozpočtovú kontrolu
- ECON Výbor pre hospodárske a menové veci
- EMPL Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci
- ENVI Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín
- ITRE Výbor pre priemysel, výskum a energetiku
- IMCO Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa
- TRAN Výbor pre dopravu a cestovný ruch
- REGI Výbor pre regionálny rozvoj
- AGRI Výbor pre poľnohospodárstvo
- PECH Výbor pre rybné hospodárstvo
- CULT Výbor pre kultúru a vzdelávanie
- JURI Výbor pre právne veci
- LIBE Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci
- AFCO Výbor pre ústavné veci
- FEMM Výbor pre práva žien a rovnosť pohlaví
- PETI Výbor pre petície

Skratky politických skupín

- PPE-DE Skupina Európskej ľudovej strany (kresťanských demokratov) a európskych demokratov
- PSE Socialistická skupina v Európskom parlamente
- ALDE Aliancia demokratov a liberálov pre Európu
- Verts/ALE Skupina zelených/Európska slobodná aliancia
- GUE/NGL Konfederatívna skupina Európskej zjednotenej ľavice – Nordická zelená ľavica
- IND/DEM Skupina nezávislosti a demokracie
- UEN Skupina Únie za Európu národov
- NI nezávislí poslanci

I

(Oznámenie)

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2005 – 2006

Schôdza 27. apríla až 28. apríla 2005

BRUSEL

(2006/C 45 E/01)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Josep BORRELL FONTELLES

predseda

1. Pokračovanie prerušeného zasadania

Rokovanie sa začalo o 15.05 hod.

2. Oficiálne privítanie

Predseda privítal v mene Parlamentu delegáciu poslancov zo spolkovej krajiny Meklenbursko-Predpomoransko, ktorí boli usadení na čestnej galérii.

3. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Hans-Peter Mayer oznámil, že podpísal prezenčnú listinu, ale že na nej nie je uvedené jeho meno.

Oprava výsledkov hlasovania:

Termín schôdze: 10.3.2005

Spoločná organizácia trhu s cukrom – B6-0147/2005

— uznesenie (ako celok)
za: Antoine Duquesne

Streda 27. apríla 2005

Termín schôdze: 12.4.2005

Správa: Ona Juknevičienė – A6-0063/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1, prvá časť
za: Margrietus van den Berg
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 9
proti: Antoine Duquesne, Jeanine Hennis-Plasschaert, Alexander Lambsdorff
zdržali sa: Wolf Klinz
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 10
proti: Antoine Duquesne, Jeanine Hennis-Plasschaert

Správa: Glenys Kinnock – A6-0075/2005

- uznesenie (ako celok)
proti: Anna Záborská

Termín schôdze: 13.4.2005

Správa: Geoffrey Van Orden – A6-0078/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 3
za: Ole Christensen, Dan Jørgensen, Poul Nyrup Rasmussen
- uznesenie (ako celok)
za: Poul Nyrup Rasmussen

Správa: Helmuth Markov – A6-0076/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 11
za: Luigi Cocilovo, Paolo Costa, Antonio Di Pietro, Lapo Pistelli, Vittorio Prodi, Patrizia Toia

Európska rada – RC-B6-0225/2005

- odsek 14
proti: Athanasios Pafilis, Georgios Toussas
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 4
proti: Poul Nyrup Rasmussen
- uznesenie (ako celok)
proti: Wolf Klinz

*

* *

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

4. Predložené dokumenty

Boli predložené tieto dokumenty

1) *Rady a Komisie:*

- Návrh smernice Rady, ktorou sa mení smernica 77/388/EHS s cieľom zjednodušiť povinnosti spojené s daňou z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728 [01] — C6-0024/2005 — 2004/0261(CNS)).
pridelené gestorský: ECON
stanovisko: IMCO
- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1798/2003 v spojitosti so zavedením mechanizmov administratívnej spolupráce, ktoré sa týkajú schémy jedného miesta kontaktu a postupu vrátenia dane z pridanej hodnoty (KOM(2004)0728 [02] — C6-0025/2005 — 2004/0262(CNS)).
pridelené gestorský: ECON
stanovisko: IMCO

Streda 27. apríla 2005

- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje rámcový program pre konkurencieschopnosť a inováciu (2007 – 2013) (KOM(2005)0121 — C6-0098/2005 — 2005/0050(COD)).
pridelené gestorský: ITRE
stanovisko: BUDG, ECON, EMPL, ENVI, IMCO
- Návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o siedmom rámcovom programe Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007 až 2013) (KOM(2005)0119 [01] — C6-0099/2005 — 2005/0043(COD)).
pridelené gestorský: ITRE
stanovisko: BUDG, ENVI, TRAN, AGRI
- Návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 77/388/EHS, pokiaľ ide o určité opatrenia na zjednodušenie postupu pri účtovaní dane z pridanej hodnoty a na pomoc v boji proti daňovému úniku a obchádzaniu daňových povinností, a ktorou sa zrušujú určité rozhodnutia udeľujúce výnimky (KOM(2005)0089 — C6-0100/2005 — 2005/0019(CNS)).
pridelené gestorský: ECON
stanovisko: CONT
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 04/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0186 — C6-0102/2005 — 2005/2066(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 05/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0187 — C6-0103/2005 — 2005/2067(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 06/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0244 — C6-0104/2005 — 2005/2068(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 07/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0366 — C6-0105/2005 — 2005/2069(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 09/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0367 — C6-0106/2005 — 2005/2070(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 10/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0368 — C6-0107/2005 — 2005/2071(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 3605/93 pokiaľ ide o kvalitu štatistických údajov v kontexte postupu pri nadmernom deficite (KOM(2005)0071 — C6-0108/2005 — 2005/0013(CNS)).
pridelené gestorský: ECON
stanovisko: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 11/2004 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0479 — C6-0109/2005 — 2005/2073(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh na presun rozpočtových prostriedkov DEC 13/2005 – Oddiel III – Komisia (SEK(2005)0495 — C6-0110/2005 — 2005/2074(GBD)).
pridelené gestorský: BUDG
- Návrh rozhodnutia Rady o všeobecných usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (na základe článku 128 Zmluvy o ES) (KOM(2005)0141 — C6-0111/2005 — 2005/0057(CNS)).
pridelené gestorský: EMPL
stanovisko: ECON, ITRE, FEMM

Streda 27. apríla 20052) *parlamentných výborov*2.1) *správy:*

- ***I Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane podzemných vôd pred znečistením (KOM(2003)0550 — C5-0447/2003 — 2003/0210(COD)) – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.
Spravodajkyňa: Klač Christa (A6-0061/2005)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými (KOM(2004)0802 — C6-0035/2005 — 2004/0274(CNS)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.
Spravodajca: Chichester Giles (A6-0080/2005)
- * Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí Dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Brazílskou federatívnou republikou (KOM(2004)0625 — C6-0009/2005 — 2004/0216(CNS)) – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.
Spravodajca: Chichester Giles (A6-0081/2005)
- Správa o modernizácii sociálnej ochrany a rozvoji kvalitnej zdravotnej starostlivosti (2004)/2189(INI)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.
Spravodajca: Cabrnoc Milan (A6-0085/2005)
- Správa o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2004 a politike EÚ v tejto oblasti (2004)/2151(INI)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Coveney Simon (A6-0086/2005)
- Správa o súčasnom stave integrácie finančných trhov EÚ (2005/2026(INI)) – Výbor pre hospodárske a menové veci.
Spravodajkyňa: van den Burg Ieke (A6-0087/2005)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1365/75 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (KOM(2004)0057 — C6-0040/2004 — 2004/0026(CNS)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.
Spravodajkyňa: Harkin Marian (A6-0091/2005)
- * Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2062/94, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (KOM(2004)0050 — C6-0014/2004 — 2004/0014(CNS)) – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.
Spravodajca: Hughes Stephen (A6-0092/2005)

2.2) *odporúčania do druhého čítania:*

- ***II Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, pokiaľ ide o prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel k Schengenskému informačnému systému (14238/1/2004 — C6-0007/2005 — 2003/0198(COD)) – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.
Spravodajca: Coelho Carlos (A6-0084/2005)

3) *poslancov*3.1) *otázky na ústne zodpovedanie (čl. 108 rokovacieho poriadku):*

- Enrique Barón Crespo za výbor INTA pre Komisiu: Uplatňovanie pravidiel Svetovej obchodnej organizácie (WTO) Čínou (B6-0230/2005),
- Lapo Pistelli za skupinu ALDE pre Komisiu: Situácia v Sudáne (B6-0231/2005),

Streda 27. apríla 2005

- Bart Staes za výbor CONT pre Komisiu: Spolupráca v rámci rozpočtového orgánu v súvislosti s rozdelením a možným použitím peňažných platieb vyplývajúcich z dohody medzi Komisiou a členskými štátmi/Philip Morris International na boj proti podvodom (B6-0232/2005),
 - Jo Leinen za výbor AFCO pre Komisiu: Inštitucionálne aspekty Európskeho útvaru pre vonkajšiu činnosť (B6-0233/2005),
 - Karl-Heinz Florenz za výbor ENVI pre Radu: Stratégia Rady na seminári vládnych expertov o klimatických zmenách (B6-0234/2005),
 - Karl-Heinz Florenz za výbor ENVI pre Komisiu: Stratégia Komisie na seminári vládnych expertov o klimatických zmenách (B6-0235/2005).
- 3.2) *návrhy uznesení (čl. 113 rokovacieho poriadku):*
- Garriga Polledo Salvador – Návrh uznesenia k plneniu dohody o investovaní 3 % HDP do výskumu a vývoja (B6-0271/2005).
pridelené gestorský: ITRE
stanovisko: BUDG, ECON
- 3.3) *písomné vyhlásenia, ktoré sa zaznamenajú v registri (čl. 116 rokovacieho poriadku):*
- Albert Jan Maat, Camiel Eurlings, Niels Busk, Edith Mastenbroek a Struan Stevenson, o výbere jediného sídla Európskeho parlamentu (21/2005).

5. Text zmlúv poskytnutých Radou

Rada poskytla overenú kópiu tohto dokumentu:

- Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a vládou Vietnamskej socialistickej republiky o prístupe na trh.

6. Program schôdze

Bol stanovený program práce (*bod 13 zápisnice zo dňa 11.4.2005*) a k programu schôdze boli rozdané tlačové opravy (PE 356.376/OJ/COR)), ku ktorým bola navrhnutá nasledujúca zmena:

streda

- žiadosť výboru DEVE odložiť na neskoršiu schôdzu správu o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zriadení nástroja pre financovanie rozvojovej a hospodárskej spolupráce [KOM(2004)0629 — C6-0128/2004 — 2004/0220(COD)].
Spravodajca: Gay Mitchell (A6-0060/2005)

Parlament žiadosť schválil.

Predseda ďalej oznámil, že poslanci budú mať možnosť prezentovať jednominútové vystúpenia podľa článku 144 Rokovacieho poriadku po vyhlásení Komisie: Situácia Rómov v Európskej únii (*bod 57 PS*).

Tým bol program schôdze schválený.

7. Ľudské práva vo svete (2004) a politika Únie (rozprava)

Správa o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2004 a politike Európskej únie v oblasti ľudských práv [2004/2151(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Simon Coveney (A6-0086/2005)

Simon Coveney uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Nicolas Schmit (úradujúci predseda Rady) a Joaquín Almunia (člen Komisie).

Streda 27. apríla 2005

Vystúpili títo poslanci: José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra za skupinu PPE-DE, Richard Howitt za skupinu PSE, Johan Van Hecke za skupinu ALDE, Hélène Flautre za skupinu Verts/ALE a Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL.

PRESEDNÍCTVO: Antonios TRAKATELLIS

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Bastiaan Belder za skupinu IND/DEM, Konrad Szymański za skupinu UEN, Koenraad Dillen nezávislý poslanec, Charles Tannock, Véronique De Keyser, Sajjad Karim, Raül Romeva i Rueda, Miguel Portas, Kathy Sinnott, Marcin Libicki, Ryszard Czarnecki, Laima Liucija Andrikienė, Józef Pinior, Irena Belohorská, Albert Jan Maat, Csaba Sándor Tabajdi, Bogusław Sonik, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Vytautas Landsbergis, Jas Gawronski, Ursula Stenzel, Philip Bushill-Matthews, Barbara Kudrycka, Nicolas Schmit a Joaquín Almunia.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.13 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

8. Situácia Rómov v Európskej únii (rozprava)

Vyhlásenie Komisie: Situácia Rómov v Európskej únii

Vladimír Špidla (člen Komisie) vystúpil s vyhlásením.

Vystúpili títo poslanci: Livia Járóka za skupinu PPE-DE, Martine Roure za skupinu PSE, Viktória Mohácsi za skupinu ALDE, Elly de Groen-Kouwenhoven za skupinu Verts/ALE, Vittorio Agnoletto za skupinu GUE/NGL, Alessandro Battilocchio nezávislý poslanec, Edit Bauer a Hannes Swoboda.

PRESEDNÍCTVO: Jacek Emil SARYUSZ-WOLSKI

podpredseda

Vystúpili títo poslanci: Milan Horáček, Luca Romagnoli, Katalin Lévai, Claude Moraes, Wiesław Stefan Kuc, Inger Segelström a Vladimír Špidla.

Návrhy uznesení podané podľa čl. 103 ods. 2 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

- Jaime Mayor Oreja, Ewa Klant a Livia Járóka za skupinu PPE-DE o situácii Rómov v Európe a oslave medzinárodného dňa Rómov (B6-0272/2005),
- Viktória Mohácsi za skupinu ALDE o Medzinárodnom dni Rómov a zvyšovaní povedomia v boji proti rasizmu voči Cigánom a Rómom (B6-0273/2005),
- Vittorio Agnoletto, Giusto Catania, Bairbre de Brún, Ilda Figueiredo, Mary Lou McDonald, Sylvia-Yvonne Kaufmann a Erik Meijer za skupinu GUE/NGL o situácii Rómov v Európskej únii (B6-0274/2005),
- Hannes Swoboda, Martine Roure, Katalin Lévai, Claude Moraes a Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE o situácii Rómov v Európskej únii (B6-0275/2005),
- Elly de Groen-Kouwenhoven, Milan Horáček a Gérard Onesta za skupinu Verts/ALE o situácii Cigánov v Európskej únii (B6-0276/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.14 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

Streda 27. apríla 2005

9. Jednominútové vystúpenia k otázkam politického významu

Na základe čl. 144 rokovacieho poriadku vystúpili s jednominútovými vystúpeniami s cieľom upriamiť pozornosť Parlamentu na otázky politického významu títo poslanci:

Zbigniew Zaleski, Linda McAvan, Marie Anne Isler Béguin, Vittorio Agnoletto, Urszula Krupa, Hans-Peter Martin, Pál Schmitt, Manuel Medina Ortega, Mario Borghezio, Ryszard Czarnecki, Vytautas Landsbergis, Luca Romagnoli, Carlo Fatuzzo a Proinsias De Rossa.

10. Sociálna ochrana, kvalitné služby starostlivosti (rozprava)

Správa o modernizácii sociálnej ochrany a rozvoji kvalitných služieb starostlivosti [2004/2189(INI)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Milan Cabrnoch (A6-0085/2005)

Milan Cabrnoch uviedol správu.

V rozprave vystúpil Vladimír Špidla (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Thomas Ulmer (navrhovateľ výboru ENVI), José Albino Silva Peneda za skupinu PPE-DE, Harald Ettl za skupinu PSE, Elisabeth Schroedter za skupinu Verts/ALE, Jiří Maštálka za skupinu GUE/NGL, Urszula Krupa za skupinu IND/DEM, Jan Tadeusz Masiel nezávislý poslanec, Thomas Mann, Jan Andersson, Gabriele Zimmer, Philip Bushill-Matthews, Ole Christensen, Ilda Figueiredo, Karin Jöns, Georgios Toussas, Jacky Henin a Vladimír Špidla.

PREDSEDNÍCTVO: Sylvia-Yvonne KAUFMANN

podpredsedníčka

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.15 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

11. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci * (rozprava)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2062/94, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci [KOM(2004)0050 — C6-0014/2004 — 2004/0014(CNS)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Stephen Hughes (A6-0092/2005)

V rozprave vystúpil Vladimír Špidla (člen Komisie).

Stephen Hughes uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Giovanni Berlinguer (navrhovateľ výboru ENVI), Milan Cabrnoch za skupinu PPE-DE, Marian Harkin za skupinu ALDE, Sepp Kusstatscher za skupinu Verts/ALE, Kathy Sinnott za skupinu IND/DEM, Ashley Mote nezávislý poslanec, Proinsias De Rossa za skupinu PSE a Vladimír Špidla

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.10 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

12. Finančné trhy (rozprava)

Správa o súčasnom stave integrácie finančných trhov v Európskej únii [2005/2026(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajkyňa: Ieke van den Burg (A6-0087/2005)

Ieke van den Burg uviedla správu.

Streda 27. apríla 2005

V rozprave vystúpil Charlie McCreevy (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: John Purvis za skupinu PPE-DE, Pervenche Berès za skupinu PSE, Wolf Klinz za skupinu ALDE, Thomas Wise za skupinu IND/DEM, Sergej Kozlík nezávislý poslanec, Alexander Radwan a Manuel António dos Santos.

PRESEDNÍCTVO: Miroslav OUZKÝ

podpredsa

Vystúpili títo poslanci: Margarita Starkevičiūtė, Lars Wohlin, Hans-Peter Martin, Piia-Noora Kauppi, Othmar Karas a Charlie McCreevy.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.16 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

13. Mechanizmus reciprocity * (rozprava)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 s ohľadom na mechanizmus reciprocity [KOM(2004)0437 — C6-0097/2004 — 2004/0141(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Henrik Lax (A6-0065/2005)

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredsa Komisie).

Henrik Lax uviedol správu.

Vystúpili títo poslanci: Barbara Kudrycka za skupinu PPE-DE, Marie-Line Reynaud za skupinu PSE, István Szent-Iványi za skupinu ALDE, Carlos Coelho, Jan Jerzy Kułakowski, Stanisław Jałowicki a Franco Frattini.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.11 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

14. Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidla do SIS ***II (rozprava)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, pokiaľ ide o prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do Schengenského informačného systému [14238/1/2004 — C6-0007/2005 — 2003/0198(COD)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Carlos Coelho (A6-0084/2005)

Carlos Coelho uviedol odporúčanie do druhého čítania.

V rozprave vystúpil Franco Frattini (podpredsa Komisie).

PRESEDNÍCTVO: Luigi COCILOVO

podpredsa

Vystúpili títo poslanci: Martine Roure za skupinu PSE a Ole Krarup za skupinu GUE/NGL.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.7 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

Streda 27. apríla 2005

15. Perzistentné znečisťujúce organické látky (rozprava)

Otázku na ústne zodpovedanie položil Karl-Heinz Florenz, za výbor ENVI, pre Komisiu: Stratégia Komisie v súvislosti s prvou konferenciou strán o perzistentných organických látkach (POP) (B6-0171/2005)

Avril Doyle (v zastúpení autora) položila otázku na ústnu odpoveď.

Stavros Dimas (člen Komisie) zodpovedal otázku na ústnu odpoveď.

V rozprave vystúpila Edite Estrela za skupinu PSE.

Návrhy uznesenia predložené v súlade s čl. 108 ods. 5 rokovacieho poriadku na ukončenie rozpravy:

— Karl-Heinz Florenz, za výbor ENVI, o stratégii EÚ v rámci konferencie v Punta del Este o perzistentných organických znečisťujúcich látkach (B6-0217/2005).

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.17 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

16. Program rokovania na nasledujúci deň

Bol schválený program rokovania na ďalší deň (dokument „Program rokovania“ PE 356.376/OJJE).

17. Skončenie rokovania

Rokovanie sa skončilo o 21.30 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Edward McMillan-Scott
podpredseda

Streda 27. apríla 2005

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenè, Angelilli, Antoniozzi, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Attwooll, Aubert, Auken, Ayala Sender, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bertinotti, Bielan, Birutis, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejč, Brepoels, Breyer, Březina, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Cabrnach, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casa, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, Catania, Cavada, Cercas, Cesa, Chichester, Chiesa, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Correia, Costa, Cottigny, Couéteux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, Ryszard Czarnecki, D'Alema, Daul, Degutis, De Keyser, Del Turco, Demetriou, De Michelis, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deß, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dobolyi, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Dührkop, Dührkop, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ek, Elles, Esteves, Estrela, Ettl, Jonathan Evans, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fourtou, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gaía, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gauzès, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Golik, Gollnisch, Gomolka, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, de Grandes Pascual, Grech, Gröner, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grossetête, Gruber, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hammerstein Mintz, Hamon, Handzlik, Harangozó, Harbour, Harkin, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Hieronymi, Higgins, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ilves, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jäätteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Joan i Marí, Jöns, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kindermann, Kinnock, Klamt, Klauf, Klich, Klinz, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kuškis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Laignel, Landsbergis, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lauk, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Letta, Liberadzki, Libicki, Lichtenberger, Lienemann, Liese, Lipietz, Locatelli, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, Madeira, Manders, Maña, Erika Mann, Thomas Mann, Manolakou, Markov, Marques, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Masiel, Masip Hidalgo, Maštálka, Mastenbroek, Mathieu, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Míkko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mohácsi, Moraes, Moreno Sánchez, Morgan, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Newton Dunn, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, van Nistelrooij, Novak, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Peillon, Pełk, Alojz Peterle, Pflüger, Piecyk, Pieper, Píks, Pinheiro, Piniór, Piotrowski, Piskorski, Pistelli, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Pomés Ruiz, Portas, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Rosati, Roszkowski, Roth-Behrendt, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Saifi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schwab, Seeber, Seeburg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Sifunakis, Silva Peneda, Sinnott, Siwec, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strož, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumburg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thyssen, Tittley, Toia, Tomczak, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Ulmer, Väyrynen, Vaidere, Vakalis, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Varvitsiotis, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Wagenknecht, Wallis, Walter, Watson, Westlund, Whitehead, Wieland, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Zelezný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zvěřina, Zwiefka

(2006/C 45 E/02)

ZÁPISNICA**PRIEBEH ROKOVANIA**

PRESEDNÍCTVO: Gérard ONESTA

*podpredsa***1. Otvorenie rokovania**

Rokovanie sa začalo o 9.05 hod.

2. Predložené dokumenty

Bol predložený nasledujúci dokument:

- * Správa k návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2500/2001 s cieľom umožniť implementáciu pomoci Spoločenstva podľa článku 54 ods. 2 písm. c) finančného nariadenia (KOM(2004)0814 — C6-0026/2005 — 2004/0285(CNS)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Brok Elmar (A6-0093/2005)

3. Preskúmanie osvedčení o zvolení za poslanca

Na návrh výboru (JURI) Parlament potvrdil mandát poslanca Joela Hasseho Ferreiru.

4. Spor o platnosť volby niekoľkých poslancov

Počas schôdze 21.4.2005 pristúpil výbor JURI k preskúmaniu sporov podľa článku 3 odseku 2 rokovacieho poriadku, ktoré mu boli predložené v súlade s článkom 12 Aktu o volbe zástupcov do Európskeho parlamentu všeobecným priamym hlasovaním.

Po preskúmaní sporov výbor JURI jednomyseľne odporučil Parlamentu:

- aby považoval námietku poľského občana Stanislaw Kocota, vznesenú v súvislosti so zvolením Janusza Lewandowského, za neprípustnú,
- aby považoval námietku nemeckého občana Friedricha Wilhelma Mercka, vznesenú v súvislosti so zvolením: Rebecca Harms, Heide Rühle, Angeliky Beer, Gisely Kallenbach, Hiltrudy Breyer, Elisabethy Schroedter a Helgy Trüpel, za neprípustnú,
- aby považoval námietku rakúskeho občana Hansa Kronenbergera, vznesenú v súvislosti so zvolením Andreea Mölzera, za nepodloženú.

5. Zloženie výborov a delegácií

Na základe žiadosti skupiny PSE Parlament schválil menovanie:

výbor PETI: Inés Ayala Sender

Na základe žiadosti skupiny PPE-DE Parlament schválil menovanie:

Delegácia pre vzťahy s krajinami strednej Ameriky: Bogusław Sonik namiesto Zuzany Roithovej

Štvrtok 28. apríla 2005

6. Ochrana podzemnej vody proti znečisteniu ***I (rozprava)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane podzemnej vody proti znečisteniu [KOM(2003)0550 — C5-0447/2003 — 2003/0210(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Christa Klaß (A6-0061/2005)

V rozprave vystúpil Stavros Dimas (člen Komisie).

Christa Klaß uviedla správu.

Vystúpili títo poslanci: Reino Paasilinna (navrhovateľ výboru ITRE), Jan Mulder (navrhovateľ výboru AGRI), Cristina Gutiérrez-Cortines za skupinu PPE-DE, María Sornosa Martínez za skupinu PSE, Marian Harkin za skupinu ALDE, Marie Anne Isler Béguin za skupinu Verts/ALE, Dimitrios Papadimoulis za skupinu GUE/NGL, Johannes Blokland za skupinu IND/DEM, Luca Romagnoli nezávislý poslanec, Ria Oomen-Ruijten, Dorette Corbey, Adamos Adamou, Urszula Krupa, James Hugh Allister, Caroline Jackson, Karin Scheele, Jens-Peter Bonde, Andreas Mölzer, María Esther Herranz García, Proinsias De Rossa a Bogusław Sonik.

PRESEDNÍCTVO: Pierre MOSCOVICI

podpredsa

Vystúpili títo poslanci: Avril Doyle, Péter Olajos, Mairead McGuinness, Albert Jan Maat, Richard Seeber a Stavros Dimas.

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.8 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

7. Vnútrotný trh v nových členských štátoch (rozprava)

Správa o vnútornom trhu v nových členských štátoch: situácia, príležitosti a ponaučenia [2004/2155(INI)] – Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa.

Spravodajkyňa: Małgorzata Handzlik (A6-0068/2005)

Małgorzata Handzlik uviedla správu.

V rozprave vystúpil Stavros Dimas (člen Komisie).

Vystúpili títo poslanci: Zita Pleštinská za skupinu PPE-DE, Edit Herczog za skupinu PSE, Toine Manders za skupinu ALDE, Gisela Kallenbach za skupinu Verts/ALE, Kyriacos Triantaphyllides za skupinu GUE/NGL, Guntars Krasts za skupinu UEN, Leopold Józef Rutowicz nezávislý poslanec, Jacek Protasiewicz, Evelyne Gebhardt, Danutė Budreikaitė, Malcolm Harbour a Phillip Whitehead.

PRESEDNÍCTVO: Edward McMILLAN-SCOTT

podpredsa

Vystúpili títo poslanci: Wiesław Stefan Kuc a Stavros Dimas

Rozprava sa skončila.

Hlasovanie: *bod 9.12 zápisnice zo dňa 28.4.2005.*

*

* *

V rozprave vystúpila Avril Doyle, ktorá vyslovila sťažnosť v súvislosti s neúčastou Rady na diskusii včera večer k otázke na ústne zodpovedanie o perzistentných znečisťujúcich organických látkach (B6-0171/2005).

8. Schválenie zápisnice z predchádzajúceho rokovania

Oprava výsledkov hlasovania:

Schôdza z 23.2.2005

— Návrh uznesenia B6-0147/2005
za: Frédérique Ries

*
* * *

Zápisnica z predchádzajúceho rokovania bola schválená.

9. Hlasovanie

Podrobné výsledky hlasovania (pozmeňujúce/doplňujúce návrhy, oddelené hlasovanie a hlasovanie po častiach, atď.) sú uvedené v prílohe I zápisnice.

9.1. Chudoba žien v Európskej únii (čl. 117 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Žiadosť o konzultáciu s Hospodárskym a sociálnym výborom: Chudoba žien v Európskej únii

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 1)

Schválené

9.2. Chudoba žien v Európskej únii (čl. 118 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov: Chudoba žien v Európskej únii

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 2)

Schválené

9.3. Vykonávanie pomoci Spoločenstva * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2500/2001 s cieľom umožniť vykonávanie pomoci Spoločenstva podľa článku 54 ods. 2 písm. c) finančného nariadenia – (KOM(2004)0814 — C6-0026/2005 — 2004/0285(CNS)) – Výbor pre zahraničné veci.
Spravodajca: Elmar Brok (A6-0093/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)
(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 3)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0140)

Štvrtok 28. apríla 2005

9.4. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Brazíliou * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady o uzatvorení Dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Brazílskou federatívnou republikou [KOM(2004)0625 — C6-0009/2005 — 2004/0216(CNS)] – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.

Spravodajca: Giles Chichester (A6-0081/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 4)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0141)

9.5. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci ES/Mexiko * (čl. 131 rokovacieho poriadku) (hlasovanie)

Správa o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení Dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými [KOM(2004)0802 — C6-0035/2005 — 2004/0274(CNS)] – Výbor pre priemysel, výskum a energetiku.

Spravodajca: Giles Chichester (A6-0080/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 5)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0142)

9.6. Protokol k dohode so Švajčiarskom o voľnom pohybe osôb *** (hlasovanie)

Odporúčanie o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí, v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, protokolu k dohode o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich prístúpenia k Európskej únii [12585/2004 — KOM(2004)0596 — C6-0247/2004 — 2004/0201(AVC)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Timothy Kirkhope (A6-0058/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 6)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijaté v jedinom hlasovaní (P6_TA(2005)0143)

Parlament ho preto schválil.

9.7. Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do SIS *II** (hlasovanie)

Odporúčanie do druhého čítania k spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, pokiaľ ide o prístup

Štvrtok 28. apríla 2005

služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do Schengenského informačného systému [14238/1/2004 — C6-0007/2005 — 2003/0198(COD)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Carlos Coelho (A6-0084/2005)

(Potrebná kvalifikovaná väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 7)

SPOLOČNÁ POZÍCIA RADY

Vyhlásený za schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0144)

9.8. Ochrana podzemnej vody proti znečisteniu ***I (hlasovanie)

Správa o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o ochrane podzemnej vody proti znečisteniu [KOM(2003)0550 — C5-0447/2003 — 2003/0210(COD)] – Výbor pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín.

Spravodajkyňa: Christa Klauß (A6-0061/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 8)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0145)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0145)

9.9. Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok * (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1365/75 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok [KOM(2004)0057 — C6-0040/2004 — 2004/0026(CNS)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajkyňa: Marian Harkin (A6-0091/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 9)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0146)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0146)

9.10. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci * (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2062/94, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci [KOM(2004)0050 — C6-0014/2004 — 2004/0014(CNS)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Stephen Hughes (A6-0092/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 10)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0147)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0147)

Štvrtok 28. apríla 2005

9.11. Mechanizmus reciprocity * (hlasovanie)

Správa o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 s ohľadom na mechanizmus reciprocity [KOM(2004)0437 — C6-0097/2004 — 2004/0141(CNS)] – Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci.

Spravodajca: Henrik Lax (A6-0065/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 11)

NÁVRH KOMISIE

Schválený v znení zmien a doplnení (P6_TA(2005)0148)

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0148)

9.12. Vnútrotný trh v nových členských štátoch (hlasovanie)

Správa o vnútornom trhu v nových členských štátoch: situácia, príležitosti a ponaučenia [2004/2155(INI)] – Výbor pre vnútrotný trh a ochranu spotrebiteľa.

Spravodajkyňa: Małgorzata Handzlik (A6-0068/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 12)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0149)

9.13. Ľudské práva vo svete (2004) a politika Únie (hlasovanie)

Správa o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2004 a politike Európskej únie v oblasti ľudských práv [2004/2151(INI)] – Výbor pre zahraničné veci.

Spravodajca: Simon Coveney (A6-0086/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 13)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0150)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Eugenijus Gentvilas predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 12, ktorý bol schválený,
- Simon Coveney (spravodajca) predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 13, ktorý bol schválený,
- Philippe Morillon predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 17, ktorého zohľadnenie odmietlo viac ako 37 poslancov. Návrh preto nebol schválený,
- Rainer Wieland,
- Ona Juknevičienė predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 43, ktorý bol schválený,
- Simon Coveney (spravodajca) predložil ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 8, ktorého zohľadnenie odmietlo viac ako 37 poslancov. Návrh preto nebol schválený.

9.14. Situácia Rómov v Európskej únii (hlasovanie)

Návrhy uznesenia B6-0272/2005, B6-0273/2005, B6-0274/2005, B6-0275/2005 a B6-0276/2005

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 14)

NÁVRH UZNESENIA RC-B6-0272/2005

(nahrádzajúci B6-0272/2005, B6-0273/2005, B6-0274/2005, B6-0275/2005 a B6-0276/2005):

podaný týmito poslancami:

- Jaime Mayor Oreja, Ewa Klamt a Livia Járóka za skupinu PPE-DE,
- Hannes Swoboda, Martine Roure, Katalin Lévai, Claude Moraes a Jan Marinus Wiersma za skupinu PSE,
- Viktória Mohácsi za skupinu ALDE,
- Elly de Groen-Kouwenhoven, Milan Horáček a Gérard Onesta za skupinu Verts/ALE,
- Vittorio Agnoletto, Giusto Catania, Bairbre de Brún, Ilda Figueiredo, Miguel Portas, Sylvia-Yvonne Kaufmann a Erik Meijer za skupinu GUE/NGL.

Prijatý (P6_TA(2005)0151)

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- Gisela Kallenbach predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k častiam textu, v ktorých sú členské a kandidátske štáty a Rada vyzvané konať. Zohľadnenie tohto návrhu odmietlo viac ako 37 poslancov, a preto nebol schválený,
- Martine Roure za skupinu PSE predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 17, pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa stal bezpredmetným, keďže bol prijatý pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17/rev.,
- Elly de Groen-Kouwenhoven za skupinu Verts/ALE predložila ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy o včlenení dvoch nových odsekov 18a a 20a. Návrh bol schválený,
- Gisela Kallenbach predložila ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odôvodneniu H, ktorý bol schválený.

9.15. Sociálna ochrana, kvalitné služby starostlivosti (hlasovanie)

Správa o modernizácii sociálnej ochrany a rozvoji kvalitných služieb starostlivosti [2004/2189(INI)] – Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci.

Spravodajca: Milan Cabrnoch (A6-0085/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 15)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0152)

9.16. Finančné trhy (hlasovanie)

Správa o súčasnom stave integrácie finančných trhov v Európskej únii [2005/2026(INI)] – Výbor pre hospodárske a menové veci.

Spravodajkyňa: Ieke van den Burg (A6-0087/2005)

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 16)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0153)

Štvrtok 28. apríla 2005

Vystúpili ohľadne hlasovania:

- John Purvis predložil ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k odsekom 25 a 38, ktoré boli schválené,
- Ieke van den Burg (spravodajkyňa) predložila ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k odseku 37, k usporiadaniu odseku 43, ako aj k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 15, ktoré boli schválené.

9.17. Perzistentné znečisťujúce organické látky (hlasovanie)

Návrh uznesenia o stratégii EÚ v rámci konferencie v Punta del Este o perzistentných organických znečisťujúcich látkach (B6-0217/2005).

(Potrebná jednoduchá väčšina)

(Výsledok hlasovania: príloha I, bod 17)

NÁVRH UZNESENIA

Prijatý (P6_TA(2005)0154)

10. Vysvetlenia hlasovania

Písomné vysvetlenia hlasovania:

Písomné vysvetlenia hlasovania podľa čl. 163 ods. 3 rokovacieho poriadku sú uvedené v doslovnom zápise z tohto rokovania.

Ústne vysvetlenia hlasovania:

Správa: Simon Coveney – A6-0086/2005

- Ursula Stenzel, Martin Schulz

11. Opravy výsledkov hlasovania

Nasledujúci poslanci požiadali o opravu výsledkov hlasovania o týchto bodoch:

Správa: Giles Chichester – A6-0080/2005

- uznesenie (ako celok):
za: Ria Oomen-Ruijten, Paul Rübig, Antonis Samaras

Správa: Christa Kläß – A6-0061/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 94
proti: Dirk Sterckx
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 119
proti: Alyn Smith
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 102/rev.
proti: Margrietus van den Berg

Správa: Małgorzata Handzlik – A6-0068/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 1
za: Françoise Castex, Adeline Hazan, Hans-Peter Martin

Správa: Simon Coveney – A6-0086/2005

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 17
za: María Sornosa Martínez
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 2
za: Charlotte Cederschiöld, Inger Segelström
proti: Linda McAvan, Bernhard Rapkay, Martin Schulz, Gary Titley, Jan Marinus Wiersma,

- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 27
proti: Maria da Assunção Esteves
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 47
proti: Othmar Karas
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 48
proti: Othmar Karas
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 8
za: Marie-Hélène Descamps, Phillip Whitehead
proti: Alfonso Andria, Renate Sommer, Rainer Wieland
- pozmeňujúci/doplňujúci návrh č. 50
za: Neena Gill
- uznesenie (ako celok)
zdržali sa: Erna Hennicot-Schoepges

Situácia Rómov v Európskej únii – RC-B6-0272/2005

- uznesenie (ako celok)
proti: Romano Maria La Russa

12. Rozhodnutia týkajúce sa niektorých dokumentov

Rozhodnutie o vypracovaní správy podľa článku 120 rokovacieho poriadku

výbor AFCO

- revízia rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou (2005/2076(ACI))
(v súlade s rozhodnutím konferencie predsedov z 14.4.2005)

Súhlas na vypracovanie iniciatívnej správy podľa článku 114 odseku 3 rokovacieho poriadku

výbor LIBE

- Boj proti financovaniu terorizmu (2005/2065(INI))
(stanovisko: ECON)
- Teroristické útoky: prevencia, pripravenosť a odpoveď (2005/2043(INI))
(stanovisko: AFET)

Pridelenie výborom:

výbor EMPL

- Delokalizácia v kontexte regionálneho rozvoja (2004/2254(INI))

Gestorský: REGI (stanovisko: EMPL)

Rozhodnutia o vypracovaní správy podľa článku 202 rokovacieho poriadku

výbor AFCO

- Verification and rectification of the codecision procedure adopted at first reading (2005/2041(REG)) ⁽¹⁾
- Zmena článkov 3 a 4 Rokovacieho poriadku EP (2005/2036(REG))

⁽¹⁾ Tento názov nie je momentálne k dispozícii vo všetkých jazykoch.

Štvrtok 28. apríla 2005

13. Zaslanie textov prijatých počas rokovania

Podľa čl. 172 ods. 2 rokovacieho poriadku bude zápisnica z tohto rokovania predložená Parlamentu na schválenie na začiatku nasledujúceho rokovania.

So súhlasom Parlamentu budú prijaté texty zaslané ich príjemcom.

14. Termín nasledujúcej schôdze

Nasledujúca schôdza sa bude konať od 9.5.2005 do 12.5.2005.

15. Prerušenie zasadania

Zasadanie Európskeho parlamentu bolo prerušené.

Rokovanie sa skončilo o 12.35 hod.

Julian Priestley
generálny tajomník

Josep Borrell Fontelles
predseda

Štvrtok 28. apríla 2005

PREZENČNÁ LISTINA

Podpísali sa:

Adamou, Agnoletto, Albertini, Allister, Andersson, Andrejevs, Andria, Andrikenè, Angelilli, Antoniozzi, Arif, Arnaoutakis, Ashworth, Assis, Attwooll, Aubert, Ayala Sender, Aylward, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Baco, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Barsi-Pataky, Battilocchio, Batzeli, Bauer, Beaupuy, Beazley, Becsey, Belder, Belet, Belohorská, Bennahmias, Beňová, Berend, van den Berg, Berger, Berlato, Berman, Bersani, Bielan, Birutis, Blokland, Bloom, Bobošíková, Böge, Bösch, Bonde, Bono, Borghezio, Borrell Fontelles, Bourlanges, Bozkurt, Bradbourn, Mihael Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Budreikaitė, van Buitenen, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Busquin, Cabrnock, Calabuig Rull, Callanan, Camre, Capoulas Santos, Carlotti, Carlshamre, Carnero González, Casaca, Cashman, Caspary, Castex, Castiglione, del Castillo Vera, Catania, Cavada, Cercas, Cesa, Chatzimarkakis, Chichester, Chmielewski, Christensen, Chruszcz, Cirino Pomicino, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Corbett, Corbey, Cornillet, Correia, Cottigny, Coûteaux, Coveney, Cramer, Crowley, Marek Aleksander Czarnecki, D'Alema, Daul, Davies, Degutis, Dehaene, De Keyser, Demetriou, De Michelis, De Poli, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Defs, Deva, De Veyrac, De Vits, Díaz de Mera García Consuegra, Didžiokas, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Dionisi, Di Pietro, Dombrovskis, Doorn, Douay, Dover, Doyle, Drčar Murko, Duchoň, Duff, Duin, Duka-Zólyomi, Duquesne, Ebner, Ek, El Khadraoui, Esteves, Estrela, Ettl, Eurlings, Robert Evans, Fajmon, Falbr, Fatuzzo, Fava, Fazakas, Ferber, Fernandes, Fernández Martín, Elisa Ferreira, Figueiredo, Flasarová, Flautre, Florenz, Foglietta, Fontaine, Ford, Fotyga, Fourtou, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, García Pérez, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Gebhardt, Gentvilas, Geremek, Geringer de Oedenberg, Gibault, Gierek, Giertych, Gill, Gklavakis, Glante, Glattfelder, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goudin, Genowefa Grabowska, Grabowski, Graça Moura, Graefe zu Baringdorf, Gräßle, de Grandes Pascual, Grech, de Groen-Kouwenhoven, Grosch, Grosselet, Gruber, Guellec, Guerreiro, Guidoni, Gurmai, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Gyürk, Hänsch, Hall, Hamon, Handzlik, Hannan, Harangozó, Harbour, Harkin, Harms, Hasse Ferreira, Hassi, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Helmer, Henin, Hennicot-Schoepges, Hennis-Plasschaert, Herczog, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hökmark, Honeyball, Hoppenstedt, Horáček, Hortefeux, Howitt, Hudacký, Hudghton, Hughes, Hutchinson, Ibrisagic, in 't Veld, Isler Béguin, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jääteenmäki, Jałowiecki, Janowski, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Joan i Marí, Jöns, Jørgensen, Jonckheer, Jordan Cizelj, Juknevičienė, Kaczmarek, Kallenbach, Kamiński, Karas, Karim, Kasoulides, Kaufmann, Kauppi, Kindermann, Kinnock, Kirkhope, Klamt, Kłaf, Klich, Klinz, Koch, Kohlíček, Konrad, Korhola, Kósáné Kovács, Koterec, Kozlík, Krahmer, Krarup, Krasts, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kristovskis, Krupa, Kuc, Kudrycka, Kuhne, Kułakowski, Kušķis, Kusstatscher, Kuźmiuk, Lagendijk, Lambrinidis, Lambsdorff, Lang, Langen, Langendries, Laperrouze, La Russa, Laschet, Lauk, Lax, Le Foll, Lehne, Lehtinen, Leichtfried, Leinen, Fernand Le Rachinel, Letta, Lévai, Libicki, Lienemann, Liese, Lipietz, Lombardo, López-Istúriz White, Louis, Lucas, Lulling, Lundgren, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McGuinness, McMillan-Scott, Madeira, Manders, Maňka, Erika Mann, Thomas Mann, Manoloukou, Mantovani, Markov, Martens, David Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Masiel, Masip Hidalgo, Mašťálka, Mastenbroek, Mathieu, Mato Adrover, Matsakis, Matsis, Matsouka, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Meyer Pleite, Miguélez Ramos, Mikko, Míkolášik, Millán Mon, Mitchell, Mólzer, Mohácsi, Montoro Romero, Moraes, Morgantini, Morillon, Moscovici, Mote, Mulder, Musacchio, Muscardini, Muscat, Musotto, Musumeci, Myller, Napolitano, Nassauer, Annemie Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Obiols i Germà, Öger, Özdemir, Olajos, Olbrycht, Ó Neachtain, Onesta, Onyszkiewicz, Oomen-Ruijten, Ortuondo Larrea, Óry, Ouzký, Oviir, Paasilinna, Pack, Pafilis, Borut Pahor, Paleckis, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pannella, Panzeri, Papadimoulis, Papastamkos, Parish, Patrie, Pęk, Pflüger, Piecyk, Pieper, Pinior, Piotrowski, Piskorski, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Poignant, Polfer, Portas, Posselt, Prets, Prodi, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Ransdorf, Rapkay, Rasmussen, Remek, Resetarits, Reul, Reynaud, Ribeiro e Castro, Riera Madurell, Ries, Riis-Jørgensen, Rizzo, Rogalski, Roithová, Romagnoli, Romeva i Rueda, Roszkowski, Rouček, Roure, Rudi Ubeda, Rübige, Rühle, Rutowicz, Sacconi, Sakalas, Salafranca Sánchez-Neyra, Salinas García, Salvini, Samaras, Samuelson, Sánchez Presedo, dos Santos, Sartori, Saryusz-Wolski, Savi, Schapira, Scheele, Schenardi, Schierhuber, Schlyter, Schmidt, Ingo Schmitt, Pál Schmitt, Schöpflin, Schröder, Schroedter, Schulz, Schuth, Schwab, Seeber, Seeberg, Segelström, Seppänen, Siekierski, Silva Peneda, Sinnott, Siwiec, Škottová, Smith, Sommer, Sonik, Sornosa Martínez, Sousa Pinto, Spautz, Staes, Staniszevska, Starkevičiūtė, Štastný, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Strejček, Strojž, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Svensson, Swoboda, Szájer, Szejna, Szent-Iványi, Szymański, Tabajdi, Tajani, Takkula, Tannock, Tarabella, Tarand, Tatarella, Thomsen, Thyssen, Titley, Toia, Tomczak, Toubon, Toussas, Trakatellis, Trautmann, Triantaphyllides, Trüpel, Turmes, Tzampazi, Uca, Ulmer, Väyrynen, Valenciano Martínez-Orozco, Vanhecke, Van Hecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vaugrenard, Ventre, Verges, Vergnaud, Vidal-Quadras Roca, Vincenzi, Virrankoski, Vlasák, Vlasto, Voggelhuber, Wagenknecht, Wallis,

Štvrtok 28. apríla 2005

Walter, Watson, Manfred Weber, Weiler, Weisgerber, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wierzejski, Wijkman, Wise, von Wogau, Wohlin, Wojciechowski, Wortmann-Kool, Wuermeling, Wurtz, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Záborská, Zaleski, Zani, Zappalà, Zatloukal, Ždanoka, Železný, Zieleniec, Zile, Zimmer, Zingaretti, Zwiefka

PRÍLOHA I

VÝSLEDKY HLASOVANIA

Použité skratky a značky

+	prijatý
-	zamietnutý
↓	nehlasovalo sa o ňom
VS	vzatý späť
HPM (... , ... , ...)	hlasovanie podľa mien (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
EH (... , ... , ...)	elektronické hlasovanie (hlasy za, hlasy proti, zdržali sa)
časť.	hlasovanie po častiach
odd.	oddelené hlasovanie
PDN	pozmeňujúci/doplňujúci návrh
K	kompromisný pozmeňujúci/doplňujúci návrh
ZČ	zodpovedajúca časť
V	pozmeňujúci/doplňujúci návrh, ktorým sa zrušujú ustanovenia
=	zhodné pozmeňujúce/doplňujúce návrhy
§	odsek
čl.	článok
odôv.	odôvodnenie
NU	návrh uznesenia
SNU	spoločný návrh uznesenia
TH	tajné hlasovanie

1. Ženy a chudoba v Európskej únii (čl. 117)*Žiadosť o konzultáciu s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
jediné hlasovanie		+	

2. Ženy a chudoba v Európskej únii (čl. 118)*Žiadosť o konzultáciu s Výborom regiónov*

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
jediné hlasovanie		+	

Štvrtok 28. apríla 2005

3. Vykonanie pomoci Spoločenstva *

Odporúčanie: Elmar BROK (A6-0093/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

4. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Brazíliou *

Správa: Gilles CHICHESTER (A6-0081/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

5. Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Mexikom *

Správa: Gilles CHICHESTER (A6-0080/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>	HPM	+	543, 2, 14

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: konečné hlasovanie

6. Protokol k dohode so Švajčiarskom o voľnom pohybe osôb ***

Odporúčanie: Timothy KIRKHOPE (A6-0058/2005)

Predmet	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>jediné hlasovanie</i>		+	

7. Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do Schengenského informačného systému *II**

Odporúčanie do druhého čítania: Carlos COELHO (A6-0084/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
<i>PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok</i>	1 – 3	<i>výbor</i>	HPM	+	512, 20, 39

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

PPE-DE: PDN 1 – 3 (hlasovanie ako celok)

Štvrtok 28. apríla 2005

8. Ochrana podzemnej vody pred znečistením *I**

Správa: Christa KLASS (A6-0061/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok	2 – 14	výbor		+	
	16 – 17				
	19 – 22				
	30 – 33				
	35				
	37				
	51 – 52				
	54 – 57				
	59				
	62				
	66 – 70				
	72				
	74 – 75				
	86				
PDN gestorského výboru – odd. hlasovanie	1	výbor	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	330, 232, 12
	15	výbor	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	366, 206, 7
	23	výbor	odd.	+	
	24	výbor	HPM	+	371, 200, 16
	36	výbor	odd.	+	
	41	výbor	odd.	+	
	58	výbor	časť.		
			1	+	
			2	-	
	64	výbor	odd./EH	+	334, 240, 17
	71	výbor	časť.		
			1	+	
			2	+	
	73	výbor	odd.	+	
	76	výbor	odd./EH	+	386, 197, 10
	77	výbor	odd.	+	
	78	výbor	odd.	+	
	79	výbor	odd./EH	+	366, 209, 7
	80	výbor	odd.	+	
	81	výbor	odd.	+	
	82	výbor	odd.	+	
	83	výbor	odd.	+	

Štvrtok 28. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
	84	výbor	odd.	+	
	85	výbor	odd.	+	
	87	výbor	odd./EH	+	341, 243, 9
čl. 1	114	IND/DEM		-	
	115	IND/DEM		-	
čl. 2 § 2	116	IND/DEM		-	
	18	výbor	časť.		
			1	+	
2	+				
čl. 2 po § 3	96	Verts/ALE		-	
čl. 3	104	ALDE		-	
	25 – 26	výbor		+	
	27	výbor	odd.	+	
	28	výbor	odd.	+	
	91	PPE-DE	EH	+	338, 250, 9
	93	PPE-DE		+	
po čl. 3	97	Verts/ALE	HPM	-	244, 345, 15
	29	výbor	časť.		
			1/EH	+	385, 186, 6
2	+				
čl. 4 § 2	117	IND/DEM		-	
	34	výbor		+	
čl. 4 po § 3	98	Verts/ALE		-	
čl. 5	118	IND/DEM		-	
	38	výbor	časť.		
			1	+	
			2	+	
39 – 40	výbor		+		
čl. 6 – ako celok	94	PSE+ALDE+ Verts/ALE+ GUE/NGL	HPM	-	288, 300, 15
	119	IND/DEM	HPM	-	42,535,7
čl. 6, názov	42	výbor		+	
čl. 6 § 1	103	ALDE		VS	
	43	výbor	odd./EH	-	272, 298, 8

Štvrtok 28. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
čl. 6 § 2	88	PPE-DE	časť.		
			1/EH	+	348, 221, 6
			2	+	
	44	výbor		↓	
čl. 6 po § 2	110	PPE-DE	HPM	-	280, 293, 16
čl. 6 dodatočný text	45	výbor	HPM	-	242, 342, 9
	46	výbor	odd.	+	
	47	výbor	odd.	+	
	48	výbor	odd./EH	+	356, 203, 27
	49 – 50	výbor		+	
	107	ALDE		-	
po čl. 6	99	Verts/ALE		-	
	100	Verts/ALE	EV	+	315, 265, 19
	53	výbor		↓	
po čl. 7	108	ALDE	HPM	-	279, 315, 8
príloha I, tabuľka, „nitráty“, stĺpec 1+2	120	IND/DEM		-	
	101	Verts/E		-	
príloha I, tabuľka, „nitráty“, stĺpec 3	60	výbor		+	
	121	IND/DEM		↓	
príloha I, tabuľka, „pesticídy“, stĺpec 2	102= 122=	Verts/ALE IND/DEM	HPM	-	105, 475, 22
	63	výbor		+	
príloha I, tabuľka, „pesticídy“, stĺpec 3	123	IND/DEM		-	
príloha I, tabuľka, dodatočný text	111	FLORENZ a i.	EV	-	250, 291, 44
	112	FLORENZ a i.		-	
príloha II	65	výbor	EH	+	327, 233, 7
	92	PPE-DE		↓	
príloha III časť A	89	PPE-DE		+	
	90	PPE-DE		+	
príloha IV	106	ALDE		-	
	105	ALDE		-	
po odôv. 1	95	Verts/ALE		+	
odôv. 5	113	IND/DEM		-	
po odôv. 8	109	ALDE		-	
hlasovanie: zmenený návrh				+	
hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

Štvrtok 28. apríla 2005

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61 sa netýka všetkých jazykových verzií a nebude sa o ňom hlasovať (pozri článok 151(1) d) rokovacieho poriadku).

Podľa skupiny ALDE by sa pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 88 a 107 mali považovať za dodatky k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 94.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 24, 45, 94, 97 a 108
IND/DEM: PDN 119 a 122

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PPE-DE: PDN 15, 27, 29, 36, 41, 43, 58, 64, 73, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85 a 87
ALDE: PDN 45, 46, 47, 48, 58 a 73
PSE: PDN 45
Verts/ALE: PDN 23 a 28

Žiadosť o hlasovanie po častiach

ALDE

PDN č. 88

1. časť: „Bez toho, aby boli dotknuté... riziko zhoršenia kvality podzemnej vody“
2. časť: „c) vody... hospodárenia s podzemnou vodou.“

Verts/ALE

PDN č. 1

1. časť: celý text okrem slova „chemickým“
2. časť: toto slovo

PDN č. 15

1. časť: celý text okrem slova „chemického“
2. časť: toto slovo

PDN č. 18

1. časť: celý text okrem slov „a environmentálne“
2. časť: tieto slová

PDN č. 29

1. časť: bod 1
2. časť: ostatné body

PDN č. 38

1. časť: celý text okrem slov „v porovnaní k základnej koncentrácii“
2. časť: tieto slová

PDN č. 58

1. časť: celý pozmeňujúci a doplňujúci návrh okrem odseku „Podiel miest merania... splnené.“
2. časť: tento odsek

PDN č. 71

1. časť: „Vzťah medzi... požadovými úrovňami.“
2. časť: „ak nie sú... odhadom“

Štvrtok 28. apríla 2005

9. Európska nadácia pre zlepšenie životných a pracovných podmienok *

Správa: Marian HARKIN (A6-0091/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok	1 – 16 18 – 20	výbor		+	
čl. 1 bod 7	17	výbor		+	
	21	PSE, ALDE		+	
hlasovanie: zmenený návrh				+	
hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

10. Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci *

Správa: Stephen HUGHES A6-0092/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok	1 – 23	výbor		+	
hlasovanie: zmenený návrh				+	
hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

11. Mechanizmus reciprocity *

Správa: Henrik LAX (A6-0065/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
PDN gestorského výboru – hlasovanie ako celok	1 – 9	výbor		+	
hlasovanie: zmenený návrh				+	
hlasovanie: legislatívne uznesenie				+	

12. Vnútrotrh v nových členských štátoch

Správa: Malgorzata HANDZLIK (A6-0068/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 14	1	Verts/ALE	HPM	-	125, 445, 13
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Žiadosť o hlasovanie podľa mien

GUE/NGL: PDN 1

Štvrtok 28. apríla 2005

13. Ľudské práva vo svete

Správa: Simon COVENEY (A6-0086/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky	
§§ 1 – 4	§	usporiadanie odsekov		+	viď rôzne, 1. zarážka	
po § 2	36	Verts/ALE	EH	+	301, 256, 19	
§ 3	4V	PSE		-		
	29	GUE/NGL		-		
	§	pôvodný text	časť.			
			1	+		
2	+					
§ 12	§	pôvodný text		+	ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh	
§ 13	§	pôvodný text	časť.		+	ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh
				1	+	
				2	-	
				3	-	
	14	PSE	EH	-	283, 294, 10	
§ 14	17	GUE/NGL	HPM	-	103, 450, 12	
	15	PSE		+		
	3	ALDE		↓		
	32	Verts/ALE		↓		
§ 15	18	GUE/NGL		-		
§ 16	53	PPE-DE	EH	+	316, 221, 13	
§ 17	16	PSE		+		
	35	Verts/ALE		+		
§ 18	33	Verts/ALE		+		
§ 19	63	PPE-DE		+		
§ 20	54	PPE-DE		+		
	1	ALDE		↓		
	34	Verts/ALE		↓		
§ 21	39	Verts/ALE		-		
§ 23	23	GUE/NGL		-		
	52	PPE-DE		+		

Štvrtok 28. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 24	19	GUE/NGL		-	
	§	pôvodný text	časť.		
			1	+	
			2	+	
po § 24	20	GUE/NGL		-	
§ 25	40	Verts/ALE		+	
§ 29	24	GUE/NGL		-	
po § 29	21	GUE/NGL		-	
§ 30	61	PPE-DE		+	
§ 34	62	PPE-DE		VS	
§ 43	§	pôvodný text		+	ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh
po § 46	58	Verts/ALE		+	
§ 48	5	PSE		-	
	55	PPE-DE		+	
§ 49	64	PPE-DE		+	
	6	PSE		-	
po § 50	41	Verts/ALE		+	
§ 53	56	PPE-DE		+	
§ 55	42	Verts/ALE		-	
	2	ALDE	HPM	-	162, 397, 15
§ 59	57	PPE-DE		+	
	43	Verts/ALE		+	
§ 64	44	Verts/ALE		+	
§ 70	45	Verts/ALE	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 78	27	GUE/NGL	HPM	-	237, 330, 15
	§	pôvodný text	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 79	25	GUE/NGL		+	
	46	Verts/ALE		↓	
§ 82	47	Verts/ALE	HPM	-	159, 401, 25
po § 82	48	Verts/ALE	HPM	-	144, 391, 26

Štvrtok 28. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 83	30	Verts/ALE	časť.		
			1/EH	+	325, 228, 25
			2	-	
§ 84	28V	GUE/NGL		-	
§ 85	31	Verts/ALE	EH	+	326, 244, 16
§ 87	59	Verts/ALE		-	
§ 91	22	GUE/NGL		+	
§ 94	7	PSE		-	
§ 131	8	PSE	HPM	+	330, 211, 39
§ 132	9	PSE	HPM	+	336, 201, 37
po § 183	37	Verts/ALE		-	
§ 189	10	PSE		-	
§ 191	11	PSE		-	
po § 191	12	PSE		+	
po § 192	13= 49=	PSE Verts/ALE		-	
	50	Verts/ALE	HPM	-	209, 311, 40
po § 210	26	GUE/NGL		+	
§ 224	51	Verts/ALE		+	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			EH	+	251, 64, 255

Pozmeňujúci a dopĺňujúci návrh 60 sa ruší.

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

Verts/ALE: PDN 47, 48 a 50

IND/DEM: PDN 8 a 9

GUE/NGL: PDN 17 a 27

ALDE: PDN 2

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PSE

§ 78

1. časť: „vzýva vládu... Európskeho parlamentu“

2. časť: „odsudzuje náhlu zmenu stratégie a stiahnutie sankcií zo strany Rady;“

PDN č. 30

1. časť: celý text okrem slov „a všeobecnou militarizáciou guatemalskej spoločnosti;“

2. časť: tieto slová

IND/DEM

§ 3

1. časť: „zdôrazňuje, že krajiny v príslušnom regióne... pre bývalú Juhosláviu (ICTY)“

2. časť: „vykonávať účinnejšiu politiku... proti obchodovaniu s ľuďmi“

Štvrtok 28. apríla 2005

PPE-DE

PDN č. 38

1. časť: „víta úsilie... priestupkov tlače“
2. časť: „žiada zrušenie rozsudku... utečencov Sahawari v Tindoufe“
3. časť: „uznáva, že teroristické útoky... trestu smrti“

PDN č. 45

1. časť: „vyzýva EÚ... ďalších zločinov“
2. časť: „odsudzuje však skutočnosť... domácimi súdmi“

ALDE

§ 24

1. časť: celý text okrem slov „nad existenciou a“
2. časť: tieto slová

Rôzne

Skupina PPE-DE:

- navrhla premiestniť čl. 1 – 4 do sekcie „Susedstvo EÚ“, ktorá bola zmenená na „Susedstvo EÚ a Stredný východ“
- stiahla svoj pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62.

Pán Gentvilas predložil nasledujúci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k bodu 12:

vyzýva Ukrajinu a Moldavsko, aby zakročili proti pašovaniu do, z a cez Transdnestersko, **ako aj Rusko, aby zakročilo proti pašovaniu z Kaliningradského regiónu do Litvy a Poľska**, a aby vybudovali účinné protikorupčné programy pre colníkov, pohraničnú stráž a daňové úrady ako aj políciu;

Pán Coveney predložil nasledujúci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k bodu 13:

víta úsilie Maroka o vyriešenie problému obetí porušení ľudských práv v minulosti a najmä vytvorenie Výboru pre rovnosť a zmierenie; uznáva kladný vývoj v oblasti zákazu mučenia a odškodnenia jeho obetí z minulosti; podporuje pokračujúce právne reformy ako napríklad zákon o rodine, ktorý prijal marocký parlament v januári 2004 a návrh zákona o kriminalizácii mučenia z decembra 2004; **berie na vedomie, že v Maroku existuje moratórium na trest smrti** a vyzýva marocké úrady, aby trest smrti zrušili;

Pani Juknevičienė predložila nasledujúci pozmeňujúci a doplňujúci návrh k bodu 43:

žiada vládu Uzbekistanu, aby uskutočnila viditeľné kroky smerom k zrušeniu trestu smrti po vyslovení pozitívneho záväzku, ako aj na zavedenie moratória na trest smrti a popravy; **víta zmenu trestného zákonníka z roku 2003, ktorou bolo mučenie a zlé zaobchádzanie vo väzbe postavené mimo zákon a ich používanie bolo určené za postihovateľné**; vyzýva Uzbekistan, aby tieto zmeny skutočne realizoval a prepustil na slobodu všetkých zostávajúcich politických väzňov, trvá na vytvorení nezávislého súdnicтва; víta nedávne záväzky vlády vykonať významné reformy vrátane posilnenia nezávislosti súdnicтва a ukončenia cenzúry tlače;

14. Situácia Rómov v Európskej únii

Uznesenie: B6-0272/2005, B6-0273/2005, B6-0274/2005, B6-0275/2005 a B6-0276/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Spoločný návrh uznesenia RC-B6-0272/2005 (PPE-DE, PSE, Verts/ALE, ALDE, GUE/NGL)					
§ 5	9/rev	ALDE		VS	

Štvrtok 28. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 9	11/revV	ALDE		VS	
	§	pôvodný text	časť.		
			1	+	
2	+				
§ 11	13/rev	ALDE		VS	
§ 17	17/revV	ALDE	EH	+	329, 195, 15
po § 18				+	<i>ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh</i>
po § 20				+	<i>ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh</i>
§ 25	21/revV	ALDE		VS	
po citácii 16	1	PSE		+	
odôv. G	3/rev	ALDE		+	
odôv. H				+	<i>ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh</i>
odôv. J	4/rev	ALDE		VS	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)			HPM	+	497, 25, 30
Návrhy uznesení politických skupín					
B6-0272/2005		PPE-DE		↓	
B6-0273/2005		ALDE		↓	
B6-0274/2005		GUE/NGL		↓	
B6-0275/2005		PSE		↓	
B6-0276/2005		Verts/ALE		↓	

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 2, 5 až 8, 10, 12, 14 až 16 a 18 až 20 boli vzaté späť.

Žiadosť o hlasovanie po častiach

ALDE

§ 9

1. časť: „vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby povzbudzovali propagáciu rómskej kultúry;“
2. časť: „si vymieňali skúsenosti s cieľom“

Žiadosti o hlasovanie podľa mien

GUE/NGL: konečné hlasovanie

Rôzne

Skupina Verts/ALE predložila 2 ústne pozmeňujúce a doplňujúce návrhy na vytvorenie dvoch nových odsekov:

18a. *víta vznik Európskeho fóra Rómov a kočovníkov a prácu skupín v rámci Parlamentu zameranú na Rómov a záležitosti menšín; uznáva význam spolupráce s takými organizáciami, pri tvorbe rómskych politík v Európe;*

20a. *víta iniciatívu Dekáda začleňovania rómskej populácie ktorú podpísalo päť členských štátov a kandidátskych krajín a vyzýva Komisiu aby pracovala súdržne so zúčastnenými vládami na usporiadaní financovania príslušných programov EÚ na uskutočnenie tejto iniciatívy;*

Štvrtok 28. apríla 2005

Pani Kallenbach za skupinu Verts/ALE predložila ústny PDN k odôvodneniu H, v ktorom sa nahrádza „že veľa Rómov bolo a je obeťami vojny a etnických čistiak v Kosove, Chorvátsku, Bosne a Hercegovine“ textom „a stále je obeťami prenasledovania v častiach regiónov bývalej Juhoslávie“.

15. Modernizácia sociálnej ochrany a rozvoj kvalitnej zdravotnej starostlivosti

Správa: Milan CABRNOCH (A6-0085/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 6	1	GUE/NGL		+	
§ 7	2	GUE/NGL		-	
§ 18	§	pôvodný text	časť.		
			1	+	
			2	+	
			3	+	
§ 19	3	GUE/NGL		-	
§ 21	4	GUE/NGL		-	
po § 32	5	GUE/NGL		-	
odôv. C	§	pôvodný text	odd./EH	+	278, 208, 26
odôv. X	§	pôvodný text	časť.		
			1	+	
			2	+	
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

Verts/ALE: odôvodnenie C

Žiadosť o hlasovanie po častiach

Verts/ALE

odôv. X

1. časť: „keďže spolupráca v odvetví zdravotníctva... aby si členské štáty vymieňali skúsenosti;“
2. časť: „zdravotná starostlivosť by mala hrať dôležitú úlohu v Lisabonskej stratégii“

GUE/NGL

§ 18

1. časť: „zdôrazňuje dôležitosť zdravotnej starostlivosti... čím sa vytvorí“
2. časť: „zvýšená konkurencia a tím“
3. časť: „zvýšený potenciál rastu ...zdravotníckych pracovníkov;“

Štvrtok 28. apríla 2005

16. Finančné trhy

Správa: Ieke VAN DEN BURG (A6-0087/2005)

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 1	5	PSE		-	
§ 2	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	-	
§ 3	-			-	návrh na použitie PDN 2 ako dodatku (§ 9a nový)
	2	Verts/ALE		-	
§ 6	6	PSE		-	
	3	Verts/ALE		-	
§ 8	7	PSE	časť.		
			1	+	
			2/EH	+	272, 198, 10
§ 9	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 10	8	PSE		+	
§ 11	9	PSE		+	
§ 13	10	PSE		+	
§ 17	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 19	11	PSE		-	
§ 22	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	-	
			2	-	
po § 25	4	Verts/ALE	EH	+	261, 196, 1 ako dodatok k § 25
§ 26	§	<i>pôvodný text</i>	odd.		ako dodatok k § 25
§ 30	12	PSE		+	
§ 31	13	PSE		+	
§ 33	§	<i>pôvodný text</i>	odd.	+	
§ 36	§	<i>pôvodný text</i>	časť.		
			1	+	
			2	+	
§ 37	§	<i>pôvodný text</i>		+	ústny pozmeňujúci/ dopĺňujúci návrh

Štvrtok 28. apríla 2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
§ 38	§	<i>pôvodný text</i>		+	<i>ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh</i>
	1	PPE-DE		VS	
	14	PSE		↓	
§ 40	§	<i>pôvodný text</i>	odd./EH	-	182, 215, 14
§ 43	15	PSE		+	<i>ústny pozmeňujúci/ doplňujúci návrh</i>
	§	<i>usporiadanie odsekov</i>		+	<i>má byť umiestnený po § 25</i>
<i>hlasovanie: uznesenie (ako celok)</i>				+	

Žiadosti o oddelené hlasovanie

PSE: §§ 2, 26, 33 a 40

Žiadosť o hlasovanie po častiach

PPE-DE

PDN č. 7

1. časť: „ľutuje nedostatočnú účasť... cenných papierov (CESR)“
2. časť: „a zúčastnených predstaviteľov... k procesu rozhodovania;“

PSE

§ 9

1. časť: celý odsek okrem slov „podporovať nelegislatívne riešenia“
2. časť: tieto slová

§ 17

1. časť: celý odsek okrem slov „v súlade so zásadou vzájomného uznávania“
2. časť: tieto slová

§ 22

1. časť: „dôrazne žiada Komisiu a CESR... právneho vákuu“
2. časť: „zamýšľa posilniť... v Kongrese USA a inde“

§ 36

1. časť: „poznávaná kľúčovú dôležitosť... rozvoj Akčného plánu pre riadenie podnikov (KOM(2003) 0284)“
2. časť: „víta zblížovanie... Európskeho fóra riadenia podnikov“

Rôzne

Skupina PSE navrhla, aby:

- bol odsek 43 umiestnený po odseku 25 v prípade, že bude prijatý jej pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
- bol pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 vložený ako nový odsek 9a, a nie ako doplnok k odseku 3
- bol pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4 pripojený k textu v odseku 25, a nefiguroval ako úplne nový odsek

Skupina PPE-DE predložila nasledujúci ústny pozmeňujúci a doplňujúci návrh k odseku 38:

38. „domnieva sa, že v členských štátoch existujú dlhé a odlišné tradície v ochrane spotrebiteľa; poznávaná, že v **časti** priemyslu finančných služieb **je** snaha o minimálnu harmonizáciu, zatiaľ čo určití odborníci, najmä z **bankového priemyslu**, obhajujú **cieľnú** harmonizáciu s cieľom dosiahnuť skutočne vyrovnané hracie pole; preto dôrazne žiada Komisiu, aby usporiadala diskusiu o základnej štruktúre trhu finančných služieb EÚ a mala na pamäti záujmy spotrebiteľov a odborníkov a globálnu európsku konkurencieschopnosť;“

Štvrtok 28. apríla 2005

Pán Purvis, za skupinu PPE-DE predložil ústny PDN k bodu 25 „ďalej žiada Komisiu, aby (vypustenie) čo najskôr pozmenila alebo odstránila akékoľvek právne predpisy, ktoré narušujú plynulé fungovanie európskych finančných trhov;“

Pani Van den Burg (spravodajkyňa) predložila ústny PDN k bodu 37, v ktorom navrhuje pridať „žiada, aby Komisia poskytla podrobnú štúdiu retailových finančných služieb s osobitným dôrazom na bankové služby v rôznych členských štátoch“.

Pani Van den Burg (spravodajkyňa) predložila ústny PDN k PDN 15, v ktorom navrhuje zmeniť slovo „regulovanú“ na „spravodlivú“ súťaž.

17. Perzistentné znečisťujúce organické látky

Návrh uznesenia: B6-0217/2005

Predmet	PDN č.	Autor	HPM atď.	Hlasovanie	HPM/EH – poznámky
Návrh uznesenia Výboru pre životné prostredie (B6-0217/2005)					
hlasovanie: uznesenie (ako celok)				+	

Štvrtok 28. apríla 2005

PRÍLOHA II

VÝSLEDOK HLASOVANIA PODĽA MIEN

1. Správa Chichester A6-0080/2005

Uznesenie

Za: 543

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fournou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Masiel, Romagnoli, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Galeote Quecedo, Gargani, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mañka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele,

Štvrtok 28. apríla 2005

Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Westlund, Whitehead, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Libicki, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 2

IND/DEM: Wise

NI: Martin Hans-Peter

Zdržali sa: 14

GUE/NGL: Pflüger, Toussas, Wagenknecht

IND/DEM: Louis

NI: Allister, Dillen, Gollnisch, Lang, Mölzer, Mote, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

Verts/ALE: van Buitenen

2. Odporúčanie Coelho A6-0084/2005

Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 1 – 3

Za: 512

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Boulanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Flasarová, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde

NI: Allister, Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Kozlík, Martin Hans-Peter, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Galeote Quecedo, Gargani, Gauzès, Gawronski, Gklavakis, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz,

Štvrtok 28. apríla 2005

Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stubb, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 20

GUE/NGL: Pflüger, Wagenknecht

IND/DEM: Bloom, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

NI: Resetarits

UEN: Camre, Foglietta

Zdržali sa: 39

IND/DEM: Coûteaux, Louis, Salvini

NI: Dillen, Gollnisch, Lang, Mölzer, Mote, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Jackson, Kirkhope, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Vlasák, Zahradil

Verts/ALE: van Buitenen

3. Správa Klaß A6-0061/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 24

Za: 371

ALDE: Lambsdorff

IND/DEM: Goudin, Lundgren, Wohlin

Štvrtok 28. apríla 2005

NI: Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Masiel, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Gauzès, Gawronski, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Flautre

Proti: 200

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Allister, Bobošíková, Martin Hans-Peter, Mote, Resetarits

Štvrtok 28. apríla 2005

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coveney, Deva, Dover, Duchoň, Elles, Fajmon, Fjellner, Harbour, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kirkhope, Maat, McGuinness, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Sumberg, Tannock, Vlasák, Zahradil

PSE: Christensen, Guy-Quint, Jørgensen, Kristensen, Rasmussen, Thomsen

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 16

ALDE: Matsakis

IND/DEM: Bloom, Wise

NI: Baco, Battilocchio, De Michelis, Gollnisch, Kozlík, Lang, Mölzer, Romagnoli, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Hannan, Heaton-Harris

Verts/ALE: van Buitenen

4. Správa Klaß A6-0061/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 97

Za: 244

ALDE: Pannella, Polfer, Samuelson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde

NI: Belohorská, Czarnecki Marek Aleksander, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Seeberg, Wijkman, Wuermeling

PSE: Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänisch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Tzampazi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 28. apríla 2005

Proti: 345

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Stercx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bloom, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Wohlin, Żelezný

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Mote

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jęgle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klauf, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Méndez de Vigo, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Goebbels

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Hudghton, Smith

Zdržali sa: 15

IND/DEM: Goudin, Lundgren

NI: Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Masiel, Mölzer, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Schierhuber

Verts/ALE: van Buitenen

Štvrtok 28. apríla 2005

5. Správa Klaß A6-0061/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 94

Za: 288

ALDE: Andrejevs, Attwooll, Birutis, Carlshamre, Chiesa, Cocilovo, Davies, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, in 't Veld, Jääteenmäki, Karim, Lax, Letta, Matsakis, Morillon, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Samuelsen, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Goudin, Lundgren, Wohlin

NI: Baco, Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Bauer, Fatuzzo, Seeberg, Wijkman

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Tittley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennaahmas, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Mari, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 300

ALDE: Alvaro, Andria, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Cavada, Chatzimarkakis, Cornillet, Degutis, Deprez, Fourtou, Gibault, Hennis-Plasschaert, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Kraemer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Maaten, Manders, Mohácsi, Mulder, Riis-Jørgensen, Schuth, Staniszevska, Virrankoski

GUE/NGL: Kohlíček

IND/DEM: Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wise, Żelazny

NI: Allister, Bobošíková, Masiel, Mote

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler,

Štvrtok 28. apríla 2005

Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübige, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Goebbels, Kindermann

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Tatarella

Verts/ALE: Hudghton, Smith

Zdržali sa: 15

GUE/NGL: Wagenknecht

NI: Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Mölzer, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Esteves, Ventre

Verts/ALE: van Buitenen

6. Správa Klaß A6-0061/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 119

Za: 42

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Zelezný

NI: Belohorská, Claeys, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Wuermeling

PSE: Carnero González, Casaca, Christensen, Jørgensen, Kristensen, Napoletano, Rasmussen, Thomsen, Titley, Valenciano Martínez-Orozco, Weiler, Wiersma

UEN: Camre

Verts/ALE: Auken, Schlyter

Proti: 535

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beauvuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelson, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

Štvrtok 28. apríla 2005

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Bobošíková, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Mote, Resetarits, Romagnoli, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glatfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Laschet, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Kinnock, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roue, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Westlund, Whitehead, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didziokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 7

IND/DEM: Bloom, Wise

NI: Czarnecki Marek Aleksander, Kozlík

PPE-DE: Helmer, Ventre

Verts/ALE: van Buitenen

Štvrtok 28. apríla 2005

7. Správa Klaß A6-0061/2005
Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 45

Za: 242

IND/DEM: Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Żelezný

NI: Allister, Belohorská, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikienė, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Březina, Brok, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cesa, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hatzidakis, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškiš, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Fazakas, Goebbels

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Hudghton, Kallenbach, Smith

Proti: 342

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Rogalski

NI: Battilocchio, Bobošíková, Martin Hans-Peter, Resetarits, Romagnoli

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Coveney, Deva, Dover, Doyle, Duchoň, Elles, Fajmon, Fjellner, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hökmark, Ibrisagic, Jackson, Kirkhope, McGuinness, McMillan-Scott, Mitchell, Nicholson, Ouzký, Parish, Purvis, Seeberg, Škottová, Stevenson, Strejček, Sturdy, Tannock, Vlasák, Wijkman, Zahradil

Štvrtok 28. apríla 2005

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berger, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 9

ALDE: Matsakis

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Bloom, Wise

NI: Baco, Kozlík, Mote

PPE-DE: Brepoels

Verts/ALE: van Buitenen

8. Správa Klaß A6-0061/2005 Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 108

Za: 279

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kraemer, Kulakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszweska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Triantaphyllides

IND/DEM: Belder, Blokland, Borghezio, Coûteaux, Louis, Salvini, Sinnott

NI: Allister, Belohorská, Bobošíková, Masiel

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fjellner, Florenz, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer,

Štvrtok 28. apríla 2005

Hennicot-Schoepges, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Jackson, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kudrycka, Kuššis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Martens, Mathieu, Mayer, Mitchell, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Rübig, Sartori, Saryusz-Wolski, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tannock, Toubon, Ulmer, Vatanen, Ventre, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Berman, Goebbels, Kindermann, Kreissl-Dörfler, Martin David, Masip Hidalgo, Tabajdi

UEN: Aylward, Crowley, Foglietta

Proti: 315

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Mašťálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bloom, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Tomczak, Wise, Żelezný

NI: Baco, Battilocchio, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Resetarits, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Ayuso González, Belet, Brepoels, del Castillo Vera, Dehaene, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Fernández Martín, Fraga Estévez, Freitas, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Herranz García, Herrero-Tejedor, Iturgaiz Angulo, Karas, Kratsa-Tsagaropoulou, López-Istúriz White, Mantovani, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayor Oreja, Millán Mon, Montoro Romero, Pomés Ruiz, Rack, Roithová, Rudi Ubeda, Salafranca Sánchez-Neyra, Schierhuber, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Stenzel, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Wojciechowski

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poinant, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Zdržali sa: 8

ALDE: Matsakis

IND/DEM: Goudin, Lundgren, Wohlin

NI: Kozlík, Mote

PPE-DE: Samaras

Verts/ALE: van Buitenen

9. Správa Klaß A6-0061/2005
Pozmeňujúce/doplňujúce návrhy 102 + 122

Za: 105

ALDE: Kraher, Onyszkiewicz

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Guidoni, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Tomczak, Železný

NI: Belohorská, Czarnecki Ryszard, Martin Hans-Peter, Resetarits

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Gaubert, Seeberg, Sonik, Wijkman

PSE: van den Berg, Berger, Bersani, Busquin, Christensen, Guy-Quint, Jørgensen, Kristensen, Mann Erika, Medina Ortega, Rasmussen, Schulz, Siwiec, Thomsen, Van Lancker

UEN: Camre, Kamiński

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 475

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Birutis, Boursanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Ortuondo Larrea, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Allister, Baco, Battilocchio, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, De Michelis, Masiel, Mote, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne,

Štvrtok 28. apríla 2005

Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Arnaoutakis, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Batzeli, Beňová, Berès, Berlinguer, Berman, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Kindermann, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Miguélez Ramos, Míkko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Poignant, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Xenogiannakopoulou, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Hudghton, Smith

Zdržali sa: 22

IND/DEM: Belder, Blokland, Bloom, Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Sinnott, Wise, Wohlin

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Mölzer, Schenardi, Vanhecke

PSE: Bösch

UEN: Bielan

Verts/ALE: van Buitenen

10. Správa Handzlik A6-0068/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 1

Za: 125

ALDE: De Sarnez

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Goudin, Louis, Lundgren, Salvini, Wohlin

NI: Baco, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Mölzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Musotto

Štvrtok 28. apríla 2005

PSE: Arif, Bono, Carnero González, Corbey, Cottigny, Désir, De Vits, Fazakas, Fruteau, Geringer de Oedenberg, Gierek, Grabowska, Gurmai, Hamon, Hegyi, Herczog, Hutchinson, Koterec, Kuc, Le Foll, Lienemann, Maňka, Mastenbroek, Mikko, Moraes, Patrie, Pinior, Poignant, Reynaud, Roure, Schapira, Scheele, Siwiec, Tabajdi, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Whitehead

UEN: Camre, Foglietta, Muscardini, Musumeci

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstascher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 445

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Źelezný

NI: Allister, Bobošíková, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Masiel, Mote, Rutowicz

PPE-DE: Albertini, Andriksen, Antoniazzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Cesa, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gala, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpfli, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Sumberg, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berlinguer, Bersani, Bösch, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grech, Gruber, Guy-Quint, Hänsch, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Leichtfried, Leinen, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Piecyk, Prets, Rapkay, Rasmussen, Riera Madurell, Rouček, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Sánchez Presedo, dos Santos, Schulz, Segelström, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Štvrtok 28. apríla 2005

UEN: Aylward, Berlato, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Zdržali sa: 13

ALDE: Takkula, Toia

IND/DEM: Bloom, Coûteaux, Wise

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Kozlík

UEN: Angelilli, La Russa, Tatarella

Verts/ALE: van Buitenen

11. Správa Coveney A6-0086/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 17

Za: 103

ALDE: Duff

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Belder, Blokland, Bonde, Borghezio, Chruszcz, Giertych, Krupa, Pęk, Piotrowski, Salvini, Železný

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Martin Hans-Peter, Resetarits

PPE-DE: Esteves, Sumberg

PSE: Berès, Bozkurt, Bullmann, Corbey, Gierek, Leinen, Lienemann, McCarthy, Madeira, Moscovici, Obiols i Germà, Öger, Paleckis, Panzeri, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Reynaud, dos Santos, Scheele, Stockmann, Vincenzi, Walter, Whitehead, Zani

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain

Verts/ALE: Bennahmias, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Kallenbach, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 450

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Ek, Gentvilas, Geremek, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Laperrouze, Lax, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uytbroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Grabowski

NI: Allister, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mote, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Ferber, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellac,

Štvrtok 28. apríla 2005

Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Lehne, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Pál, Schröder, Schwab, Seeber, Seeborg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Attard-Montalto, Barón Crespo, van den Berg, Berman, Bösch, Bono, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, McAvan, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Muscat, Myller, Napoletano, Paasilinna, Pahor, Patrie, Piecyk, Piniór, Poignant, Prets, Rasmussen, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Stihler, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Vaugrenard, Vergnaud, Weiler, Westlund, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Musumeci, Roszkowski, Szymański, Zile

Verts/ALE: Aubert, Auken, Breyer, Hudghton, Jonckheer, Kusstascher, Onesta, Turmes

Zdržali sa: 12

IND/DEM: Bloom, Goudin, Lundgren, Wise, Wohlin

NI: Baco, Kozlík

PPE-DE: Brepoels, Ventre, Wijkman

PSE: Van Lancker

Verts/ALE: van Buitenen

12. Správa Coveney A6-0086/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 2

Za: 162

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kraher, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Kohlíček, Remek, Stroz

Štvrtok 28. apríla 2005

IND/DEM: Belder, Blokland, Bloom, Bonde, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wise, Żelezný

NI: Allister, Battilocchio, Claeys, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Martin Hans-Peter, Mölzer, Resetarits, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Brepoels, Caspary, Esteves, Fjellner, Hökmark, Ibrisagic, Korhola, Seeberg, Wijkman

PSE: Andersson, Désir, Glante, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, McAvan, Rapkay, Schulz, Siwec, Titley, Westlund, Wiersma

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Fotyga, Janowski, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 397

ALDE: Degutis

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Rizzo, Seppänen, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Piotrowski, Salvini, Wierzejski

NI: Bobošíková, Masiel

PPE-DE: Albertini, Andrikenè, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrowskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jackson, Jałowiecki, Jarzembowski, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klaß, Klich, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gierek, Gill, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici,

Štvrtok 28. apríla 2005

Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, dos Santos, Scheele, Segelström, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zani, Zingaretti

UEN: Aylward, Camre, Crowley, Didžiokas, Kamiński, Ó Neachtain, Zile

Zdržali sa: 15

ALDE: Chatzimarkakis, Manders

IND/DEM: Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Wohlin

NI: Baco, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Mote, Rutowicz

PPE-DE: Ventre

PSE: Yañez-Barnuevo García

Verts/ALE: van Buitenen

13. Správa Coveney A6-0086/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 27

Za: 237

ALDE: Chiesa

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Giertych, Grabowski, Pęk, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

NI: Resetarits

PPE-DE: Esteves

PSE: Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napolitano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: La Russa

Verts/ALE: Aubert, Auken, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Štvrtok 28. apríla 2005

Proti: 330

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland

NI: Allister, Battilocchio, Bobošíková, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mote, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

UEN: Angelilli, Berlatto, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Zile

Verts/ALE: Bennahmias

Zdržali sa: 15

IND/DEM: Bloom, Borghezio, Goudin, Krupa, Lundgren, Piotrowski, Salvini, Wise, Wohlin, Železný

NI: Martin Hans-Peter

PPE-DE: Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos

Verts/ALE: van Buitenen, Lichtenberger

14. Správa Coveney A6-0086/2005**Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 47****Za: 159**

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Morillon,

Štvrtok 28. apríla 2005

Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

NI: Belohorská, Martin Hans-Peter, Resetarits

PPE-DE: Brepoels, Pomés Ruiz, Seeberg

PSE: Cercas, Falbr, Lambrinidis, Matsouka, Öger

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 401

IND/DEM: Belder, Blokland, Železný

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnach, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Ouzký, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübzig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Carnero González, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Gill, Glante, Goebbels, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure,

Štvrtok 28. apríla 2005

Sacconi, Sakalas, Salinas García, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Aylward, Berlato, Bielan, Camre, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Zile

Zdržali sa: 25

IND/DEM: Bloom, Borghezio, Goudin, Lundgren, Salvini, Wise, Wohlin

NI: Allister, Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mote, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Ventre

Verts/ALE: van Buitenen

15. Správa Coveney A6-0086/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 48

Za: 144

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Boursanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Davies, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Borghezio, Salvini, Wierzejski

NI: Belohorská, Martin Hans-Peter, Resetarits

PPE-DE: Brepoels

PSE: Casaca, Cercas, Hegyi

UEN: Aylward, Crowley, Didžiokas, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 391

IND/DEM: Belder, Blokland, Chruszcz, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Źelezný

NI: Battilocchio, Bobošíková, De Michelis

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Belet, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas,

Štvrtok 28. apríla 2005

Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gargani, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, de Grandes Pascual, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóca, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Kasoulides, Kauppi, Kirkhope, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kuškis, Landsbergis, Langen, Laschet, Lauk, Liese, López-Istúriz White, Lulling, Maat, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Štátný, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Cashman, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierak, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Leinen, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Öger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, dos Santos, Schapira, Scheele, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Angelilli, Berlato, Bielan, Camre, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Roszkowski, Szymański, Zile

Zdržali sa: 26

IND/DEM: Bloom, Coûteaux, Goudin, Louis, Lundgren, Sinnott, Wise, Wohlin

NI: Allister, Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mote, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Kuźmiuk, Ventre

16. Správa Coveney A6-0086/2005

Pozmeňujúci/doplnujúci návrh 8

Za: 330

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Gibault, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jäätteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Kraimer, Lax, Maaten, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Oviir, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszweska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

Štvrtok 28. apríla 2005

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Cramer

Zdržali sa: 39

ALDE: Geremek, Kułakowski, Lambsdorff, Manders, Onyszkiewicz, Ries

IND/DEM: Bloom, Wise

NI: Baco, Bobošíková, Kozlík, Mölzer, Rutowicz

PPE-DE: Belet, Bradbourn, Brepoels, Callanan, Daul, Dombrovskis, Fajmon, Gál, Grosch, Klamt, Kratsa-Tsagaropoulou, Nicholson, Oomen-Ruijten, Pack, Papastamkos, Parish, Samaras, Schröder, Schwab, Seeber, Tannock

PSE: Geringer de Oedenberg, Gierek

UEN: Kristovskis, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

17. Správa Coveney A6-0086/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 9

Za: 336

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Attwooll, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Chiesa, Cocilovo, Cornillet, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Lax, Letta, Maaten, Matsakis, Mohácsi, Mulder, Newton Dunn, Oviir, Pannella, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlčiek, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Toussas, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Goudin, Lundgren, Wohlin

NI: Battilocchio, Belohorská, Bobošíková, De Michelis, Martin Hans-Peter, Resetarits

PPE-DE: Bachelot-Narquin, Bauer, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cirino Pomicino, Daul, Demetriou, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Duchoň, Elles, Esteves, Eurlings, Fernández Martín, Fjellner, Gargani, Gaubert, Gräßle, Grossetête, Guellec, Harbour, Hökmark, Itälä, Jordan Cizelj, Kasoulides, Kauppi, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Maat, Martens, Mathieu, Matsis, Mavrommatis, Oomen-Ruijten, Öry, Ouzký, Parish, Seeberg, Škottová, Stevenson, Stubb, Sturdy, Sudre, Thyssen, Ventre, Wijkman, Zahradil, Zatloukal

PSE: Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Barón Crespo, Berès, van den Berg, Berger, Berlinguer, Berman, Bösch, Bono, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas, Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Gill, Glante, Golik, Grabowska, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Mann Erika, Martin David, Martínez Martínez, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piecyk, Piniór, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

Štvrtok 28. apríla 2005

Verts/ALE: Auken, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schlyter, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 201

ALDE: Andria, Beaupuy, Harkin, Lynne, Morillon, Onyszkiewicz, Prodi, Takkula, Toia

IND/DEM: Belder, Blokland, Borghezio, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Louis, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Żelezný

NI: Allister, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Masiel, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Andrikiénė, Antoniozzi, Ayuso González, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Brejc, Březina, Brok, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Chmielewski, Coelho, Coveney, Dehaene, De Poli, Deß, Deva, Díaz de Mera García Consuegra, Dionisi, Duka-Zólyomi, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Galá, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, de Grandes Pascual, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzlik, Hannan, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggle, Kaczmarek, Karas, Klab, Klich, Koch, Kudrycka, Kuškis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, Liese, López-Istúriz White, Lulling, McGuinness, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mantovani, Mauro, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Niebler, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Siekierski, Sonik, Spautz, Štastný, Stenzel, Strejček, Surján, Szájer, Tajani, Trakatellis, Ulmer, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Grech, Muscat

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didziokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, La Russa, Libicki, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański

Zdržali sa: 37

ALDE: Kułakowski, Manders

IND/DEM: Bloom, Bonde, Wise

NI: Baco, Kozlík, Rutowicz

PPE-DE: Belet, Bradbourn, Brepoels, Dombrovskis, Doyle, Fajmon, Gauzès, Grosch, Klamt, Konrad, Mato Adrover, Nicholson, Pack, Papastamkos, Samaras, Schröder, Schwab, Seeber, Silva Peneda, Tannock, Toubon, Vlasto

PSE: Geringer de Oedenberg, Gierek

UEN: Camre, Krasts, Kristovskis, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

18. Správa Coveney A6-0086/2005

Pozmeňujúci/doplňujúci návrh 50

Za: 209

GUE/NGL: Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Ransdorf, Remek, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer

IND/DEM: Bonde, Chruszcz, Coûteaux, Giertych, Grabowski, Krupa, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Salvini, Sinnott, Tomczak, Wierzejski

Štvrtok 28. apríla 2005

NI: Battilocchio, Belohorská, De Michelis, Martin Hans-Peter, Resetarits

PPE-DE: Klamt, Pack, Wijkman

PSE: Andersson, Assis, Ayala Sender, Badía i Cutchet, van den Berg, Berger, Berlinguer, Bösch, Bono, Bozkurt, van den Burg, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Castex, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Rossa, De Vits, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Falbr, Fazakas, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Geringer de Oedenberg, Gierak, Goebbels, Golik, Grabowska, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuc, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moreno Sánchez, Moscovici, Myller, Obiols i Germà, Öger, Pahor, Paleckis, Panzeri, Patrie, Piniør, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, Schapira, Scheele, Segelström, Siwiec, Sornosa Martínez, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarabella, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zani

UEN: Camre

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Hammerstein Mintz, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Iler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 311

ALDE: Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chatzimarkakis, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Duquesne, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszevska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

IND/DEM: Belder, Blokland, Bloom, Wise, Wohlin, Železný

NI: Allister, Bobošíková, Masiel, Mote

PPE-DE: Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ashworth, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Beazley, Becsey, Berend, Böge, Bradbourn, Brejc, Březina, Brok, Bushill-Matthews, Cabrnock, Callanan, Caspary, Castiglione, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chichester, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, Deva, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Dover, Doyle, Duchoň, Duka-Zólyomi, Ebner, Elles, Esteves, Eurlings, Fajmon, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fjellner, Florenz, Fraga Estévez, Freitas, Friedrich, Gahler, Gál, Gaľa, Gargani, Gaubert, Gauzès, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gyürk, Handzlik, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Hennicot-Schoepges, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowiecki, Járóka, Jarzembowski, Jeggel, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Kłafß, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, Nicholson, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Óry, Ouzký, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Parish, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Reul, Ribeiro e Castro, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Škottová, Sommer, Sonik, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stevenson, Strejček, Stubb, Sturdy, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Tannock, Thyssen, Toubon, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasák, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, von Wogau, Wuermeling, Záborská, Zahradil, Zaleski, Zappalà, Zatloukal, Zieleniec, Zwiefka

PSE: Evans Robert, Gill, Kinnock, Moraes, Stihler

UEN: Angelilli, Aylward, Berlatto, Bielan, Crowley, Didžiokas, Foglietta, Fotyga, Janowski, Kamiński, Krasts, Kristovskis, La Russa, Libicki, Muscardini, Ó Neachtain, Roszkowski, Szymański, Zile

Štvrtok 28. apríla 2005

Zdržali sa: 40**ALDE:** Ek**GUE/NGL:** Toussas**IND/DEM:** Borghezio, Goudin, Louis, Lundgren**NI:** Baco, Claeys, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, Dillen, Gollnisch, Kozlík, Lang, Le Rachinel, Mölzer, Rutowicz, Schenardi, Vanhecke**PPE-DE:** Ventre**PSE:** Arif, Barón Crespo, Berès, Berman, Bullmann, Busquin, Casaca, Cashman, Cercas, Désir, Fava, Fernandes, Gebhardt, Hughes, Mann Erika, Paasilinna, dos Santos, Walter, Zingaretti**Verts/ALE:** van Buitenen**19. Spoločný návrh uznesenia B6-0272/2005 – Situácia Rómov****Uznesenie****Za: 497****ALDE:** Alvaro, Andrejevs, Andria, Attwooll, Beaupuy, Bourlanges, Budreikaitė, Busk, Carlshamre, Cavada, Chiesa, Cocilovo, Davies, Degutis, Deprez, De Sarnez, Di Pietro, Drčar Murko, Duff, Duquesne, Ek, Fourtou, Gentvilas, Geremek, Gibault, Hall, Harkin, Hennis-Plasschaert, in 't Veld, Jääteenmäki, Jensen, Juknevičienė, Karim, Klinz, Krahmer, Kułakowski, Lambsdorff, Lax, Letta, Lynne, Maaten, Manders, Matsakis, Mohácsi, Morillon, Mulder, Newton Dunn, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson of Winterbourne, Onyszkiewicz, Oviir, Pannella, Polfer, Prodi, Ries, Riis-Jørgensen, Samuelsen, Schuth, Staniszewska, Starkevičiūtė, Sterckx, Szent-Iványi, Takkula, Toia, Väyrynen, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Adamou, Agnoletto, Catania, Figueiredo, Flasarová, Guerreiro, Henin, Kaufmann, Kohlíček, Markov, Maštálka, Meijer, Morgantini, Musacchio, Papadimoulis, Pflüger, Portas, Remek, Rizzo, Seppänen, Stroz, Svensson, Triantaphyllides, Uca, Verges, Wagenknecht, Wurtz, Zimmer**IND/DEM:** Bonde, Chruszcz, Giertych, Goudin, Grabowski, Krupa, Louis, Lundgren, Pęk, Piotrowski, Rogalski, Sinnott, Tomczak, Wierzejski, Wohlin, Źelezný**NI:** Battilocchio, Czarnecki Marek Aleksander, Czarnecki Ryszard, De Michelis, Martin Hans-Peter, Masiel, Resetarits, Rutowicz**PPE-DE:** Albertini, Andrikenė, Antoniozzi, Ayuso González, Bachelot-Narquin, Barsi-Pataky, Bauer, Becsey, Belet, Berend, Böge, Brejc, Brepoels, Březina, Brok, Caspary, del Castillo Vera, Cederschiöld, Chmielewski, Cirino Pomicino, Coelho, Coveney, Daul, Dehaene, Demetriou, De Poli, Descamps, Deß, De Veyrac, Díaz de Mera García Consuegra, Dimitrakopoulos, Dionisi, Dombrovskis, Doorn, Doyle, Duka-Zólyomi, Ebner, Esteves, Eurlings, Fatuzzo, Fernández Martín, Fjellner, Fraga Estévez, Freitas, Gahler, Gál, Gała, Gargani, Gaubert, Gawronski, Glattfelder, Goepel, Gomolka, Gräßle, Grosch, Grossetête, Guellec, Gutiérrez-Cortines, Gyürk, Handzik, Herranz García, Herrero-Tejedor, Hieronymi, Higgins, Hökmark, Hoppenstedt, Hudacký, Ibrisagic, Itälä, Iturgaiz Angulo, Jałowicki, Járóka, Jarzembowski, Jeggler, Jordan Cizelj, Kaczmarek, Karas, Kasoulides, Kauppi, Klamt, Klač, Klich, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Kudrycka, Kušķis, Kuźmiuk, Landsbergis, Langen, Langendries, Laschet, Lauk, López-Istúriz White, Lulling, Lombardo, Maat, McGuinness, Mann Thomas, Mantovani, Martens, Mathieu, Mato Adrover, Matsis, Mauro, Mavrommatis, Mayer, Mayor Oreja, Mikolášik, Millán Mon, Mitchell, Montoro Romero, Musotto, Nassauer, van Nistelrooij, Novak, Olajos, Olbrycht, Oomen-Ruijten, Őry, Pack, Pálfi, Panayotopoulos-Cassiotou, Papastamkos, Pieper, Piskorski, Pleštinská, Podestà, Podkański, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Protasiewicz, Purvis, Queiró, Rack, Reul, Roithová, Rudi Ubeda, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Samaras, Sartori, Saryusz-Wolski, Schierhuber, Schmitt Ingo, Schmitt Pál, Schnellhardt, Schöpflin, Schröder, Schwab, Seeber, Seeberg, Siekierski, Silva Peneda, Sommer, Spautz, Šťastný, Stenzel, Stubb, Sudre, Surján, Szájer, Tajani, Thyssen, Trakatellis, Ulmer, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Ventre, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Weber Manfred, Weisgerber, Wieland, Wijkman, von Wogau, Wojciechowski, Wuermeling, Záborská, Zaleski, Zappalà, Zielieniec, Zwiefka**PSE:** Andersson, Arif, Assis, Attard-Montalto, Ayala Sender, Badía i Cutchet, Berès, van den Berg, Berger, Berman, Bersani, Bösch, Bozkurt, Bullmann, van den Burg, Busquin, Calabuig Rull, Capoulas Santos, Carnero González, Casaca, Cashman, Castex, Cercas, Christensen, Corbett, Corbey, Cottigny, D'Alema, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Douay, Duin, El Khadraoui, Estrela, Ettl, Evans Robert, Falbr, Fava, Fazakas,

Štvrtok 28. apríla 2005

Fernandes, Ferreira Elisa, Ford, Fruteau, García Pérez, Gebhardt, Geringer de Oedenberg, Gierek, Glante, Grabowska, Grech, Gruber, Gurmai, Guy-Quint, Hänsch, Hamon, Harangozó, Hasse Ferreira, Haug, Hazan, Hedh, Hedkvist Petersen, Hegyi, Herczog, Honeyball, Howitt, Hughes, Hutchinson, Jöns, Jørgensen, Kindermann, Kinnock, Kósáné Kovács, Koterec, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristensen, Kuhne, Lambrinidis, Le Foll, Leichtfried, Lienemann, Locatelli, McAvan, McCarthy, Madeira, Maňka, Martin David, Martínez Martínez, Masip Hidalgo, Mastenbroek, Matsouka, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Mikko, Moraes, Moreno Sánchez, Moscovici, Muscat, Myller, Napoletano, Obiols i Germà, Óger, Paasilinna, Pahor, Paleckis, Panzeri, Pinior, Pittella, Pleguezuelos Aguilar, Prets, Rapkay, Rasmussen, Reynaud, Riera Madurell, Rouček, Roure, Sacconi, Sakalas, Salinas García, dos Santos, Schapira, Scheele, Schulz, Siwec, Sornosa Martínez, Stihler, Stockmann, Swoboda, Tabajdi, Tarand, Thomsen, Titley, Trautmann, Van Lancker, Vaugrenard, Vergnaud, Vincenzi, Walter, Weiler, Westlund, Whitehead, Wiersma, Wynn, Yañez-Barnuevo García, Zani, Zingaretti

UEN: Berlatto, Bielan, Fotyga, Janowski, Kamiński, Kristovskis, La Russa, Roszkowski, Szymański

Verts/ALE: Aubert, Auken, Bennahmias, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Cramer, Flautre, Graefe zu Baringdorf, de Groen-Kouwenhoven, Harms, Hassi, Horáček, Hudghton, Isler Béguin, Joan i Marí, Jonckheer, Kallenbach, Kusstatscher, Lagendijk, Lichtenberger, Lipietz, Lucas, Özdemir, Onesta, Romeva i Rueda, Rühle, Schmidt, Schroedter, Smith, Staes, Trüpel, Turmes, Voggenhuber, Ždanoka

Proti: 25

GUE/NGL: Ransdorf

IND/DEM: Belder, Blokland, Borghezio, Salvini

NI: Allister, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Le Rachinel, Mölzer, Mote, Schenardi, Vanhecke

PPE-DE: Cabrnock, Callanan, Duchoň, Ouzký, Strejček, Vlasák, Zahradil, Zatloukal

PSE: Kuc

UEN: Camre

Zdržali sa: 30

GUE/NGL: Toussas

IND/DEM: Bloom, Wise

NI: Belohorská, Bobošíková, Kozlík

PPE-DE: Ashworth, Beazley, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Dover, Elles, Fajmon, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Nicholson, Parish, Škottová, Sonik, Stevenson, Sturdy, Tannock

UEN: Angelilli, Krasts, Zile

Verts/ALE: van Buitenen

Štvrtok 28. apríla 2005

PRIJATÉ TEXTY**P6_TA(2005)0140****Implementácia pomoci Spoločenstva ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2500/2001 s cieľom umožniť implementáciu pomoci Spoločenstva podľa článku 54 ods. 2 písm. c) finančného nariadenia (KOM(2004)0814 — C6-0026/2005 — 2004/0285(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0814) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 181a ods. 2 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0026/2005),
- so zreteľom na články 51 a 43 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A6-0093/2005),

1. schvaľuje návrh Komisie;
2. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť a doplniť návrh Komisie;
4. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu odovzdal Rade, Komisii a vláde a parlamentu Turecka.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

P6_TA(2005)0141**Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi ES a Brazíliou ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Brazílskou federatívnou republikou (KOM(2004)0625 — C6-0009/2005 — 2004/0216(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0625) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na články 170 ods. 2 a 300 ods. 2, prvý pododsek, prvá veta, Zmluvy o ES,
- so zreteľom na článok 300 ods. 3, prvý pododsek, Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0009/2005),

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 28. apríla 2005

- so zreteľom na články 51, 83 ods. 7 a 43 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0081/2005),
1. schvaľuje uzatvorenie dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Brazílskej federatívnej republiky.
-

P6_TA(2005)0142

Dohoda o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Mexikom *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody o vedeckej a technologickej spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Spojenými štátmi mexickými (KOM(2004)0802 — C6-0035/2005 — 2004/0274(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0802) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na články 170 ods. 2 a 300 ods. 2, prvý pododsek, prvá veta, Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 300 ods. 3, prvý pododsek, Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0035/2005),
 - so zreteľom na články 51, 83 ods. 7 a 43 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A6-0080/2005),
1. schvaľuje uzatvorenie dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Spojených štátov mexických.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 28. apríla 2005

P6_TA(2005)0143

Protokol k dohode so Švajčiarskom o voľnom pohybe osôb ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí, v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov, protokolu k dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb s ohľadom na účasť Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky ako zmluvných strán na základe ich prístúpenia k Európskej únii (12585/2004 — KOM(2004)0596 — C6-0247/2004 — 2004/0201(AVC))

(Postup súhlasu)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (KOM(2004)0596) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na protokol k dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou (12585/2004) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na žiadosť o súhlas, ktorú Rada podala podľa článku 300 ods. 3 druhý pododsek v spojení s článkom 300 ods. 2 prvý pododsek druhá veta a s článkom 310 Zmluvy o ES (C6-0247/2004),
- so zreteľom na článok 75 a článok 83 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0058/2005),

1. udeľuje súhlas s uzavretím protokolu;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto stanovisko postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Švajčiarskej konfederácie.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

P6_TA(2005)0144

Prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel do SIS ***II

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o spoločnej pozícii Rady na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, pokiaľ ide o prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel k Schengenskému informačnému systému (14238/1/2004 — C6-0007/2005 — 2003/0198(COD))

(Spolurozhodovací postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady (14238/1/2004 — C6-0007/2005) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na vlastnú pozíciu v prvom čítaní ⁽²⁾ k návrhu Komisie pre Parlament a Radu (KOM(2003)0510) ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 103 E, 29.4.2004, s. 794.

Štvrtok 28. apríla 2005

- so zreteľom na článok 251 odsek 2 Zmluvy o ES,
 - so zreteľom na článok 62 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0084/2005),
1. schvaľuje spoločnú pozíciu v zmenenom a doplnenom znení;
 2. poveruje svojho predsedu, aby pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

P6_TC2-COD(2003)0198

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v druhom čítaní 28. apríla 2005 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. .../2005, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach, pokiaľ ide o prístup služieb členských štátov zodpovedných za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel k Schengenskému informačnému systému

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 71 ods. 1 písm. d),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po porade s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 zmluvy ⁽²⁾,

keďže:

- (1) Článok 9 smernice Rady 1999/37/ES z 29. apríla 1999 o registračných dokumentoch pre vozidlá ⁽³⁾ ustanovuje, že členské štáty si majú navzájom pomáhať pri vykonávaní uvedenej smernice a môžu si na dvojstrannej alebo viacstrannej úrovni podľa potreby vymieňať informácie, aby najmä pred registráciou vozidla overili jeho právny status v členskom štáte, v ktorom bolo predtým registrované. Pri tomto spôsobe kontroly možno využívať najmä elektronickú sieť.
- (2) Schengenský informačný systém (ďalej len „SIS“) vytvorený podľa hlavy IV Dohovoru z roku 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach ⁽⁴⁾ (ďalej len „Schengenský dohovor z roku 1990“), a začlenený do rámca Európskej únie podľa protokolu, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, predstavuje elektronickú sieť medzi členskými štátmi a obsahuje okrem iného údaje o motorových vozidlách s objemom valcov väčším ako 50 cm³, ktoré boli ukradnuté, spreneverené alebo sa stratili. Podľa článku 100 Schengenského dohovoru z roku 1990 sa údaje o týchto motorových vozidlách, ktoré sa požadujú na účely zaistenia alebo ktoré slúžia ako dôkaz v trestnom konaní, zadávajú do SIS.
- (3) Rozhodnutie Rady **2004/919/ES z 22. decembra 2004** o riešení trestnej činnosti súvisiacej s vozidlami s cezhraničnými dôsledkami ⁽⁵⁾ obsahuje využívanie SIS ako neoddeliteľnej súčasť stratégie pre vynútenosť práva ohľadom trestnej činnosti súvisiacej s motorovými vozidlami.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 110, 30.4.2004, s. 1.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 1. apríla 2004 (OJ C 103 E, 29.4.2004, s. 794), spoločná pozícia Rady z 22. decembra 2004 (zatiaľ neuverejnená v úradnom vestníku) a pozícia Európskeho parlamentu z 28. apríla 2005.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2003/127/ES (Ú. v. EÚ L 10, 16.1.2004, s. 29).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19. Dohovor naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 871/2004 (Ú. v. EÚ L 162, 30.4.2004, s. 29).

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 389, 30.12.2004, s. 28.

Štvrtok 28. apríla 2005

- (4) Podľa článku 101 ods. 1 Schengenského dohovoru z roku 1990 sú prístup k údajom vloženým do SIS a právo priamo vyhľadávať tieto údaje vyhradené výlučne orgánom zodpovedným za hraničné kontroly a iné policajné a colné kontroly vykonané vo vnútrozemí a za koordináciu týchto kontrol.
- (5) Článok 102 ods. 4 Schengenského dohovoru z roku 1990 ustanovuje, že údaje sa v zásade nesmú využívať na administratívne účely.
- (6) Služby, ktoré sú v členských štátoch zodpovedné za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel, a ktoré sú jasne určené na tento účel, by mali mať prístup k údajom v SIS, ktoré sa týkajú motorových vozidiel s objemom valcov väčším ako 50 cm³, prívesných vozíkov a obytných prívesov s pohotovostnou hmotnosťou presahujúcou 750 kg, osvedčení o registrácii vozidla a tabuliek so štátnou poznávacou značkou, ktoré boli ukradnuté, spreneverené, ktoré sa stratili alebo sú neplatné, aby mohli skontrolovať, či vozidlo určené na registráciu, nebolo ukradnuté, spreneverené alebo sa nestratilo. Na tento účel je potrebné prijať pravidlá, ktoré poskytnú týmto službám prístup k uvedeným údajom a umožnia im využívať tieto údaje na administratívne účely náležitého vydávania osvedčení o registrácii vozidla.
- (7) Členské štáty by mali prijať potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že v prípade kolízie sa prijímú opatrenia uvedené v článku 100 ods. 2 Schengenského dohovoru z roku 1990.
- (8) Odporúčanie Európskeho parlamentu Rade z 20. novembra 2003 o druhej generácii Schengenského informačného systému (SIS II) načrtáva celý rad dôležitých obáv a úvah vo vzťahu k vývoju SIS, najmä s ohľadom na prístup súkromných subjektov, napr. služieb na registráciu vozidiel, do SIS.
- (9) Pokiaľ služby v členských štátoch zodpovedné za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel nie sú vládnymi službami, prístup do SIS by mal byť udeľovaný nepriamo, a to cez sprostredkovateľa orgánu, ako je uvedené v článku 101 ods. 1 Schengenského dohovoru z roku 1990, ktorý je zodpovedný za dodržiavanie súladu s opatreniami prijatými členskými štátmi podľa článku 118 uvedeného dohovoru.
- (10) Na spracovanie osobných údajov službami, ktoré sú v členských štátoch zodpovedné za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel sa vzťahuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽¹⁾, a osobitné predpisy o ochrane údajov v ustanoveniach Schengenského dohovoru z roku 1990, ktoré dopĺňajú alebo vysvetľujú zásady ustanovené v uvedenej smernici.
- (11) Keďže cieľ tohto nariadenia, a to udeľovanie prístupu služieb, ktoré sú v členských štátoch zodpovedné za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel, k SIS, aby sa uľahčili ich úlohy podľa smernice 1999/37/ES, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov z dôvodu samotnej povahy SIS ako spoločného informačného systému, a keďže ho je možné dosiahnuť len na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje toto nariadenie rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.
- (12) Členské štáty by mali mať dostatočnú lehotu, počas ktorej majú prijať praktické opatrenia, ktoré sú potrebné na uplatňovanie tohto nariadenia.
- (13) Pokiaľ ide o Island a Nórsko, toto nariadenie predstavuje vývoj ustanovení Schengenského acquis, ktoré patria do oblasti uvedenej v článku 1 bod G rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k Dohode uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji Schengenského acquis⁽²⁾.

(¹) Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

(²) Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 31.

Štvrtok 28. apríla 2005

- (14) *Pokiaľ ide o Švajčiarsko, toto nariadenie predstavuje rozvoj ustanovení Schengenského acquis v zmysle dohody uzatvorenej medzi Európskou úniou, Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou týkajúcej sa pridruženía Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju Schengenského acquis⁽¹⁾, ktoré spadá do oblasti, na ktorú odkazuje článok 1 bod G rozhodnutia 1999/437/ES v spojení s článkom 4 ods. 1 rozhodnutia Rady 2004/860/ES z 25. októbra 2004 o podpise v mene Európskeho spoločenstva a o dočasnom uplatňovaní niektorých ustanovení tejto dohody⁽²⁾.*
- (15) Toto nariadenie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznávané najmä Chartou základných práv Európskej únie.
- (16) Toto nariadenie predstavuje právny akt, ktorý je založený na Schengenskom acquis alebo s ním inak súvisí v zmysle článku 3 ods. 2 Aktu o prístupení z roku 2003,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Do hlavy IV Schengenského dohovoru z roku 1990 sa vkladá tento článok, ktorý znie:

„Článok 102a

1. Bez ohľadu na články 92 ods. 1, 100 ods. 1, 101 ods. 1 a 2, 102 ods. 1, 4 a 5, služby, ktoré sú v členských štátoch zodpovedné za vydávanie osvedčení o registrácii vozidiel, ako je uvedené v smernici Rady 1999/37/ES z 29. apríla 1999 o registračných dokumentoch pre vozidlá(*), majú právo na prístup k týmto údajom vloženým do Schengenského informačného systému, výhradne na účely overenia, či vozidlá určené na registráciu boli ukradnuté, spreneverené alebo sa stratili:

- a) údaje o motorových vozidlách s objemom valcov väčším ako 50 cm³, ktoré boli ukradnuté, spreneverené alebo sa stratili;
- b) údaje o prívesných vozíkoch a obytných prívesoch s pohotovostnou hmotnosťou presahujúcou 750 kg, ktoré boli ukradnuté, spreneverené alebo sa stratili;
- c) údaje o osvedčeniach o registrácii vozidla a tabulkách so štátnou poznávacou značkou vozidiel, ktoré boli ukradnuté, spreneverené alebo sa stratili, alebo sú neplatné.

Pokiaľ odsek 2 neustanovuje inak, prístup týchto služieb k uvedeným údajom upravujú vnútroštátne právne predpisy každého členského štátu.

2. Služby uvedené v odseku 1, ktoré sú vládnyimi službami, sú oprávnené priamo vyhľadávať údaje vložené do Schengenského informačného systému, ktoré sú uvedené v danom odseku.

Služby uvedené v odseku 1, ktoré nie sú vládnyimi službami, majú prístup k údajom vloženým do Schengenského informačného systému, ako je uvedené v danom odseku iba cez sprostredkovateľa orgánu, ako je uvedené v článku 101 ods. 1. Tento orgán je oprávnený priamo vyhľadávať údaje a odovzdávať ich týmto službám. Dotknutý členský štát zabezpečí, že tieto služby a ich zamestnanci sú povinní dodržiavať všetky obmedzenia o prípustnom využívaní údajov, ktoré im odovzdal orgán.

3. Článok 100 ods. 2 sa nevzťahuje na vyhľadávanie vykonané v súlade s týmto článkom. Oznamovanie informácií službami, ako je uvedené v odseku 1 policajným alebo justičným orgánom, ktoré boli odhalené vyhľadávaním Schengenského informačného systému, ktoré vyvolávajú podozrenie zo spáchania trestného činu, je upravené vnútroštátnymi právnymi predpismi.

(1) Dokument Rady 13054/04 je dostupný na adrese <http://register.consilium.eu.int>.

(2) Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 78.

Štvrtok 28. apríla 2005

4. Po vyžiadaní stanoviska spoločného dozorného orgánu zriadeného podľa článku 115 o predpisoch o ochrane údajov predkladá Rada každoročne Európskemu parlamentu správu o vykonávaní tohto článku. Táto správa obsahuje informácie a štatistiky o použití a výsledkoch vykonávania tohto článku a uvedie, akým spôsobom sa uplatnili predpisy o ochrane údajov.

(¹) Ú. v. ES L 138, 1.6.1999, s. 57. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2003/127/ES (Ú. v. EÚ L 10, 16.1.2004, s. 29).“

Článok 2

1. Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.
2. Uplatňuje sa po... (¹)
3. Pre tie členské štáty, v ktorých sa zatiaľ neuplatňujú ustanovenia Schengenského acquis týkajúce sa SIS, sa toto nariadenie bude uplatňovať po šiestich mesiacoch od dátumu, kedy pre ne tieto ustanovenia nadobudnú účinnosť, ako je ustanovené v rozhodnutí Rady... prijatom na tento účel v súlade s uplatniteľnými postupmi.
4. Obsah tohto nariadenia sa stane záväzným pre Nórsko 270. dňom odo dňa jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.
5. Bez ohľadu na požiadavky o oznámení ustanovené v článku 8 ods. 2 písm. c) Schengenskej dohody o pridružení s Nórskom a Islandom (¹), oznámi Nórsko pred dátumom uvedeným v odseku 4 Rade a Komisii, že boli splnené ústavné požiadavky, aby sa obsah tohto nariadenia stal záväzným.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(¹) 6 mesiacoch odo dňa uverejnenia tohto nariadenia.

(¹) Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

P6_TA(2005)0145

Ochrana podzemnej vody pred znečistením ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady o ochrane podzemnej vody pred znečistením (KOM(2003)0550 — C5-0447/2003 — 2003/0210 (COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie predložený Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2003)0550) (¹),

— so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 175 ods. 1 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C5-0447/2003),

(¹) Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 28. apríla 2005

- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a stanoviská Výboru pre priemysel, prieskum a energetiku a Výboru pre poľnohospodárstvo (A6-0061/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

P6_TC1-COD(2003)0210

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 28. apríla 2005 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/.../ES o ochrane podzemnej vody pred chemickým znečistením a zhoršením kvality

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 175 ods. 1,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Podzemná voda je cenný prírodný zdroj, ktorý ako taký **musí** byť chránený pred **zhoršením kvality a chemickým znečistením. Je to dôležité predovšetkým pre ekosystémy závislé od podzemnej vody a pre využívanie podzemnej vody pre dodávky vody pre ľudskú spotrebu.**
- (2) **Podzemná voda musí byť chránená takým spôsobom, aby sa kvalitná pitná voda dala získať jednoduchou úpravou, ako to stanovujú ciele uvedené v článku 7 ods. 2 a 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES z 23. októbra 2000, ktorou sa stanovuje rámec pôsobnosti pre opatrenia Spoločenstva v oblasti vodného hospodárstva ⁽⁴⁾.**
- (3) **Na získanie lepších kritérií kvality a ochrany podzemnej vody by sa mali uskutočniť výskumné práce. Pokiaľ je to potrebné na vykonávanie alebo revíziu tejto smernice, je treba vziať do úvahy výsledky týchto výskumov.**
- (4) Rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1600/2002/ES z 22. júla 2002, ktorým sa ustanovuje šiesty environmentálny akčný program Spoločenstva ⁽⁵⁾ zahŕňa cieľ dosiahnuť takú úroveň kvality vôd, ktorá nezapríčiní neprijateľný vplyv a riziko na ľudské zdravie a životné prostredie.
- (5) **Podzemná voda je najcitlivejším a v rámci EÚ najväčším objemom sladkej vody a predovšetkým hlavným zdrojom pre verejné zásobovanie pitnou vodou. Úroveň ochrany pred novými vypúšťaniami, emisiami a stratami musí byť porovnateľná minimálne s úrovňou pre povrchové vody v dobrom chemickom stave. Znečistením a zhoršením kvality často vznikajú nenapraviteľné škody.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 112, 30.4.2004, s. 40.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 109, 30.4.2004, s. 29.

⁽³⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 28. apríla 2005.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 1. Smernica zmenená a doplnená rozhodnutím č. 2455/2001/ES (Ú. v. ES L 331, 15.12.2001, s. 1).

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 242, 10.9.2002, s. 1.

Štvrtok 28. apríla 2005

- (6) Na účely ochrany životného prostredia ako celku a najmä ľudského zdravia sa **musí** vyhnúť alebo predísť **škodlivým** koncentráciám **znečisťujúcich látok** v podzemnej vode alebo sa tieto **musia** znížiť.
- (7) Smernica 2000/60/ES, obsahuje **podstatné** ustanovenia pre ochranu a uchovanie podzemnej vody. Podľa článku 17 tejto smernice treba vydať príslušné opatrenia na prevenciu a reguláciu znečisťovania podzemnej vody, vrátane kritérií pre posúdenie dobrého chemického stavu a kritérií pre identifikáciu významných a trvalo vzostupných trendov ako aj pre definovanie počiatočných bodov zvrátenia trendov.
- (8) **Je nutné tiež ustanoviť kritériá pre hodnotenie účinkov, ktoré by mohlo mať zníženie objemu podzemnej vody na životné prostredie a podľa článku 8 smernice 2000/60/ES monitorovať kvantitatívny stav útvarov podzemnej vody.**
- (9) S cieľom určiť kritériá na hodnotenie chemického stavu útvarov podzemnej vody by sa mali vypracovať **štandardy** kvality a metódy hodnotenia.
- (10) **Ochrana podzemnej vody môže v niektorých oblastiach vyžadovať zmenu farmárskych/lesníckych postupov, ktorá by mohla spôsobiť stratu príjmov. Táto otázka by sa mala riešiť v rámci vypracovávania plánov rozvoja vidieka v súlade s reformovanou spoločnou poľnohospodárskou politikou.**
- (11) **Mal by sa analyzovať vplyv rôznych štandardov kvality podzemnej vody, ktoré uplatňujú členské štáty, na úroveň ochrany životného prostredia a na fungovanie vnútorného trhu.**
- (12) Je potrebné stanoviť kritériá na identifikáciu významných a trvalo vzostupných trendov v koncentráciách znečisťujúcich látok, **pre identifikáciu významného klesajúceho trendu veľkosti útvarov vody** a na definovanie počiatočných bodov zvrátenia trendov a zohľadniť pritom pravdepodobnosť nepriaznivých účinkov na súvisiace vodné ekosystémy alebo závislé suchozemské ekosystémy.
- (13) Na základe článku 22 ods. 2 tretej zarážky smernice 2000/60/ES sa smernica Rady 80/68/EHS zo 17. decembra 1979 o ochrane podzemných vôd pred znečistením niektorými nebezpečnými látkami⁽¹⁾ zruší s účinnosťou od 22. decembra 2013. Je nevyhnutné zabezpečiť kontinuitu režimu ochrany, ktorý bol vytvorený smernicou 80/68/EHS vo vzťahu k priamemu a nepriamemu vypúšťaniu znečisťujúcich látok do podzemnej vody aj prostredníctvom prepojenia s príslušnými ustanoveniami smernice 2000/60/ES **alebo ich začlenením do tejto smernice s cieľom zachovania právneho postavenia.**
- (14) **Musí sa vysvetliť, ktoré látky sa nesmú vypúšťať alebo sa môžu vypúšťať iba obmedzene, predovšetkým vzhľadom na vedecké poznatky o problematických látkach, medzi ktoré patria napr. endokrinné aktívne látky⁽²⁾.**
- (15) **V súlade s článkom 11 ods. 3 písm. f) smernice 2000/60/ES by sa zásoba a obnovenie podzemnej vody mali posudzovať ako prípustný postup na základe povolenia a uznaný ako hodnotná metóda manažmentu vodných zdrojov.**
- (16) **Členské štáty by mali podľa možnosti používať súčasné štatistické postupy ak zodpovedajú medzinárodným štandardom a prispievajú k porovnateľnosti monitorovaných výsledkov medzi členskými štátmi počas dlhých období.**
- (17) Je potrebné ustanoviť prechodné opatrenia pre obdobie medzi dátumom vykonávania tejto smernice a dátumom, od ktorého sa zruší smernica 80/68/EHS.
- (18) Opatrenia potrebné na vykonávanie tejto smernice by mali byť prijaté v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu⁽³⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 20, 26.1.1980, s. 43. Smernica zmenená a doplnená smernicou 91/692/EHS (Ú. v. ES L 377, 31.12.1991, s. 48).

⁽²⁾ Pozri uznesenia Európskeho parlamentu z 20. októbra 1998 o endokrinných poruchách spôsobených chemickými látkami (Ú. v. ES C 341, 9.11.1998, s. 37) a z 26. októbra 2000 o oznámení Komisie o stratégii Spoločenstva v súvislosti s endokrinnými poruchami – látky, pri ktorých existuje podozrenie, že nepriaznivo pôsobia na hormonálny systém človeka a zvierat žijúcich vo voľnej prírode (Ú. v. ES C 197, 12.7.2001, s. 409).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Predmet

Táto smernica stanovuje príslušné opatrenia, ako je ustanovené v článku 17 ods. 1 a 2 smernice 2000/60/ES na účely prevencie a regulácie **chemického** znečistenia podzemnej vody. Tieto opatrenia zahŕňajú najmä:

- a) kritériá na hodnotenie dobrého chemického stavu podzemnej **vody**;
- b) **kritériá, v súlade so smernicou 2000/60/ES, pre hodnotenie účinkov, ktoré bude mať každé zmenšenie objemu zásob podzemnej vody na životné prostredie a na trvalo udržateľný rozvoj**;
- c) kritériá pre identifikáciu a zvrátenie významných a trvalo vzostupných trendov a pre definovanie počiatkových bodov zvrátenia trendov; **a**
- d) požiadavku na zabránenie alebo obmedzenie nepriamych vypúšťaní znečisťujúcich látok do podzemnej vody.

Táto smernica špecifikuje požiadavku článku 4 ods. 1 písm. b) bodu (i) smernice 2000/60/ES na zabránenie alebo obmedzenie vstupu znečisťujúcich látok do podzemnej vody a zhoršenia stavu všetkých útvarov podzemnej vody.

Táto smernica, ktorá ďalej rozvíja smernicu 2000/60/ES, predpokladá, že členské štáty a orgány zodpovedné za trvalo udržateľné riadenie vodných zdrojov prijímú všetky opatrenia potrebné na popis a prehodnotenie stavu útvarov podzemnej vody. Tieto opatrenia, uvedené v prílohe II (bode 2), IV a V smernice 2000/60/ES, zahŕňajú stanovenie polohy a hraníc útvarov podzemnej vody, ich geologických a hydrologických vlastností, schopnosti dopĺňania a obnovenia, povodí, miest odberu a rizík nadmerného využívania a znečistenia.

Článok 2

Definície

Na účely tejto smernice sa uplatňujú nasledujúce definície, ktoré sa uplatňujú spolu s definíciami stanovenými v článku 2 smernice 2000/60/ES:

1. „**štandardy kvality podzemnej vody**“ sú **hodnoty koncentrácie určitých** znečisťujúcich látok, **skupiny znečisťujúcich látok alebo indikátor** v podzemnej vode, ktorého prekročenie by spôsobilo, že útvary alebo útvary podzemnej vody budú charakterizované ako vody s nevyhovujúcim chemickým stavom;
2. „významný a trvalo vzostupný trend“ znamená každý štatisticky **a environmentálne** významný vzostup koncentrácie znečisťujúcich látok **v podzemnej vode**;
3. „nepriame vypúšťania do podzemnej vody“ znamená **vypúšťania, emisie a straty, nakoľko nie sú priamymi vypúšťaniami do podzemnej vody v zmysle článku 2 ods. 32 smernice 2000/60/ES, ale ich dôsledkom môže byť znečistenie a zhoršenie kvality podzemnej vody**;
4. „**vstup znečisťujúcich látok do podzemnej vody**“ znamená **priame alebo nepriame vypúšťanie znečisťujúcich látok do podzemnej vody spôsobené ľudskou činnosťou**;
5. „**zhoršenie kvality**“ je každý **nepatrný antropogénne podmienený a trvalý prírastok koncentrácie škodlivín oproti doterajšiemu stavu v podzemnej vode**;
6. „**požadovaná koncentrácia**“ znamená **koncentráciu látky v útvare podzemnej vody zodpovedajúcu žiadnym alebo len veľmi nepatrným antropogénnym zmenám v porovnaní s nenarušenými podmienkami**;
7. „**staré miesta znečistenia**“ sú **odstavené zariadenia na spracovanie odpadu ako aj iné miesta, na ktorých sa upravujú odpady, skladujú sa alebo boli uskladnené (staré skládky) a miesta odstavených zariadení a iné miesta, na ktorých sa manipulovalo so škodlivými látkami, ktoré môžu pôsobiť ako bodové zdroje znečistenia pôdy alebo podzemnej vody a doposiaľ neboli pokryté právnymi predpismi EÚ**;

Štvrtok 28. apríla 2005

8. „základná koncentrácia“ látky v útvare podzemnej vody znamená priemernú koncentráciu meranú v priebehu referenčných rokov 2007 a 2008 na základe programov pre monitorovanie zriadených podľa článku 8 smernice 2000/60/ES.

Článok 3

Kritériá na hodnotenie **a klasifikáciu** chemického stavu útvaru podzemnej vody ako **dobrého**

Na účely charakterizácie, ktorá sa má vykonať podľa článku 5 smernice 2000/60/ES a častí 2.1 a 2.2 jej prílohy II **a podľa klasifikácie, ktorú treba vykonať podľa jej článku 8 a odsekov 2.4.5 a 2.5 prílohy V**, sa útvar alebo útvary podzemnej vody považujú za útvary s dobrým chemickým stavom podzemnej vody, ak:

- a) so zreteľom na ktorúkoľvek zo znečisťujúcich látok uvedených v stĺpci 1 časti B prílohy I k tejto smernici **meraná koncentrácia** nepresahuje štandardy kvality stanovené v jej stĺpci 2.

Ak obsah prirodzene sa vyskytujúcich znečisťujúcich látok v útvare alebo skupine útvarov podzemnej vody, podliehajúci štandardom kvality podzemnej vody stanoveným v časti B prílohy I k tejto smernici alebo v doplnkovom vnútroštátnom štandarde kvality vyplývajúcom z prílohy II k tejto smernici, presahuje tieto hodnoty, prechod z dobrého stavu na zlý určujú obsahy prirodzene sa vyskytujúcich látok zahrnuté v štandardoch kvality podzemnej vody;

- b) so zreteľom na akékoľvek ďalšie znečisťujúce látky je možné preukázať v súlade s údajmi uvedenými v prílohe II k tejto smernici, že koncentrácia látky spĺňa všetky podmienky ustanovené v zarážke 3 definície, ktorá je uvedená v časti 2.3.2 prílohy V k smernici 2000/60/ES.

Štandardy kvality podzemnej vody, ktoré sa uplatňujú na dobrý chemický stav sú založené na humánnych a ekotoxikologických kritériách pre vymedzenie znečistenia v článku 2 ods. 33 smernice 2000/60/ES.

Súlad so štandardmi kvality podzemnej vody je založený na porovnaní s aritmetickými priemerami kontrolných hodnôt na každom mieste merania útvaru alebo útvarov podzemnej vody, ktorý(é) bol(i) klasifikovaný(é) ako ohrozený(é) podľa analýzy vykonanej podľa článku 5 smernice 2000/60/ES. Hodnoty namerané na jednotlivých miestach merania, ktoré nespĺňajú štandard kvality podzemnej vody, rozhodnú o klasifikácii len vtedy, keď toto miesto merania po odbornej skúške podľa časti A prílohy I k tejto smernici je podstatné pre zaťaženie útvaru podzemnej vody alebo jeho časti.

Na dlhodobom znečistenom mieste zhodnotí znečistenie podzemných vôd príslušný orgán, po zhodnotení rizika na zdravie a životné prostredie. Zhodnotenie znečistenia podzemnej vody sa nezohľadňuje pri hodnotení chemického stavu útvaru podzemnej vody. Kritériá hodnotenia a obnovy miesta musia byť zapísané do plánov vodohospodárskeho manažmentu povodia v súlade s článkom 13 smernice 2000/60/ES.

Na obnovu miesta môže program opatrení zahŕňať činnosti určené na obnovu a na ochranu pred akýmkoľvek šírením znečistenia. Toto ustanovenie sa uplatňuje bez toho, aby bol dotknutý článok 4 ods. 4 a 5 smernice 2000/60/ES.

Článok 4

Hodnotenie chemického stavu podzemnej vody

1. **Členské štáty klasifikujú dobrý chemický stav útvaru podzemnej vody ak nie sú prekročené štandardy kvality podzemnej vody vo všetkých miestach monitorovania, ktoré sú ustanovené v súlade s článkom 8 a prílohou V smernice 2000/60/ES na účely hodnotenia chemického stavu.**

Štvrtok 28. apríla 2005

2. Ak sú štandardy kvality podzemnej vody prekročené v mieste monitorovania, členský štát preskúma, či prekročenie indikuje, že:
- nie je splnená jedna alebo viac podmienok dobrého chemického stavu podzemnej vody, ktoré sú ustanovené v tabuľke 2.3.2 prílohy V k smernici 2000/60/ES; alebo
 - dodávky pitnej vody nie sú chránené v súlade s článkom 7 smernice 2000/60/ES.
3. Útvar podzemnej vody sa považuje za útvar v zlom chemickom stave, iba ak sa na základe preskúmania uvedeného v odseku 2 zistí, že platí jedna alebo viac podmienok v odseku 2 písm. a) alebo b).

Článok 5

Štandardy kvality podzemnej vody, ktoré sú stanovené na vnútroštátnej úrovni, na úrovni povodia alebo na úrovni útvaru alebo skupiny útvarov podzemnej vody

1. Pokiaľ je to nutné, stanovia členské štáty **naviac štandardy kvality podzemnej vody podľa ustanovení článku 3 a prílohy II tejto smernice** pre každú ďalšiu znečisťujúcu látku, ktorá bola na ich území identifikovaná ako látka prispievajúca **podstatne k charakterizácii** útvaru alebo skupiny útvarov podzemných vôd ako **ohrozených**. Tieto štandardy kvality podzemnej vody sa okrem iného použijú na vyhodnocovanie stavu podzemných vôd, ako sa uvádza v článku 5 ods. 2 smernice 2000/60/ES.

Tieto štandardy kvality podzemnej vody sa môžu stanoviť na vnútroštátnej úrovni, na úrovni územia povodia alebo na úrovni útvaru alebo skupiny útvarov podzemnej vody, **ktoré sú označené ako ohrozené**.

Členské štáty môžu ustanoviť, aby stanovenie štandardov kvality podzemnej vody zohľadnilo hladiny látok, ktoré sa prirodzene vyskytujú vo vode.

2. Pre útvary podzemnej vody nachádzajúce sa v medzinárodnom území povodia vypracujú dané členské štáty spoločne s ohľadom na konkrétne vnútroštátne a regionálne podmienky štandardy kvality podzemnej vody a metódy hodnotenia s cieľom poskytnúť kritériá pre hodnotenie chemického stavu útvarov podzemnej vody.

Ak členské štáty nedokážu dosiahnuť dohodu, môžu problém podľa článku 12 smernice 2000/60/ES predložiť Komisii, ktorá vypracuje odpoveď v lehote 6 mesiacov.

3. Najneskôr do 22. júna 2006 poskytnú členské štáty Komisii zoznam všetkých znečisťujúcich látok, pre ktoré stanovili štandardy kvality podzemnej vody. Pre každú znečisťujúcu látku na zozname poskytnú členské štáty informácie uvedené v časti B prílohy III tejto smernice.

Článok 6

Revízia zoznamu štandardov kvality podzemnej vody, ktoré sa stanovujú na úrovni Spoločenstva

Prvý raz tri roky po lehote podľa článku 5 ods. 3 a ďalej v intervale šesť rokov:

- preverí Komisia zoznam štandardov kvality podzemnej vody, ktoré sa stanovujú na úrovni Spoločenstva (príloha I k tejto smernici), najmä na základe informácií poskytnutých členskými štátmi podľa článku 5 ods. 3, vedeckého a technického pokroku a stanoviska výboru uvedeného v článku 16 ods. 5 smernice 2000/60/ES;
- Komisia vypracuje súhrnnú správu a v prípade potreby predloží návrhy na smernicu pre zmenu zoznamu znečisťujúcich látok a/alebo príslušných koncentrácií znečisťujúcich látok v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy.

Štvrtok 28. apríla 2005

Článok 7

Kritériá na identifikáciu významných a trvalo vzostupných trendov
a definovanie počiatočných bodov zvrátenia trendov

Členské štáty identifikujú akýkoľvek významný a trvalo vzostupný trend koncentrácií znečisťujúcich látok v útvaroch alebo skupinách útvarov podzemnej vody, **ktorý je výsledkom ľudskej činnosti** a definujú počiatočný bod zvrátenia tejto tendencie v súlade s prílohou IV k tejto smernici.

V prípade útvarov podzemnej vody, v ktorých sú identifikované významné a trvalo vzostupné trendy koncentrácií znečisťujúcich látok **v porovnaní k základnej koncentrácii**, členské štáty zvrátia tento trend prostredníctvom programu opatrení uvedeného v článku 11 smernice 2000/60/ES s cieľom postupne znížiť znečistenie podzemnej vody **a zabrániť zhoršeniu kvality**.

Osobitné hodnotenie trendov a zvrátenia trendov sa vykoná v prípade príslušných znečisťujúcich látok v útvaroch podzemnej vody, ktoré sú zasiahnuté bodovými zdrojmi znečistenia, aby preskúmali, či sa takéto znečistenia z kontaminovaných miest nerozširujú za definovanú oblasť a nezhoršujú chemický stav útvaru podzemnej vody.

Programy opatrení môžu obsahovať vhodné opatrenia zákonného, administratívneho alebo zmluvného charakteru. Tam, kde sú opatrenia rovnocenné, treba pred regulačnými opatreniami dať prednosť zmluvným a kooperatívnym riešeniam.

Článok 8

Metódy merania

1. Každý členský štát predloží Komisii úplný popis metód merania pre každú látku, pre ktorú boli stanovené štandardy kvality podzemnej vody v rámci Spoločenstva alebo na vnútroštátnej úrovni.
2. Komisia určí, či sú metódy merania plne porovnateľné a či rozdiely medzi metódami môžu viesť ku skresleniam, ktoré by spôsobili chybné alebo rozdielne uplatňovanie tejto smernice v Spoločenstve. Miestne klimatické podmienky a typy pôdy sú rozhodujúce činitele.
3. Na základe tohto zistenia Komisia schváli alebo zamietne metódy merania, predložené členskými štátmi.
4. Ak Komisia zamietne metódy merania predložené členským štátom, predloží tento členský štát Komisii na schválenie zrevidované metódy merania v súlade s ustanoveniami v odsekoch 1 až 3.
5. Schválené metódy merania sa uplatňujú vo všetkých členských štátoch od dátumu uvedeného v článku 8 smernice 2000/60/ES.

Článok 9

Opatrenia na prevenciu alebo zabránenie **vstupov znečisťujúcich látok** do podzemnej vody

Okrem základných opatrení stanovených v článku 11 ods. 3 smernice 2000/60/ES členské štáty zabezpečia, aby program opatrení pre každé správne územie povodia zahŕňal prevenciu nepriameho vypúšťania akýchkoľvek znečisťujúcich látok, uvedených v bodoch 1 až 6 prílohy VIII uvedenej smernice, do podzemných vôd.

Štvrtok 28. apríla 2005

Bez toho, aby boli dotknuté štandardy kvality z iných oblastí ochrany podzemnej vody, toto ustanovenie nebude platiť pre vypúšťanie:

- a) odpadových vôd z domácností z domácich čističiek vody, ktoré patria k samostatným obydliam;
- b) ďalších znečisťujúcich látok v takých malých množstvách a koncentráciách, ktoré nevytvárajú žiadne riziko zhoršenia kvality podzemnej vody;
- c) vody na umelé obohacovanie podzemnej vody pre účely verejného hospodárenia s podzemnou vodou.

Opatrenia podľa druhého odseku sa smú vykonať len vtedy, keď príslušné úrady členských štátov stanovili, že kontrola podzemnej vody a najmä jej kvalita sa monitoruje.

Opatrenia požadované týmto článkom zohľadnia najlepšie postupy v oblasti životného prostredia a najlepšiu dostupnú technológiu.

Ak sa povolia nepriame vypúšťania, difúzne zdroje, ktoré majú vplyv na podzemnú vodu sa zohľadnia, ak je to opodstatnené.

Významné priame a nepriame vypúšťania zo starých miest znečistenia sa posúdi podľa vnútroštátnych ustanovení. Kritériá pre posúdenie a sanáciu starých miest znečistenia sa ustanovia do plánu manažmentu povodia podľa článku 13 smernice 2000/60/ES. Ďalšie programy opatrení musia mať za cieľ sanáciu, ktorá je dosiahnuteľná pri vynaložení primeraných nákladov, musí však prinajmenšom zabrániť ďalšiemu rozšíreniu znečistenia. Článok 4 ods. 4 a 5 smernice 2000/60/ES zostáva nedotknutý.

Okrem programov opatrení uvedených v článku 11 smernice 2000/60/ES poskytnú členské štáty súhrn výnimiek.

Článok 10

Preventívne opatrenia

Predchádzajúce prieskumy uvedené v článku 9 zahŕňajú výskum hydrogeologických podmienok príslušného územia, možnú čistiacu schopnosť pôdy a podložia, ako aj riziko znečistenia a zmeny kvality podzemných vôd spôsobené vypúšťaním a prieskumami a zistí, či je vypúšťanie látok do podzemnej vody uspokojujúcim riešením z hľadiska životného prostredia.

Článok 11

Zásada zodpovednosti znečisťovateľa

Členské štáty prijímajú opatrenia v súlade s článkom 9 smernice 2000/60/ES na prenesenie nákladov za znečistenie podzemnej vody na znečisťovateľa.

Ak výroba alebo používanie výrobkov predávaných na vnútornom trhu je zdrojom znečistenia podzemnej vody Komisia prijme kroky na uloženie vhodných a primeraných pokút za znečistenie predmetných zdrojov.

Článok 12

Výskum a šírenie

Komisia v zhode s členskými štátmi podporí šírenie osvedčených spôsobov merania a výpočtu parametrov pre popisovanie a monitorovanie kolektorov podzemnej vody a podporí nový výskum s cieľom zlepšiť dostupné technológie v rámci monitorovania a manažmentu útvarov podzemnej vody a ich kvality, vrátane jej ekosystémov.

Štvrtok 28. apríla 2005

Článok 13**Ochrana kúpeľov a zdrojov liečivej vody**

Komisia a členské štáty ustanovia spoločnú metodiku na definovanie ochranných zón útvarov podzemnej vody, ktoré zasobujú kúpele a zdroje liečivej vody, s cieľom zabezpečiť, aby sa tieto územia zohľadnili pri plánovaní priemyselných a mestských aktivít.

Článok 14

Prechodné ustanovenia

V období od medzi ... (*) a 22. decembrom 2013 v predchádzajúcom prieskume a v povoleniach v súlade s článkami 4 a 5 smernice 80/68/EHS sa zohľadnia požiadavky stanovené v článkoch 3, 5 a 7 tejto smernice.

Článok 15

Technické úpravy

Prílohy II a IV k tejto smernici môžu byť upravené na základe vedeckého a technického pokroku v súlade s postupmi stanovenými v článku 21 ods. 2 smernice 2000/60/ES s ohľadom na obdobie prehodnotenia a aktualizácie plánu správy povodia riek, ako je stanovené v článku 13 ods. 7 smernice 2000/60/ES.

Rada stanoví spoločnú metodiku na katalogizovanie vodných útvarov pri príprave na realizáciu programu Inspire. V tejto súvislosti členské štáty začnú zhromažďovať údaje, akonáhle táto smernica nadobudne účinnosť.

Článok 16

Vykonávanie

Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, nariadenia a administratívne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou do... (*). Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých opatreniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Členské štáty určia, akým spôsobom sa tento odkaz uvedie.

Článok 17

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť v dvadsiaty deň odo dňa jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 18

Adresáti

Táto smernica je adresovaná členským štátom.

V...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) 18 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

PRÍLOHA I

**DOBRÝ CHEMICKÝ STAV – ŠTANDARDY KVALITY
PODZEMNEJ VODY**

A. Klasifikácia a hodnotenie stavu ohrozených útvarov podzemnej vody

Po predložení výsledkov hodnotenia a klasifikácii jednotlivých miest merania na základe ustanovení článku 3 ods. 1, 2 a 3 tejto smernice, sa klasifikácia ohrozených útvarov podzemnej vody alebo skupiny ohrozených útvarov podzemnej vody uskutoční podľa článku 5 smernice 2000/60/ES.

Príslušné testy sa vykonajú vo vrchnej časti útvaru povrchovej vody.

B. Štandardy kvality pre dobrý chemický stav

Znečisťujúca látka	Normy kvality ⁽¹⁾ , ⁽²⁾	Poznámka
Dusičnany	50 mg/l	
Aktívne prísady v pesticídoch vrátane ich významných metabolitov, produktov vznikajúcich ich degradáciou alebo reakciou ⁽³⁾	0,1 µg/l	Štandardy kvality podzemnej vody sa uplatňujú na všetky útvary podzemnej vody s výnimkou prípadov, kedy sú normy pre pitnú vodu z hľadiska obsahu pesticídov a ich významných metabolitov prísnejšie než 0,1 µg/l. Pre tieto oblasti sa uplatňujú štandardy pre pitnú vodu. Celková koncentrácia pesticídov a ich metabolitov vo všetkých útvaroch podzemnej vody nesmie prekročiť 0,5 µg/l.
Celkové koncentrácie pesticídov/metabolitov	0,5 µg/l	

⁽¹⁾ Ak sa pri danom útvare podzemnej vody usúdi, že vzhľadom na normy kvality podzemných vôd by mohlo dôjsť k nespĺneniu cieľov ekologickej kvality v pridružených povrchových vodách, ktoré sú ustanovené v článku 4 smernice 2000/60/ES, alebo výraznému zhoršeniu kvality ekologickeho alebo chemického stavu takýchto útvarov alebo akémukoľvek výraznému poškodeniu suchozemských ekosystémov, ktoré priamo závisia na útvare podzemnej vody, mali by sa stanoviť prísnejšie štandardy kvality podzemnej vody v súlade s článkom 5 a prílohou IV k tejto smernici.

⁽²⁾ Dodržiavanie štandardov sa vyhodnotí v súlade s oddielom 2.4.5 prílohy V smernice 2000/60/ES, článkom 6 tejto smernice a právny predpis Spoločenstva, z ktorých sú štandardy odvodené.

⁽³⁾ Pesticídy sa vzťahujú na prípravky na ochranu rastlín v súlade s článkom 2 smernice 91/414/EHS a na biocídne výrobky v súlade s článkom 2 smernice 98/8/ES.

PRÍLOHA II

**SPOLOČNÉ KRITÉRIÁ PRE STANOVENIE ŠTANDARDOV KVALITY
PRE HODNOTENIE CHEMICKÉHO STAVU
PODZEMNEJ VODY**

1. Štandardy kvality podzemnej vody odvodí členské štáty na základe:

- a) charakteristiky útvaru alebo útvarov podzemnej vody v prípade ktorých sa použijú štandardy kvality;
- b) vlastností príslušných znečisťujúcich látok; a
- c) umiestnenie monitorovacích miest.

Štvrtok 28. apríla 2005

2. **Štandardy kvality podzemnej vody predstavujú koncentráciu znečisťujúcej látky, prekročenie ktorej by poukazovalo na riziko, že:**
- jedna alebo viac podmienok ustanovených v tabuľke 2.3.2 prílohy V k smernici 2000/60/ES nie sú splnené; alebo**
 - dodávky pitnej vody nie sú chránené v súlade s článkom 7 smernice 2000/60/ES.**

PRÍLOHA III

ŠTANDARDY KVALITY PRE ZNEČISŤUJÚCE LÁTKY
PODZEMNEJ VODY

Časť A.1:

Minimálny zoznam **znečisťujúcich látok**, pre ktoré musia členské štáty stanoviť **štandardy kvality podzemnej vody**, v súlade s **článkom 5** tejto smernice

Látka alebo ión	Poznámka
amónium arzén kadmium olovo ortuť trichlóretylén tetrachlóretylén	Minimálny zoznam látok alebo iónov prítomných prirodzene alebo v dôsledku ľudskej činnosti.

Časť A.2:

Minimálny zoznam **indikátorov**, pre ktoré musia členské štáty stanoviť **štandardy kvality podzemnej vody**, v súlade s **článkom 5** tejto smernice

Látka	Poznámka
chlorid sulfát hlínik	

Časť B:

Informácie, ktoré poskytnú členské štáty v súvislosti so zoznamom znečisťujúcich látok, pre ktoré sa určili štandardy kvality podzemnej vody

V súlade s článkom 5 a časťou 1 prílohy II k tejto smernici poskytnú členské štáty pre každú znečisťujúcu látku, ktorá charakterizuje útvary podzemnej vody ako rizikové **a kde boli zavedené vnútroštátne štandardy kvality, ktoré sa vzťahujú k dobrému chemickému stavu**, tieto informácie:

- Informácie o útvaroch podzemnej vody označených za rizikové
 - Informácie o počte útvarov podzemnej vody označených za rizikové, v ktorých **sa vyskytujú znečisťujúce látky pre ktoré boli na vnútroštátnej úrovni stanovené štandardy kvality podzemných vôd.**

Štvrtok 28. apríla 2005

- 1.2 Informácie o každom útvere podzemnej vody, ktorý bol z **toho dôvodu** označený za rizikový, najmä rozloha útvarov, vzťah medzi útvarmi podzemnej vody a povrchovými vodami, ktoré sú s nimi spojené, a od nich závislými suchozemskými ekosystémami, **využitie podzemnej vody ako zdroja vody pre ľudskú spotrebu** a, v prípade prirodzene sa vyskytujúcich látok, úrovňou pozadia v útvaroch podzemnej vody.
2. Informácie o stanovovaní **štandardov kvality podzemnej vody**
- 2.1 **Štandardy kvality podzemnej vody**, či už platia na vnútroštátnej úrovni, na úrovni správneho územia povodia alebo pre jednotlivé útvary alebo skupiny útvarov podzemnej vody.
- 2.2 Vzťah medzi **štandardmi kvality podzemnej vody** a, v prípade prirodzene sa vyskytujúcich látok, pozorovanými požadovými úrovňami.
- Ak nie sú známe požadové hodnoty v podzemnej vode pre prirodzene sa vyskytujúce látky, požadové hodnoty sa stanovujú v súlade s najlepším odborným odhadom.**

PRÍLOHA IV

IDENTIFIKÁCIA A ZVRAT VÝZNAMNÝCH
A TRVALO VZOSTUPNÝCH TRENDOV

1. Identifikácia významných a trvalo vzostupných trendov
- Členské štáty identifikujú významné a trvalo vzostupné trendy, pričom zohľadnia tieto požiadavky:
- 1.1 V súlade s časťou 2.4 prílohy V k smernici 2000/60/ES je monitorovací program prispôbený na zistenie akýchkoľvek významných a trvalo vzostupných trendov koncentrácií znečisťujúcich látok identifikovaných podľa **článku 3 ods. 1, 2 a 3**, článku 5 **a prílohy I** tejto smernice.
- 1.2 Postup identifikácie významných a trvalo vzostupných trendov sa zakladá na tomto postupe:
- vyhodnotenie meraní získaných prostredníctvom monitorovacieho programu** sa zakladá na **analýze tendencií v súlade so štatistickým postupom, ktorý využíva** hodnoty aritmetického priemeru **počas obdobia získavania vzoriek na každom** jednotlivom monitorovacom **mieste** vo všetkých útvaroch alebo skupinách útvarov podzemnej vody, ako bolo vypočítané na základe štvrtročnej, polročnej alebo ročnej frekvencie monitorovania. **Je potrebné zabezpečiť, aby boli monitorovacie miesta porovnateľné;**
 - s cieľom zabrániť neobjektívnej identifikácii trendov sa **všetkým meraniam** pod hranicou kvantifikácie **pridelí pre výpočet polovičná hodnota hranice kvantifikácie;**
 - minimálny počet hodnôt údajov a minimálna dĺžka trvania období sú stanovené v nasledujúcej tabuľke. Obdobia nesmú presiahnuť **šesť** rokov;

Frekvencia monitorovania	Minimálny počet rokov	Maximálny počet rokov	Minimálny počet meraní
ročná	6	6	8
polročná	5	6	10
štvrtročná	5	6	15

- nemali by chýbať dve alebo viaceré po sebe nasledujúce hodnoty údajov. Zvážia sa ďalšie požiadavky na vytvorenie vzoru, ktorý umožní vypočítavať spoľahlivé výsledky.

Štvrtok 28. apríla 2005

- 1.3 Identifikácia významných a trvalo vzostupných trendov koncentrácií látok, ktoré sa vyskytujú tak prírodne, ako aj v dôsledku antropogénnej činnosti, by mala zohľadniť údaje zozbierané pred začiatkom monitorovacieho programu, s cieľom podávať správy o identifikácii trendov v rámci prvého plánu vodohospodárskeho manažmentu povodia stanoveného v článku 13 smernice 2000/60/EC.
- 1.4 **Postup identifikácie východiskového bodu pre hodnotenie trendov sa stanovuje na časovej báze, a to aspoň na základe sledovaných dát, zistených podľa článku 8 smernice 2000/60/ES. V tomto prípade zodpovedajú referenčné body začiatku monitorovacieho programu.**
Ak sú pred začiatkom monitorovacieho programu k dispozícii získané údaje, je vhodné použiť ich pri stanovovaní referenčných bodov na zistenie východiskového bodu pre zisťovanie trendov.
- 1.5 Podobne sa osobitné hodnotenie trendov uskutoční v tých oblastiach útvarov podzemnej vody, ktorých významné a trvalo vzostupné trendy koncentrácií akýchkoľvek znečisťujúcich látok identifikovaných podľa článku 5 tejto smernice by mohli nepriaznivo vplyvať na pridružené vodné ekosystémy alebo závislé suchozemské ekosystémy, alebo narúšať súčasné alebo budúce využívanie podzemnej vody.
- 1.6 Identifikácia významných a trvalo vzostupných trendov sa zakladá na postupe hodnotenia chemického stavu, ktorý je špecifikovaný v prílohe II k tejto smernici.
- 1.7 **Pri kvantifikovaní útvarov podzemnej vody členské štáty – v spolupráci s orgánmi zodpovednými za správne územia povodia – určia vodnú bilanciu útvaru podzemnej vody a hladinu pri použití vhodných indikátorov definovaných na základe historických údajov a monitorovacích sietí vybudovaných na tento účel.**

2. Počiatočné body zvrátenia trendov

- 2.1 Zvrátenia trendov sa zamerajú na trendy, ktoré predstavujú riziko poškodenia **podzemnej vody**, pridružených vodných ekosystémov, priamo závislých suchozemských ekosystémov, ľudského zdravia alebo oprávneného využívania vodného **prostredia**.
- 2.2 **Minimálny** počet hodnôt merania a minimálna dĺžka trvania období pre analýzu trendov zvrátenia v priebehu rokov zohľadňuje zvolenú frekvenciu monitorovania a závisí od nej, v súlade s bodom 1.2 písm. c) tejto prílohy a je ustanovené v nasledujúcej tabuľke. Obdobia nesmú presiahnuť **šesť** rokov.

Frekvencia monitorovania	Minimálny počet rokov	Maximálny počet rokov	Minimálny počet meraní
ročná	6	6	14
polročná	10	6	18
štvrtročná	10	6	30

- 2.3 K zvráteniu trendov dochádza vtedy, ak je v prvom období priebeh trendu pozitívny a v druhom období negatívny. S cieľom umožniť spoľahlivé hodnotenie zvrátenia trendov by sa malo zaistiť, že počet údajov hodnôt pred prestávkou medzi obdobiami a po nej zodpovedá frekvencii monitorovania.
- 2.4 Rozhodnutie o zvrátení trendu sa tiež zakladá na ekologickom význame vzostupného a trvalého rastu koncentrácií znečisťujúcich látok. Odporúčenou hodnotou pre počiatočný bod zvrátenia trendu je v súlade s článkom 17 ods. 4 smernice 2000/60/ES najviac 75 % úrovne noriem kvality stanovených v časti B prílohy I k tejto smernici a/alebo štandardov kvality podzemnej vody stanovených podľa článku 5 tejto **smernice**.
- 2.5 **Ak** sa referenčný bod stanovil podľa bodu 2.1 tejto prílohy, mal by sa používať pre útvary podzemnej vody, ktoré sú opísané ako rizikové a pre látky, ktoré sú s nimi spojené, a nesmie sa meniť.

Štvrtok 28. apríla 2005

P6_TA(2005)0146

Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 1365/75 o zriadení Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (KOM(2004)0057 — C6-0040/2004 — 2004/0026(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0057) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0040/2004),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0091/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúcim spôsobom zmenila svoj návrh, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;
 3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak mieni podstatným spôsobom pozmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu odovzdal Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTUPozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
ODÔVODNENIE 8 A (nové)

(8a) Je potrebné zabezpečiť štruktúrované zapojenie nadácie do občianskej spoločnosti a najmä do mimovládnych organizácií, ktoré aktívne pôsobia v sociálnej oblasti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
ODÔVODNENIE 11

(11) Podľa článku 3 zmluvy sa Spoločenstvo zameriava vo všetkých svojich činnostiach na potlačanie diskriminácie a na podporu rovnosti mužov a žien. Preto je vhodné prijať ustanovenie na podporu vyváženého zastúpenia mužov a žien v zložení **rady**.

(11) Podľa článku 3 zmluvy sa Spoločenstvo zameriava vo všetkých svojich činnostiach na potlačanie diskriminácie a na podporu rovnosti mužov a žien. Preto je vhodné prijať ustanovenie na podporu vyváženého zastúpenia mužov a žien v zložení **riadiacich a správnych orgánov nadácie**.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

ODŮVODNENIE 13

(13) Nadácia je jedinou agentúrou Spoločenstva so svojím vlastným služobným poriadkom. **So zreteľom na plánované nadobudnutie účinnosti novelizovaného** služobného poriadku Európskych spoločenstiev v roku 2004 je vhodné odstrániť túto nezgodu a prispôbiť ustanovenia týkajúce sa pracovníkov nadácie. Nariadenie Rady (ESUO, EHS, EURATOM) č. 1860/76, ktoré ustanovuje podmienky zamestnania pracovníkov Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok⁽¹⁾, by malo naďalej platiť pre pracovníkov nadácie, ktorí boli zamestnaní podľa pravidiel tohto nariadenia.

(13) **Je vhodné, aby sa s pracovníkmi nadácie, ktorá** je jedinou agentúrou Spoločenstva so svojím vlastným služobným poriadkom, **zaobchádzalo rovnakým spôsobom ako s ostatnými úradníkmi a inými zamestnancami Spoločenstiev zamestnaných na základe zmluvy, a aby mali nárok na rovnaké výhody aké určuje nový** Služobný poriadok Európskych spoločenstiev, a aby boli zároveň rešpektované získané práva, najmä pokiaľ ide o kariérny postup a nárok na dôchodok. Výhodou zabezpečenia zahrnutia súčasných a budúcich pracovníkov do rozsahu pôsobnosti služobného poriadku Európskych spoločenstiev bude harmonizácia a účinnosť a toto zahrnutie by nemalo ovplyvniť náklady.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 214, 6.8.1976, s. 24.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

ČLÁNOK 1 PÍSMENO 1 A (nové)

Článok 3 odsek 2 a (nový) (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

(1a) Do článku 3 sa vkladá tento odsek 2a:

„2a. V rámci plnenia svojho mandátu podporí nadácia svoje styky s mimovládnyimi organizáciami pôsobiacimi v sociálnej oblasti s cieľom zabezpečiť ich štruktúrovanú účasť na jej práci.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 5 úvodná veta (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

Nadáciu tvorí:

Riadiace a správne orgány nadácie tvoria:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 6 odsek 2 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

2. Členov uvedených v ods. 1 písm. a), b) a c) vymenúva Rada **podľa zásady jeden člen za každý členský štát a za každú uvedenú kategóriu**. Rada zároveň, za rovnakých podmienok ako pri vymenovaní členov, vymenuje náhradníka, ktorý sa na stretnutiach riadiacej rady zúčastňuje v prípade neprítomnosti jej člena.

2. Členov uvedených v ods. 1 písm. a), b) a c) menuje Rada **na základe zoznamu kandidátov, predloženého členskými štátmi a zamestnávateľskými a zamestnaneckými organizáciami každého členského štátu**. Rada zároveň, za rovnakých podmienok ako pri menovaní členov, vymenuje náhradníka, ktorý sa zúčastňuje na poradiach riadiacej rady v prípade neprítomnosti jej člena.

Komisia vymenúva členov a náhradníkov, ktorí ju zastupujú.

Komisia menuje členov a náhradníkov, ktorí ju zastupujú.

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pri predložení zoznamov kandidátov sa členské štáty, zamestnávateľské organizácie a zamestnanecké organizácie usilujú zabezpečiť vyrovnané zastúpenie mužov a žien v zložení riadiacej rady.

Zoznam členov riadiacej rady Rada uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Pri predložení zoznamov kandidátov sa členské štáty, **Komisia**, zamestnávateľské a zamestnanecké organizácie usilujú zabezpečiť vyrovnané zastúpenie mužov a žien v zložení riadiacej rady. **Vyrovnané zastúpenie mužov a žien bude vo všeobecnosti zaručené v orgánoch uvedených v článku 5.**

Každá skupina, ktorá navrhne viac ako jedného kandidáta, zabezpečí pri tejto nominácii vyrovnané zastúpenie mužov a žien.

Zoznam členov riadiacej rady **a predsedníctva** Rada uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie **a nadácia na svojej internetovej stránke.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 6 odsek 4 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

4. Riadiaca rada zvolí svojho predsedu a troch podpredsedov **spomedzi zástupcov** troch skupín uvedených v odseku 7 a Komisie a ich funkčné obdobie je jeden rok, pričom ho možno predĺžiť.

4. Riadiaca rada zvolí svojho predsedu a troch podpredsedov, **a to jedného z každej** z troch skupín uvedených v odseku 7 a **jedného spomedzi zástupcov** Komisie, na funkčné obdobie jedného roka, ktoré je obnoviteľné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 6 odsek 6 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

6. Rozhodnutia riadiacej rady sa prijímajú absolútnou väčšinou jej členov.

6. Rozhodnutia riadiacej rady sa prijímajú na základe absolútnej väčšiny jej členov. **Každý člen má jeden hlas.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 6 odsek 8 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

8. Riadiaca rada vytvorí predsedníctvo. Predsedníctvo sa skladá z predsedu a troch podpredsedov riadiacej rady, jedného koordinátora za každú skupinu **podľa** odseku 7 a jedného ďalšieho zástupcu Komisie.

8. Riadiaca rada zriadi predsedníctvo, **ktoré má 11 členov.** Predsedníctvo sa skladá z predsedu a troch podpredsedov riadiacej rady, jedného koordinátora pre každú skupinu, **ako je uvedené** v odseku 7 a jedného ďalšieho zástupcu z **každej skupiny a** Komisie. **Každá skupina môže menovať až troch náhradníkov, ktorí sa budú zúčastňovať na schôdzach predsedníctva v prípade neprítomnosti jeho riadnych členov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 6 odsek 9 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

9. Riadiaca rada prijíma ročný **plán** zasadaní predsedníctva. **Predseda** na žiadosť jeho členov zvoláva ďalšie zasadania **predsedníctva.**

9. Riadiaca rada rozhoduje o **počte** zasadaní predsedníctva za rok. **Predseda predsedníctva** zvoláva na žiadosť jeho členov ďalšie zasadania.

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 6 odsek 10 a (nový) (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

10a. Riadiaca rada je v celom rozsahu a včas informovaná o činnosti a rozhodnutiach predsedníctva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

ČLÁNOK 1 BOD 4 PÍSMENO (A)

Článok 7 odsek 1 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

1. Riadiaca rada **riadi nadáciu a vypracúva pre ňu usmernenia. Riadiaca rada prijíma pracovný program** na základe návrhu, ktorý **predkladá** riaditeľ, a po dohode s Komisiou.

1. Riadiaca rada **určí strategické ciele nadácie.** Na základe návrhu, ktorý **vypracuje** riaditeľ, **ako je uvedené v článku 5, prijme Riadiaca rada najmä rozpočet, štvorročný priebežný program a ročný program.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

ČLÁNOK 1 BOD 4 PÍSMENO (A A) (nové)

Článok 7 odsek 2 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

(aa) Odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Po doručení stanoviska Komisie prijme riadiaca rada svoj rokovací poriadok, ktorý stanoví praktické kroky pre jej činnosť. Rokovací poriadok sa na informačné účely postúpi Európskemu parlamentu a Rade. V lehote troch mesiacov od postúpenia rokovacieho poriadku Rade môže Rada jednoduchou väčšinou tento rokovací poriadok zmeniť.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

ČLÁNOK 1 BOD 4 PÍSMENO (B)

Článok 7 odsek 4 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

4. Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti riaditeľa ustanovené v článkoch 8 a 9, **predsedníctvo na základe právomocí udelených riadiacou radou prijme všetky opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na riadenie nadácie v období medzi zasadaniami riadiacej rady, okrem opatrení uvedených v článkoch 12 a 15.**

4. Bez toho, aby boli dotknuté povinnosti riaditeľa ustanovené v článkoch 8 a 9, **predsedníctvo na základe právomocí delegovaných riadiacou radou monitoruje vykonávanie rozhodnutí riadiacej rady a prijme všetky opatrenia, ktoré sú nevyhnutné na riadne riadenie nadácie v období medzi poradami riadiacej rady. Riadiaca rada nesmie delegovať na predsedníctvo právomoci uvedené v článkoch 12 a 15.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 9 odsek 1 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

1. Za riadenie nadácie je zodpovedný riaditeľ, **ktorý implementuje rozhodnutia riadiacej rady a predsedníctva. Je zákonným zástupcom nadácie.**

1. Za riadenie nadácie, **ako aj za vykonávanie rozhodnutí a programov prijatých** riadiacou radou a predsedníctvom, je zodpovedný riaditeľ. **Riaditeľ zastupuje nadáciu navonok a rozhoduje o zamestnaneckých otázkach v súvislosti s článkom 17.**

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 10 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

Riadiaca rada má **na návrh riaditeľa** možnosť **požiadať o stanovisko** nezávislých odborníkov k osobitným otázkam vo vzťahu k ročnému pracovnému programu.

Na základe návrhu riaditeľa má riadiaca rada možnosť **vybrať** nezávislých odborníkov a **požiadať ich o stanovisko** k osobitným otázkam týkajúcim sa **štvorročného priebežného programu a ročného pracovného programu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17 a 21

ČLÁNOK 1 BOD 7

Článok 12 odsek 1 pododsek 2 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

(7) V článku 12 ods. 1 sa **druhý pododsek** nahrádza takto:(7) V článku 12 odsek 1 sa **prvý a druhý pododsek** nahrádza takto:

1. „Riaditeľ zostaví každý rok do 1. júla ročný pracovný program na základe usmernení uvedených v článku 7. Ročný pracovný program bude súčasťou štvorročného priebežného programu. Projekty v ročnom pracovnom programe budú doplnené odhadom nevyhnutných výdavkov.“

„Pri tvorbe návrhu **programu** riaditeľ zohľadní stanoviská orgánov Spoločenstva a Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.“

„Pri zostavovaní **programov** riaditeľ zohľadní stanoviská orgánov Spoločenstva, **Výboru regiónov** a Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

ČLÁNOK 1 BOD 7 A (nový)

Článok 12 odsek 2 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

(7a) Článok 12 odsek 2 sa nahrádza takto:

2. „Riaditeľ predkladá programy na účely schválenia riadiacej rade.“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 17 (nariadenie (EHS) č. 1365/75)

1. Na pracovníkov nadácie, zamestnaných po [dni nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia], sa vzťahuje Služobný poriadok platný pre úradníkov Európskych spoločností alebo prípadne Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností. Pokiaľ ide o pracovníkov, nadácia vykonáva právomoci udelené orgánu, ktorý ich vymenoval, alebo prípadne **orgánu, ktorý s nimi uzavrel zmluvu.**

1. Na pracovníkov nadácie, zamestnaných po [dni nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] sa vzťahuje služobný poriadok platný pre úradníkov Európskych spoločností alebo prípadne Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločností (CEOS). **Uplatní sa oddiel 2 prílohy XIII Služobného poriadku.**

1a. Na všetkých pracovníkov, prijatých do zamestnania podľa nariadenia (ESUO, EHS, Euratom) č. 1860/76 z 29. júna 1976, ktoré stanovuje podmienky zamestnania zamestnancov Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (*) pred (dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia) sa bude vzťahovať Služobný poriadok platný pre úradníkov Európskych spoločností. Od uvedeného dátumu sa na nich budú vzťahovať ustanovenia oddielu 1, 3 a 4, s výnimkou článku 22 ods. 2, prílohy XIII Služobného

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

2. Riadiaca rada po dohode s Komisiou prijme príslušné vykonávacie predpisy.

poriadku. Pracovníci budú mať právo tiež ukončiť svoje súčasné zmluvy v uvedený deň bez povinnosti dodržať výpočtovú dobu predpokladanú v článku 45 nariadenia (ESUO, EHS, Euratom) č. 1860/76. Na účely odstúpeného pri ukončení zmluvy a výhod v nezamestnanosti, bude takéto ukončenie zmluvy považované za krok zo strany nadácie.

1b. *Pokiaľ ide o pracovníkov, nadácia vykonáva právomoci udelené orgánu, ktorý ich vymenoval, alebo orgánu oprávneného uzatvárať zmluvy.*

2. Riadiaca rada po dohode s Komisiou prijme príslušné vykonávacie predpisy.

(*) Ú. v. ES L 214, 6.8.1976, s. 24. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ESUO, EHS, Euratom) č. 680/87 (Ú. v. ES L 72, 14.3.1987, s. 15).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

ČLÁNOK 2

Článok 2

vypúšťa sa

Nariadenie (ESUO, EHS, EURATOM) č. 1860/76 naďalej platí pre tých pracovníkov Európskej nadácie na zlepšenie životných a pracovných podmienok, ktorí boli zamestnaní v zmysle ustanovení tohto nariadenia.

P6_TA(2005)0147

Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 2062/94, ktorým sa zriaďuje Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (KOM(2004)0050 — C6-0014/2004 — 2004/0014(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie predložený Rade (KOM(2004)0050) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 308 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0014/2004),
- so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0092/2005),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zodpovedajúco zmenila svoj návrh, v súlade s článkom 250 ods. 2 Zmluvy o ES;

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 28. apríla 2005

3. vyzýva Radu, aby informovala Parlament, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak mieni podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

ODÔVODNENIE 1

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 2062/94 z 18. júla 1994 zakladajúce Európsku agentúru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci obsahuje ustanovenia týkajúce sa cieľov, úloh a organizácie agentúry, a najmä jej správnej rady. Tieto ustanovenia sa zmenili a doplnili po **pristúpení Rakúska, Fínska a Švédska**, pretože správna rada sa musela rozšíriť o nových členov.

(1) Nariadenie Rady (ES) č. 2062/94 z 18. júla 1994 zakladajúce Európsku agentúru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci obsahuje ustanovenia týkajúce sa cieľov, úloh a organizácie agentúry, a najmä jej správnej rady. Tieto ustanovenia sa zmenili a doplnili po **nedávnom pristúpení nových členov**, pretože správna rada sa musela rozšíriť o nových členov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

ODÔVODNENIE 5 A (nové)

(5a) Aby sa dosiahli vytýčené ciele, agentúra musí nielen zbierať a rozširovať, ale aj analyzovať informácie, identifikovať riziká a osvedčené postupy a podporovať preventívne opatrenia. V tejto súvislosti je dôležité objasniť skutočnosť, že agentúra má úlohu „observatória rizík“ a že by mala analyzovať riziká, predovšetkým práve vznikajúce, a podporovať preventívne opatrenia. Mala by sa zaoberať aj rizikami členov rodín pracovníkov. Osobitná pozornosť by sa mala venovať rizikám genotoxicity, ktoré môžu mať následky na potomstvo postihnutého pracovníka.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

ODÔVODNENIE 6

(6) Oznámenie Komisie o hodnotení agentúry, pripravené v súlade s článkom 23 nariadenia (ES) č. 2062/94 a na základe externého hodnotenia z roku 2001, ako aj príspevkov správnej rady a poradného výboru Komisie pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, zdôrazňuje potrebu zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 2062/94, aby sa zachovala efektívnosť a účinnosť agentúry a jej riadiacich štruktúr.

(6) Oznámenie Komisie o hodnotení agentúry, pripravené v súlade s článkom 23 nariadenia (ES) č. 2062/94 a na základe externého hodnotenia z roku 2001, ako aj príspevkov správnej rady a poradného výboru Komisie pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, zdôrazňuje potrebu zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 2062/94, aby sa zachovala **a zvýšila** efektívnosť a účinnosť agentúry a jej riadiacich štruktúr.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

ODÔVODNENIE 15

(15) V súlade s článkom 3 zmluvy sa Spoločenstvo vo všetkých činnostiach zameriava na odstránenie nerovností a podporu rovnoprávnosti medzi mužmi a ženami. Preto je potrebné prijať vhodné opatrenia na podporu rovnomerného zastúpenia mužov a žien v zložení **rady**.

(15) V súlade s článkom 3 zmluvy sa Spoločenstvo vo všetkých činnostiach zameriava na odstránenie nerovností a podporu rovnoprávnosti medzi mužmi a ženami. Preto je potrebné prijať vhodné opatrenia na podporu rovnomerného zastúpenia mužov a žien v zložení **riadiacich a správnych orgánov agentúry**.

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

ČLÁNOK 1 BOD 1

Článok 2 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

V záujme **podpory zlepšení, hlavne** pracovného prostredia, týkajúcich sa ochrany bezpečnosti a zdravia pracovníkov, ako to uvádza zmluva a následné stratégie Spoločenstva a akčné programy o bezpečnosti a ochrane zdravia na pracoviskách, cieľom agentúry je zabezpečovať pre orgány Spoločenstva, členské štáty a subjekty zainteresované v tejto oblasti technické, vedecké a hospodárske informácie pre ich využívanie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

V záujme **zlepšenia** pracovného prostredia, **týkajúceho** sa ochrany bezpečnosti a zdravia pracovníkov, ako to uvádza zmluva a následné stratégie Spoločenstva a akčné programy o bezpečnosti a ochrane zdravia na pracoviskách, cieľom agentúry je zabezpečovať pre orgány Spoločenstva, členské štáty, **sociálnych partnerov** a subjekty zainteresované v tejto oblasti technické, vedecké a hospodárske informácie **a hodnotenia** pre ich využívanie v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

ČLÁNOK 1 BOD 2 BOD (A) BOD (I)

Článok 3 odsek 1 písm. a) (nariadenie (ES) č. 2062/94)

a) zbierať, analyzovať a šíriť technické, vedecké a ekonomické informácie v členských štátoch, s cieľom postúpiť ich orgánom Spoločenstva, členským štátom a zainteresovaným stranám; tento zber sa uskutočňuje s cieľom určiť existujúce priority a programy jednotlivých štátov a zároveň na poskytovanie potrebných údajov pre priority a programy Spoločenstva;

a) zbierať, analyzovať a šíriť technické, vedecké a ekonomické informácie v členských štátoch, s cieľom postúpiť ich orgánom Spoločenstva, členským štátom a zainteresovaným stranám; tento zber sa uskutočňuje s cieľom určiť **riziká a osvedčené postupy, ako aj** existujúce priority a programy jednotlivých štátov a zároveň na poskytovanie potrebných údajov pre priority a programy Spoločenstva;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

ČLÁNOK 1 BOD 2 BOD (A) BOD (I A) (nový)

Článok 3 odsek 1 písm. c) (nariadenie (ES) č. 2062/94)

(ia) Písm. c) sa nahrádza takto:

„c) **propagovať a podporovať spoluprácu a výmenu informácií a skúseností prostredníctvom systematického zberu údajov, s podporou Eurostatu, medzi členskými štátmi v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci vrátane informácií o vzdelávacích programoch; na tento účel bude agentúra propagovať harmonizáciu štatistik pracovných úrazov a ochorení na elimináciu existujúcich rozdielov pri ich hodnotení a analýze;**“

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

ČLÁNOK 1 BOD 2 BOD (A) BOD (II)

Článok 3 odsek 1 písm. h) (nariadenie (ES) č. 2062/94)

h) poskytovať technické, vedecké a hospodárske informácie o metódach a nástrojoch na vykonávanie preventívnych aktivít, zistiť osvedčené postupy a podporovať preventívne činnosti venujú zvláštnu pozornosť špecifickým problémom malých a stredných podnikov;

h) poskytovať technické, vedecké a hospodárske informácie o metódach a nástrojoch na vykonávanie preventívnych aktivít, zistiť **riziká a uskutočniteľné** osvedčené postupy, **analyzovať skúsenosti z ich použitia** a podporovať preventívne činnosti venujú zvláštnu pozornosť špecifickým problémom malých a stredných podnikov **a podporovať špeci-**

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

fické riešenia pre tieto podniky. Vzhľadom na osvedčené postupy by sa agentúra mala predovšetkým zamerať na postupy, ktoré sú praktickými pomôckami pri vyhodnocovaní rizík bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a určovaní opatrení, ktoré je potrebné prijať na ich zvládnutie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

ČLÁNOK 1 BOD 2 BOD (A) BOD (III)

Článok 3 odsek 1 písm. j) (nariadenie (ES) č. 2062/94)

- j) Agentúra zabezpečí **zrozumiteľnosť** šírených informácií pre konečných užívateľov **a aby dosiahla tento cieľ**, spolupracuje úzko s vnútroštátnymi strediskami uvedenými v článku 4 ods. 1.
- j) Agentúra zabezpečí **relevantnosť** šírených informácií pre konečných užívateľov. **Aby agentúra dosiahla tento cieľ**, spolupracuje úzko s vnútroštátnymi strediskami uvedenými v článku 4 ods. 1 **v súlade s ustanoveniami článku 4 ods. 2.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

ČLÁNOK 1 BOD 2 BOD (B)

Článok 3 odsek 2 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

2. Agentúra čo najužšie spolupracuje s existujúcimi inštitúciami, nadáciami, odbornými orgánmi a programami na úrovni Spoločenstva, aby sa tak vyhlo duplicite. Predovšetkým, agentúra **zabezpečí vhodnú** spoluprácu s Európskou nadáciou pre zlepšenie životných a pracovných podmienok bez toho, aby boli dotknuté jej vlastné ciele.
2. Agentúra čo najužšie spolupracuje s existujúcimi inštitúciami, nadáciami, odbornými orgánmi a programami na úrovni Spoločenstva, aby sa tak vyhlo duplicite. **Agentúra tiež bude môcť mať úžitok zo spolupráce Komisie s agentúrami OSN – so Svetovou zdravotníckou organizáciou (WHO), Medzinárodnou organizáciou práce (ILO) – a s Medzinárodnou komisiou pre zdravie pri práci (ICOH), aby držala krok s prácou medzinárodných organizácií.** Predovšetkým, agentúra **zlepší svoju** spoluprácu s Európskou nadáciou pre zlepšenie životných a pracovných podmienok bez toho, aby boli dotknuté jej vlastné ciele.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

ČLÁNOK 1 BOD (2 A) (nový)

Článok 4 odsek 1 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

2a. Článok 4 odsek 1 sa nahrádza takto:

1. Agentúra vytvorí sieť, ktorú tvoria:
- hlavné zložky, ktoré vytvárajú vnútroštátne informačné siete, vrátane vnútroštátnych organizácií sociálnych partnerov, v súlade s vnútroštátnou legislatívou a/alebo postupmi,
 - vnútroštátne strediská,
 - akékoľvek budúce tematické strediská.

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

ČLÁNOK 1 BOD 3

Článok 4 odsek 2 druhý pododsek (nariadenie (ES) č. 2062/94)

3. V článku 4 ods. 2 sa druhý **pododsek** nahrádza takto:

Príslušné vnútroštátne orgány alebo inštitúcia nimi poverená koordinuje a/alebo odovzdáva informácie, ktoré sa majú poskytnúť agentúre na vnútroštátnej úrovni. Vnútroštátne orgány **zohľadnia stanovisko** sociálnych partnerov na vnútroštátnej úrovni v súlade s vnútroštátnou legislatívou a/alebo postupmi.

3. V článku 4 odsek 2 sa **prvý a druhý pododsek** nahrádzajú takto:

2. Členské štáty pravidelne informujú agentúru o hlavných zložkách svojich vnútroštátnych informačných sietí zdravia a bezpečnosti pri práci, vrátane všetkých inštitúcií, ktoré by podľa ich názoru mohli prispieť k práci agentúry, berúc do úvahy potrebu čo najväčšieho pokrytia svojho územia...

Príslušné vnútroštátne orgány alebo inštitúcia nimi poverená **funkciou vnútroštátneho strediska** koordinuje a/alebo odovzdáva informácie, ktoré sa majú poskytnúť agentúre na vnútroštátnej úrovni, **v rámci plánu práce, ktorý musí byť na základe plánu práce prijatého agentúrou dohodnutý medzi strediskom a agentúrou.** Vnútroštátne orgány **spolupracujú so** sociálnymi partnermi na vnútroštátnej úrovni v súlade s vnútroštátnou legislatívou a/alebo postupmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 7 a (nariadenie (ES) č. 2062/94)

Agentúru tvoria:

- a) správna rada;
- b) predsedníctvo;
- c) riaditeľ.

Riadiace a správne orgány agentúry tvoria:

- a) správna rada;
- b) predsedníctvo;
- c) riaditeľ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 8 odsek 2 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

2. Členov uvedených v písm. a), b) a c) odseku 1 menuje Rada z členov a náhradníkov Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci, **na návrh záujmových skupín zastupujúcich vlády členských štátov, zamestnávateľov a zamestnanecké organizácie vo výbore.**

2. Členov uvedených v písm. a), b) a c) odseku 1 menuje Rada z členov a náhradníkov Poradného výboru pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

Členovia uvedení v odseku 1 písmeno a) sú menovaní na návrh členských štátov.

Členovia uvedení v odseku 1 písmeno b) a c) sú menovaní na návrh hovorcov príslušných skupín zastúpených vo výbore.

Návrhy troch skupín vo výbore sa predkladajú Rade a doručia sa Komisii pre informáciu.

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Rada súčasne za tých istých podmienok, ktoré platia pre člena, menuje náhradníka pre účasť na zasadnutiach správnej rady, ale len v prípade neprítomnosti člena.

Komisia menuje členov a náhradníkov, ktorí ju majú zastupovať.

Pri predkladaní zoznamov kandidátov by sa členské štáty, zamestnávateľské organizácie a organizácie zamestnancov mali snažiť zabezpečiť, aby zloženie správnej rady odrážalo rôzne hospodárske odvetvia a zabezpečiť rovnomerné zastúpenie mužov a žien.

Zoznam členov správnej rady je uverejnený Radou v Úradnom vestníku Európskej únie.

Rada súčasne za tých istých podmienok, ktoré platia pre člena, menuje náhradníka pre účasť na zasadnutiach správnej rady, ale len v prípade neprítomnosti člena.

Komisia menuje členov a náhradníkov, ktorí ju majú zastupovať.

Pri predkladaní zoznamov kandidátov by sa **Komisia**, členské štáty, zamestnávateľské organizácie a organizácie zamestnancov mali snažiť zabezpečiť, aby zloženie správnej rady odrážalo rôzne hospodárske odvetvia a zabezpečiť rovnomerné zastúpenie mužov a žien **v zložení orgánov uvedených v článku 7 A. Tieto zoznamy sa predkladajú do troch mesiacov od akejkoľvek zmeny alebo obnovenia členstva v Poradnom výbore pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci v súlade s ustanoveniami článku 3 odsek 3 a 4 a článku 4 odsek 1 rozhodnutia Rady 2003/C 218/01 (*)**.

Zoznam členov správnej rady **a predsedníctva** je uverejnený Radou v Úradnom vestníku Európskej únie **a agentúrou na jej internetovej stránke**.

(*) Ú. v. EÚ C 218, 13.9.2003, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 8 odsek 3 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

3. Funkčné obdobie členov správnej rady je tri roky. Je obnoviteľné.

3. Funkčné obdobie členov správnej rady je tri roky. Je obnoviteľné.

Funkčné obdobie členov správnej rady, ktorí sú vo funkcii... (*), sa predlžuje dovtedy, kým nebude v súlade s ustanoveniami odseku 2 vymenovaná nová správna rada.

Po skončení ich funkčného obdobia alebo po odstúpení ostávajú členovia vo svojich funkciách, až pokiaľ sa ich menovanie neobnoví alebo pokiaľ nebudú nahradení.

Po skončení ich funkčného obdobia alebo po odstúpení, ostávajú členovia vo svojich funkciách, až pokiaľ sa ich menovanie neobnoví alebo pokiaľ nebudú nahradení.

(*) **Dátum nadobudnutia účinnosti nariadenia Rady (ES) č. .../2005.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 8 odsek 7 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

7. Správna rada prijme svoj rokovací poriadok, ktorý **nadobudne účinnosť, keď ho schváli Rada po predložení stanoviska Komisie**.

7. Správna rada, **po doručení stanoviska Komisie**, prijme svoj rokovací poriadok, ktorý **stanoví praktické kroky pre jej činnosť. Rokovací poriadok sa na informačné účely postúpi Európskemu parlamentu a Rade. V lehote troch mesiacov od postúpenia rokovacieho poriadku môže Rada jednoduchou väčšinou tento poriadok zmeniť.**

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 8 odsek 8 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

8. Správna rada vytvorí predsedníctvo. Predsedníctvo tvorí predseda a traja podpredsedovia správnej rady, jeden koordinátor z každej skupiny uvedenej v prvom pododseku odseku 4 a ešte jeden zástupca Komisie.

8. Správna rada vytvorí predsedníctvo, **ktoré má 11 členov**. Predsedníctvo tvorí predseda a traja podpredsedovia správnej rady, jeden koordinátor z každej skupiny uvedenej v prvom pododseku odseku 4 a jeden zástupca z **každej skupiny a Komisie. Každá skupina môže menovať až troch náhradníkov pre účasť na schôdzach predsedníctva, v prípade neprítomnosti jeho riadnych členov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 8 odsek 9 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

9. Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť riaditeľa, stanovená v článku 11, predsedníctvo delegované správnu radou prijíma v období medzi schôdzami správnej rady všetky potrebné opatrenia na riadne riadenie agentúry, **s výnimkou tých**, ktoré sú uvedené v článkoch 10, 13, 14 a 15.

9. Bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť riaditeľa, stanovená v článku 11, predsedníctvo delegované správnu radou **monitoruje vykonávanie rozhodnutí správnej rady a** prijíma v období medzi schôdzami správnej rady všetky potrebné opatrenia na riadne riadenie agentúry. **Správna rada nesmie delegovať na predsedníctvo právomoci** uvedené v článkoch 10, 13, 14 a 15.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 8 odsek 10 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

10. O ročnom **rozvrhu** schôdzí predsedníctva rozhoduje správna rada. **Predseda** zvolá dodatočné schôdze **predsedníctva** na žiadosť jeho členov.

10. O ročnom **počte** schôdzí predsedníctva rozhoduje správna rada. **Predseda predsedníctva** zvolá dodatočné schôdze predsedníctva na žiadosť jeho členov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

ČLÁNOK 1 BOD 5

Článok 8 odsek 11 a (nový) (nariadenie (ES) č. 2062/94)

11a. Správna rada je v celom rozsahu a včas informovaná o činnosti a rozhodnutiach predsedníctva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

ČLÁNOK 1 BOD 7

Článok 10 odsek 1 prvý pododsek (nariadenie (ES) č. 2062/94)

7. V článku 10 odsek 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Správna rada **prijíma ročný a štvorročný program práce agentúry** na základe návrhu vypracovaného riaditeľom, uvedeného v článku 11, po konzultácii s oddeleniami Komisie a Poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci“

7. V článku 10 odsek 1 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„Správna rada **stanovuje strategické ciele agentúry. Správna rada najmä prijíma rozpočet, štvorročný a ročný program práce agentúry** na základe návrhu vypracovaného riaditeľom, uvedeného v článku 11, po konzultácii s oddeleniami Komisie a Poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci“

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
 ČLÁNOK 1 BOD 7 BOD (B) (nový)
 Článok 10 odsek 1 štvrtý pododsek (nariadenie (ES) č. 2062/94)

b) V článku 10 odsek 1 sa vypúšťa štvrtý pododsek.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
 ČLÁNOK 1 BOD 8
 Článok 11 odsek 2 (nariadenie (ES) č. 2062/94)

8. V článku 11 sa **odsek 2** nahrádza takto:

2. Riaditeľ zastupuje agentúru navonok.

Je zodpovedný za:

- správnú prípravu a výkon rozhodnutí a programov, ktoré prijala správna rada a predsedníctvo,
- riadenie a každodenné spravovanie agentúry,
- prípravu a uverejnenie správy uvedenej v článku 10 odsek 2,
- vykonávanie predpísaných úloh,
- všetky personálne záležitosti,
- prípravu schôdzí správnej rady a schôdzí predsedníctva.

8. Článok 11 sa nahrádza takto:

Článok 11

Riaditeľ

- Riaditeľa menuje Komisia zo zoznamu kandidátov, ktorý predložila správna rada.
- Riaditeľ je zvolený na základe jeho/jej kompetentnosti. Jeho/jej nezávislosť musí byť nespochybniteľná.
- Riaditeľ je menovaný na obdobie najviac piatich rokov. Môže byť menovaný aj na ďalšie funkčné obdobie.
- Riaditeľ zastupuje agentúru navonok.

Je zodpovedný za:

- správnú prípravu a výkon rozhodnutí a programov, ktoré prijala správna rada a predsedníctvo,
- riadenie a každodenné spravovanie agentúry,
- prípravu a uverejnenie správy uvedenej v článku 10 odsek 2,
- vykonávanie predpísaných úloh,
- všetky personálne záležitosti,
- prípravu schôdzí správnej rady a schôdzí predsedníctva.

P6_TA(2005)0148

Mechanizmus reciprocity *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 s ohľadom na mechanizmus reciprocity (KOM(2004)0437 — C6-0097/2004 — 2004/0141(CNS))

(Konzultačný postup)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie (KOM(2004)0437) ⁽¹⁾,

— so zreteľom na článok 62 ods. 2 bod b) písm. (i) Zmluvy o ES,

⁽¹⁾ Zatiaľ neuverejnený v úradnom vestníku.

Štvrtok 28. apríla 2005

- so zreteľom na článok 67 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Parlamentom (C6-0097/2004),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a na stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A6-0065/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby v súlade s článkom 250 odsekom 2 Zmluvy o ES zodpovedajúco zmenila svoj návrh;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
 4. vyzýva na začatie zmierovacieho konania podľa spoločného vyhlásenia zo 4. marca 1975 v prípade, že Rada má v úmysle odchyliť sa od textu schváleného Parlamentom;
 5. žiada Radu o opätovnú konzultáciu s Parlamentom, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 6. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOU

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
ODÔVODNENIE 2

(2) So zreteľom na závažnosť takýchto situácií *ne-reciprocity*, je dôležité, aby sa stali predmetom úradného oznámenia členským štátom alebo členskými štátmi, na ktoré sa to vzťahuje. Aby sa dospelo k tomu, aby tretia krajina na ktorú sa to vzťahuje znovu uplatnila oslobodenie od víz pre štátnych príslušníkov daných členských štátov, treba *ustanoviť* mechanizmus, ktorý by kombinoval *opatrenia* rôznych úrovní a rôznej intenzity tak, aby mohol byť rýchlo *uskutočnený*. Preto by mala Komisia bez meškania *uskutočniť opatrenia* s tretími krajinami, *vypracovať* pre Radu správu a vždy mala možnosť Rade navrhnúť dočasné rozhodnutie o obnovení vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktoré sa to vzťahuje. Pristúpenie k takémuto dočasnému rozhodnutiu nemá byť prekážkou k možnosti presunúť danú tretiu krajinu do prílohy I nariadenia (ES) č. 539/2001. Okrem iného je vhodné predvídať časové prepojenie medzi nadobudnutím účinnosti dočasného opatrenia a možného návrhu presunutia tejto krajiny do prílohy I.

(2) So zreteľom na závažnosť takýchto situácií *ne-reciprocity*, je dôležité, aby sa stali predmetom úradného oznámenia členským štátom alebo členskými štátmi, na ktoré sa to vzťahuje. Aby sa dospelo k tomu, aby tretia krajina na ktorú sa to vzťahuje znovu uplatnila oslobodenie od víz pre štátnych príslušníkov daných členských štátov, treba *ustanoviť* mechanizmus, ktorý by kombinoval *opatrenia* rôznych úrovní a rôznej intenzity tak, aby mohol byť rýchlo *uskutočnený*. Preto by mala Komisia bez meškania *uskutočniť opatrenia* s tretími krajinami, *vypracovať* pre **Európsky parlament a Radu** správu a vždy mala možnosť Rade navrhnúť dočasné rozhodnutie o obnovení vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktoré sa to vzťahuje. Pristúpenie k takémuto dočasnému rozhodnutiu nemá byť prekážkou k možnosti presunúť danú tretiu krajinu do prílohy I nariadenia (ES) č. 539/2001. Okrem iného je vhodné predvídať časové prepojenie medzi nadobudnutím účinnosti dočasného opatrenia a možného návrhu presunutia tejto krajiny do prílohy I. **Aby sa zabezpečila transparentnosť a demokratická kontrola, mali by sa Európskemu parlamentu poskytovať informácie o mechanizme vo všetkých jeho fázach a Európsky parlament by mal mať tiež možnosť poskytnúť stanovisko k predbežnému opatreniu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
ODÔVODNENIE 3A (nové)

(3a) **Zásada reciprocity by sa mala uplatňovať aj na podmienky a postupy zavedené tretou krajinou, ktorých účinok významne obmedzuje cestovanie štátnych príslušníkov niektorého členského štátu.**

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

ODÔVODNENIE 5

(5) Treba ustanoviť prechodné obdobie pre prípad, keď budú členské štáty od okamihu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia podrobené vízovej povinnosti zo strany tretej krajiny, ktorá je uvedená v prílohe II. nariadenia (ES) číslo 539/2001. S ohľadom na Island a Nórsko toto nariadenie stanovuje rozšírenie ustanovení Schengenského acquis v zmysle dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie, Islandskou republikou a Nórskeym kráľovstvom, na zoskupenie týchto štátov vo vykonávaní, uplatňovaní a v rozvíjaní Schengenského acquis, ktoré sa vzťahujú na oblasť uvedenú v článku 1 bod A rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch na uplatnenie tejto dohody.

(5) Treba ustanoviť prechodné obdobie pre prípad, keď budú členské štáty od okamihu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia podrobené vízovej povinnosti zo strany tretej krajiny, ktorá je uvedená v prílohe II. nariadenia (ES) číslo 539/2001. **Na posilnenie solidarity medzi členskými štátmi by mala byť recíprocita hlavnou zásadou, ktorou by sa mala riadiť Komisia pri úsilí o oslobodenie od víz.** S ohľadom na Island a Nórsko toto nariadenie stanovuje rozšírenie ustanovení Schengenského acquis v zmysle dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie, Islandskou republikou a Nórskeym kráľovstvom, na zoskupenie týchto štátov vo vykonávaní, uplatňovaní a v rozvíjaní Schengenského acquis, ktoré sa vzťahujú na oblasť uvedenú v článku 1 bod A rozhodnutia Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch na uplatnenie tejto dohody.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

ČLÁNOK 1

Článok 1 odsek 4 bod a) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

- | | |
|---|---|
| <p>a) do desiatich dní od oznámenia alebo uplatnenia tohto zavedenia tretou krajinou <i>dotknutý</i> členský štát písomne <i>túto skutočnosť</i> oznámi Komisii; oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie, séria C;</p> | <p>a) do 90 dní od oznámenia alebo uplatnenia tohto zavedenia tretou krajinou, <i>dotknutý</i> členský štát písomne <i>túto skutočnosť</i> oznámi Komisii; oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie, séria C;</p> |
|---|---|

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

ČLÁNOK 1

Článok 1 odsek 4 bod b) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

- | | |
|---|--|
| <p>b) Komisia okamžite začne rokovania s úradmi danej tretej krajiny <i>na účely</i> obnovenia oslobodenia od víz a najneskôr do šiestich mesiacov od uverejnenia oznámenia predloží Rade správu;</p> | <p>b) Komisia okamžite začne rokovania s úradmi danej tretej krajiny <i>na účely</i> obnovenia oslobodenia od víz a najneskôr do šiestich mesiacov od uverejnenia oznámenia predloží Európskemu parlamentu a Rade správu;</p> |
|---|--|

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

ČLÁNOK 1

Článok 1 odsek 4 bod c) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

- | | |
|---|--|
| <p>c) na základe vyhodnotenia svojej správy Komisia môže podať Rade návrh na dočasné opatrenie zamerané na dočasné zavedenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov <i>predmetnej</i> tretej krajiny. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov kvalifikovanou väčšinou;</p> | <p>c) Na základe vyhodnotenia svojej správy Komisia môže podať Rade najneskôr do dvoch mesiacov odo dňa predloženia správy uvedenej v bode b), návrh na dočasné opatrenie zamerané na dočasné zavedenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov <i>predmetnej</i> tretej krajiny, ktorý Rada postúpi Európskemu parlamentu. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov kvalifikovanou väčšinou;</p> |
|---|--|

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

ČLÁNOK 1

Článok 1 odsek 4 bod ca) (nový) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

- ca) Ak Európsky parlament uvedie v uznesení uvádzajúcom dôvody, že nesúhlasí s návrhom dočasného opatrenia o dočasnom obnovení vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov dotknutej tretej krajiny, Komisia návrh znovu preskúma. So zreteľom na toto uznesenie môže Komisia najneskôr jeden mesiac po jeho prijatí predložiť nový návrh, alebo pokračovať v postupe. Uvedie dôvody svojho postupu;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

ČLÁNOK 1

Článok 1 odsek 4 bod cb) (nový) (nariadenie (ES) č. 539/2001)

- cb) ak Komisia nepredloží návrh dočasného opatrenia na dočasné obnovenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov dotknutej tretej krajiny, uskutoční počas šiestich mesiacov po predložení správy uvedenej v bode b) kroky potrebné na to, aby dosiahla odstránenie vízovej povinnosti a bude informovať Európsky parlament a Radu o týchto postupoch. Ak tretie krajiny nezrušia vízovú povinnosť, Komisia do dvoch mesiacov po tejto správe predloží Rade návrh dočasného opatrenia na dočasné obnovenie vízovej povinnosti pre štátnych príslušníkov dotknutých tretích krajín alebo navrhne iné príslušné vonkajšie opatrenia, ktoré Rada postúpi Európskemu parlamentu. Uplatňuje sa postup uvedený v bode ca);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

ČLÁNOK 1 BOD 1A (nový)

Článok 7a (nový) (Nariadenie (ES) č. 539/2001)

1a Vkladá sa tento článok 7a:

Článok 7a

1. Ak tretia krajina zavedie podmienky alebo postupy ktorých dôsledkom je značné obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, uplatnia sa nasledovné ustanovenia:

- a) do 90 dní od zavedenia alebo oznámenia týchto podmienok alebo postupov o tom dotknutý členský štát podá písomné oznámenie Komisii; toto oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie v sérii C;
- b) Komisia okamžite uskutoční vo vzťahu k úradom danej tretej krajiny opatrenia, aby zaručila, že sa tieto podmienky alebo postupy nebudú uplatňovať a najneskôr do šiestich mesiacov od uverejnenia oznámenia podá správu Európskemu parlamentu a Rade o výsledkoch týchto postupov;

Štvrtok 28. apríla 2005

TEXT NAVRHNUTÝ
KOMISIOUPOZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY
PARLAMENTU

- c) Komisia môže na základe záverov svojej správy, najneskôr do dvoch mesiacov po dátume predloženia správy uvedenej v bode b), predložiť Rade návrh dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, ktorý Rada postúpi Európskemu parlamentu. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov na základe kvalifikovanej väčšiny;
- d) ak Európsky parlament na základe odôvodneného uznesenia vyjadrí nesúhlas s návrhom dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, Komisia opätovne posúdi tento návrh. Komisia môže so zreteľom na toto uznesenie do jedného mesiaca po jeho prijatí predložiť nový návrh alebo môže pokračovať v postupe. Svoju voľbu však musí zdôvodniť;
- e) ak Komisia nepredloží návrh dočasného opatrenia na zavedenie obdobných podmienok alebo postupov pre štátnych príslušníkov danej tretej krajiny cestujúcich do Európskej únie, vykoná opatrenia, aby zaručila, že sa tieto podmienky a postupy nebudú uplatňovať počas šiestich mesiacov po predložení správy uvedenej v bode b) a bude informovať Európsky parlament a Radu o svojich postupoch. Ak daná tretia krajina pokračuje v uplatňovaní podmienok alebo postupov, Komisia predloží Rade do dvoch mesiacov po tejto správe návrh príslušného opatrenia založeného na princípe reciprocity, ktorý Rada postúpi Európskemu parlamentu. Rada o tomto návrhu rozhodne do troch mesiacov na základe kvalifikovanej väčšiny. Uplatní sa postup uvedený v bode d);
- f) ak to Komisia považuje za potrebné, môže predložiť návrh uvedený v bodoch c) a e) bez predchádzajúcej správy. V prípade takéhoto návrhu sa uplatní postup uvedený v bodoch c) a d);
- g) ak tretia krajina zruší podmienky a postupy, ktorých dôsledkom je značné obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, dotknutý členský štát o tom podá oznámenie Komisii. Toto oznámenie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie v sérii C. Na základe tohto oznámenia sa v deň, kedy vstúpi do platnosti zrušenie podmienok a postupov, ktorých dôsledkom bolo obmedzenie pohybu štátnych príslušníkov niektorého členského štátu, automaticky rušia všetky dočasné opatrenia prijaté podľa bodu c) a všetky náležité opatrenia prijaté podľa bodu e).

Štvrtok 28. apríla 2005

P6_TA(2005)0149

Vnútrotný trh v nových členských štátoch

Uznesenie Európskeho parlamentu o vnútornom trhu v nových členských štátoch: situácia, príležitosti a ponaučenia (2004/2155(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
 - so zreteľom na zmluvu týkajúcu sa pristúpenia Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Slovinska a Slovenska ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Vestník vnútorného trhu vydanie č. 13, z 13. júla 2004,
 - so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu o lepšej tvorbe zákonov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na 1 579 smerníc o vnútornom trhu, ktoré majú termín na transpozíciu najneskôr 15. novembra 2004,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov zo 7. mája 2003 „Stratégia vnútorného trhu – Priority v rokoch 2003 – 2006“ (KOM(2003)0238),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 21. januára 2004 „Správa o uplatňovaní stratégie vnútorného trhu (2003 – 2006)“ (KOM(2004)0022),
 - so zreteľom na správu skupiny na vysokej úrovni, ktorej predsedal Wim Kok, zverejnenú v novembri 2004 „Tvárou v tvár náročným úlohám: Lisabonská stratégia pre rast a zamestnanosť“,
 - so zreteľom na správu, ktorú zverejnili Združenie európskych obchodných a priemyselných komôr (EUROCHAMBRES) a Slovinské združenie pre podnikanie a výskum (SBRA) „Prieskum CAPE 2004: Pripravenosť podnikov na rozšírenie v strednej Európe“,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A6-0068/2005),
- A. keďže článok 3 ods. 1 písm. c) zmluvy stanovuje, že aktivity Spoločenstva zahŕňajú vytvorenie vnútorného trhu charakterizovaného odstránením prekážok voľného pohybu tovaru, osôb, služieb a kapitálu medzi členskými štátmi,
- B. keďže článok 3 ods. 1 písm. h) zmluvy stanovuje, že aktivity Spoločenstva zahŕňajú aproximáciu zákonov členských štátov do miery potrebnej na fungovanie spoločného trhu,
- C. keďže článok 10 zmluvy vyzýva členské štáty, aby prijali všetky primerané opatrenia na zabezpečenie splnenia ich záväzkov vyplývajúcich zo zmluvy alebo z krokov inštitúcií Spoločenstva, a stanovuje, že štáty sa musia zdržať akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov zmluvy,
- D. keďže článok 14 ods. 2 zmluvy stanovuje, že vnútorný trh zahŕňa oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zabezpečený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu v súlade s ustanoveniami zmluvy,
- E. keďže článok 18 ods. 1 zmluvy stanovuje, že za určitých podmienok má každý občan Únie právo pohybovať sa a zdržiavať sa voľne na území členských štátov,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 236, 23.09.2003, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31. 12. 2003, s. 1.

Štvrtok 28. apríla 2005

- F. keďže články 23 a 24 zmluvy požadujú voľný pohyb tovaru vnútri Spoločenstva,
- G. keďže hlava III tretej časti zmluvy požaduje voľný pohyb osôb, služieb a kapitálu vnútri Spoločenstva,
- H. keďže vnútorný trh vytvorený Európskym spoločenstvom sa ukázal byť nepopierateľným hospodárskym úspechom a je hnacou silou pri podpore hospodárskej kohézie a postupnom odstraňovaní regionálnych rozdielov,
- I. keďže vnútorný trh môže byť skutočný iba ak všetky členské štáty transponujú a začnú vykonávať smernice o vnútornom trhu,
- J. keďže netransponovanie, neimplementácia a nevykonávanie týchto smerníc spôsobuje delenie vnútorného trhu, blokuje ďalší hospodársky rast európskej ekonomiky a prehľbuje regionálne rozdiely,
- K. keďže oneskorená či nesprávna transpozícia pripravuje podniky a spotrebiteľov o plné hospodárske výhody riadne fungujúceho vnútorného trhu,
- L. keďže účinná transpozícia a uplatňovanie legislatívy Spoločenstva pomáha rozvíjať vzájomnú dôveru medzi vládami, občanmi a podnikmi,
- M. keďže ústredným cieľom Lisabonskej stratégie je vybudovanie najdynamickejšej a najviac konkurencieschopnej ekonomiky na svete založenej na vedomostiach s viac a lepšími pracovnými miestami, posilnenou sociálnou kohéziou a vysokou úrovňou ochrany životného prostredia do roku 2010,
1. je presvedčený, že na zúžitkovanie úplného potenciálu nového rozšíreného európskeho trhu sa musia transponovať a uplatňovať všetky smernice o vnútornom trhu, ktorých transpozícia a uplatňovanie už mešká, aby sa čo rýchlo odstránili zostávajúce prekážky pohybu tovaru, osôb, služieb a kapitálu;
 2. odporúča, aby nové členské štáty vypracovali implementačné stratégie, ktoré účinne implementujú legislatívu Spoločenstva a zvýšili povedomie o nových zákonoch medzi spotrebiteľmi, výrobcami, obchodníkmi a súdmi;
 3. nalieha, že cieľ 1,5 % pre deficit transpozície smerníc navrhovaný Európskymi radami by všetky členské štáty mali brať vážne a mal by sa podporiť rúznym politickým rozhodnutím zo strany každého členského štátu transponovať všetky meškajúce smernice k určitému dátumu;
 4. navrhuje, aby dodatočne k včasnej a správnej transpozícii a efektívnemu uplatňovaniu smerníc o vnútornom trhu, vykonávali členské štáty aj vyhodnocovanie svojich existujúcich vnútroštátnych právnych predpisov s ohľadom na ich zlučiteľnosť s právnymi predpismi EÚ a pomohli tak procesu odstraňovania prekážok trhu a otvoreniu súťaže na vnútornom trhu;
 5. víta skutočnosť, že nové členské štáty už do svojej legislatívy implementovali zásadu vzájomného uznávania, ako aj to, že niektoré členské štáty taktiež schválili klauzulu horizontálneho vzájomného uznávania, ktorá automaticky uznáva túto zásadu v neharmonizovaných oblastiach, ale opätovne zdôrazňuje potrebu ďalšieho pokroku smerom k harmonizácii ako kľúčovému cieľu vnútorného trhu;
 6. osobitne blahoželá viacerým novým členským štátom za ich výkon pri prijímaní európskych noriem výrobkov, v mnohých prípadoch vo väčšom predstihu pred dlhšie zavedenými členskými štátmi;
 7. vyzýva vnútroštátne orgány nových členských štátov, aby vypracovali a zlepšili svoje administratívne kapacity, aby sa zmenšil rozdiel medzi formálnym dodržiavaním a skutočným uplatňovaním legislatívy Spoločenstva;

Štvrtok 28. apríla 2005

8. navrhuje s cieľom dosiahnuť ciele vytýčené v Lisabonskej stratégii, aby nové členské štáty zvýšili svoje investície do výskumu a vývoja, ktoré sú v súčasnosti ďaleko pod priemerom EÚ, podporovali lepšie kontakty medzi výskumnými inštitúciami a podnikmi a vypracovali účinnejšie školské a vzdelávacie systémy, aby sa zlepšila kvalita pracovného trhu, berúc do úvahy odporúčania obsiahnuté v nedávno zverejnenej správe: Tvárou v tvár náročným úlohám: Lisabonská stratégia pre rast a zamestnanosť;
9. pripomína nesmierny význam účinného režimu duševného vlastníctva pri stimulovaní inovácie a komerčnom využívaní nových myšlienok, ako aj rozvoj kreatívneho obsahu v offline a online priestore; povzbudzuje nové členské štáty, aby zabezpečili účinné fungovanie systémov na ochranu patentov a autorských práv a aby zabezpečili primerané zdroje pre opatrenia proti pirátstvu a falšovaniu;
10. vyzýva Radu, vzhľadom na zásadný význam zabezpečenia ochrany duševného vlastníctva pre vynálezy týkajúce sa digitálnej technológie, aby užšie spolupracovala s Európskym parlamentom pri schvaľovaní nového patentového opatrenia, ktoré poskytne bezpečný rámec na patentovateľnosť technických vynálezov v tejto oblasti;
11. vyzýva národné, regionálne a miestne orgány nových členských štátov, aby vytvorili pružný dynamický pracovný trh s cieľom zvýšiť zamestnanosť v súkromnom sektore a vyriešiť problémy štrukturálnej nezamestnanosti a regionálnych rozdielov;
12. pripomína dôležitosť budovania účinného systému profesijných kvalifikácií a podpory definície noriem, ktoré sa vzájomne uznávajú; navrhuje, aby Komisia poskytla dodatočné prostriedky na pomoc pri vytváraní profesijných organizácií v nových členských štátoch s cieľom stimulovať rozvoj vysokokvalifikovanej pracovnej sily;
13. zdôrazňuje dôležitosť dobudovania vnútorného trhu, aby sa zmenšili sociálne a regionálne rozdiely v nových členských štátoch;
14. pripomína dôležitosť dynamického trhu služieb pre vytváranie pracovných miest a zakladanie nových spoločností; zdôrazňuje veľký význam navrhovanej smernice o vnútornom trhu so službami pre ekonomiky nových členských štátov; zastáva však názor, že tento cieľ sa musí dosiahnuť bez toho, aby bola poškodená sociálna súdržnosť v Únii alebo jej vysoká úroveň ochrany pre európskych spotrebiteľov;
15. vyzýva národné, regionálne a miestne orgány v nových členských štátoch, aby zlepšili a rozšírili svoju úlohu pri šírení informácií týkajúcich sa legislatívy a fungovania EÚ a vnútorného trhu; považuje za dôležité, aby verejnosť dostávala informácie a poradenstvo o svojich spotrebiteľských právach a o príležitostiach pracovať a usadiť sa na vnútornom trhu;
16. vyzýva nové členské štáty, aby zabezpečili dostatočnú finančnú podporu na rozvoj a fungovanie nástrojov mimosúdneho vyrovnania a nástrojov na riešenie problémov, ako je SOLVIT⁽¹⁾, s cieľom zabezpečiť, aby európski občania a podniky mali k dispozícii nástroje na riešenie problémov, s ktorými sa môžu stretnúť pri rozvoji vnútorného trhu;
17. víta, že Komisia začala 20. októbra 2004 osobitné konanie o porušení právnych predpisov proti novým členským štátom, ktoré netransponovali dané smernice v termíne do 1. mája 2004;
18. je presvedčený, že aby sa uľahčila transpozícia legislatívy Spoločenstva, mala by byť častejšie k dispozícii aktualizácia stavu transpozície. Tieto aktualizácie by mali dopĺňať Vestník vnútorného trhu a mali by sa používať pri tvorbe menovitého zoznamu hanby všetkých členských štátov, ktoré zaostávajú v procese transpozície;

⁽¹⁾ SOLVIT je dobrovoľná sieť na riešenie problémov online, kde členské štáty EÚ spolupracujú pri mimosúdnom riešení problémov spôsobených tým, že verejné orgány nesprávne uplatňovali právo vnútorného trhu. Stredisko SOLVIT existuje v každom členskom štáte EÚ. Strediská SOLVIT môžu pomôcť pri spracovaní sťažnosti občanov aj podnikov. Sú súčasťou štátnej správy a sú zaviazané poskytnúť skutočné riešenie problémov v rámci desiatich týždňov.

Štvrtok 28. apríla 2005

19. zastáva názor, že Komisia by mala začať s úpravou existujúcej legislatívy Spoločenstva s cieľom zjednotiť ju. Toto by veľmi pomohlo procesu transpozície a implementácie, viac by to podporilo pohyb a obchod vnútri Spoločenstva, ako aj rast európskej ekonomiky;
20. pripomína význam jednoduchého a účinného regulačného ovzdušia pre znižovanie podnikových nákladov a zvyšovanie súladu s legislatívou; podporuje nové členské štáty, aby *acquis* pre vnútorný trh transponovali čo najjednoduchším možným spôsobom; navrhuje, aby nové členské štáty aktívne podporovali programy Komisie na lepšiu tvorbu zákonov prenesením ich terajších znalostí o zložitosti existujúceho *acquis*, kým ich majú v čerstvej pamäti;
21. navrhuje, aby sa Vestník povýšil na úroveň Európskej rady a aby bol uznávaný na politickej úrovni ako hlavný referenčný bod stavu transpozície;
22. zastáva názor, že Európsky parlament, by mal zohrávať proaktívnejšiu úlohu pri monitorovaní výkonu a vyvíjaní tlaku na členské štáty transponovať smernice;
23. pripomína vlastný záväzok aktívne ovplyvňovať, keď je to vhodné a potrebné, preorientovanie lisabonskej agendy pri zachovaní rovnováhy medzi hospodárskym, sociálnym a enviromentálnym rozmerom lisabonského a göteborgského procesu s ohľadom na vypracovanie ambiciózneho stratégie trvalo udržateľného rozvoja;
24. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam členských štátov.

P6_TA(2005)0150

Ľudské práva vo svete v roku 2004 a politika EÚ

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu o výročnej správe o ľudských právach vo svete v roku 2004 a politike EÚ v tejto oblasti (2004/2151(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv a všetky príslušné medzinárodné nástroje v oblasti ľudských práv,
- so zreteľom na začiatok platnosti Rímskeho štatútu Medzinárodného súdneho dvora (ICC) 1. júla 2002 a svoje uznesenia, ktoré sa týkajú ICC ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Chartu OSN,
- so zreteľom na Protokol č. 13 k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, týkajúci sa zrušenia trestu smrti v akomkoľvek prípade,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie ⁽²⁾,
- so zreteľom na články 3, 6, 11, 13 a 19 Zmluvy o Európskej únii a články 177 a 300 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,
- so zreteľom na Dohodu o partnerstve AKT – EÚ ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 23. októbra 2003 o mieri a dôstojnosti na Blízkom Východe ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 379, 7.12.1998, s. 265; Ú. v. ES C 262, 18.9.2001, s. 262; Ú. v. ES C 293 E, 28.11.2002, s. 88; Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2003, s. 576.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 82 E, 1.4.2004, s. 610.

Štvrtok 28. apríla 2005

- so zreteľom na svoje uznesenie z 24. februára 2005 o 61. zasadnutí Komisie OSN pre ľudské práva v Ženeve⁽¹⁾,
- so zreteľom na 6. výročnú správu EÚ o ľudských právach,
- so zreteľom na prvú a druhú správu o programe OSN pre rozvoj ľudských práv v arabských krajinách,
- so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A6-0086/2005),

A. keďže toto uznesenie nezahŕňa všetko, ale iba zdôrazňuje v dvoch hlavných častiach na jednej strane najvýznamnejšie pokroky v oblasti ľudských práv mimo EÚ podľa zemepisného usporiadania a na strane druhej zdôrazňuje osem kľúčových tematických problémov, ktoré sú pre EÚ dôležité v nastávajúcom období;

Problémy v rôznych krajinách*Kandidátske krajiny*

1. berie na vedomie zistenia, ktoré obsahujú hĺbkové správy o prístupujúcich/kandidátskych krajinách Bulharsku, Rumunsku a Turecku a blahožela im k pokroku, ktorý dosiahli so zreteľom na ľudské práva ale pripomína im, že je potrebné vykonať ešte veľa práce; nalieha na ne, aby pokračovali a zdvojnásobili svoje úsilie v tomto smere;

Západný Balkán

2. potvrdzuje, že Európsky parlament by mal naďalej pracovať na zabezpečení ľudských práv vo Vojvodine a v Kosove;
3. vyzýva Chorvátsko, Bosnu a Hercegovinu, Srbsko a Čiernu Horu, aby zabezpečili spravodlivé vedenie súdnych procesov týkajúcich sa vojnových zločinov; pripomína im ich záväzok plne spolupracovať s ICTY;
4. pripomína Srbsku a Čiernej hore dôležitosť zabezpečenia ľudských práv a právneho štátu, a najmä odsúdenia a zákonného potrestania všetkých činov netolerancie a násilia založených na etnickom princípe;

Susedstvo EÚ a Stredný Východ

5. kvôli posilneniu rešpektovania ľudských práv v susedných krajinách a v oblasti stredomoria uprednostňuje vytvoriť v dotknutých krajinách nezávislé inštitúcie, otvorené občianskej spoločnosti, ktoré by zaručovali účinné vykonávanie práv, odvodených od podpísaných dvojstranných a viacstranných dohôd;
6. žiada ešte väčšie rešpektovanie práv žien a menších, slobody a plurality médií, rešpektovanie ľudských práv v trestnom systéme a zrušenie mučenia a trestu smrti v krajinách, s ktorými EÚ uzavrela dohodu o pridružení a rokuje o akčných plánoch;
7. dúfa, že v rámci barcelonského procesu sa vyvinie väčšie úsilie na podporu práv žien; v tejto súvislosti žiada vytvorenie regionálneho akčného plánu zameraného na posilnenie práv žien a rovnosti pohlaví v duchu správy Rozvojového programu OSN; vyzýva všetky štáty, ktoré sa zúčastňujú na barcelonskom procese, aby stiahli svoje výhrady voči Dohovoru o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW);
8. zdôrazňuje, že krajiny v príslušnom regióne musia urobiť pokrok v oblasti ľudských práv a najmä pri spolupráci s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu (ICTY); vykonávať účinnejšiu politiku v prospech návratu utečencov a vysídlencov; rešpektovať práva menších; vykonávať aktívnu politiku proti obchodovaniu s ľuďmi;

(¹) Prijaté texty, P6_TA(2005)0051.

Štvrtok 28. apríla 2005

9. vyzýva všetky krajiny, ktoré sú svojou blízkosťou k EÚ politicky, obchodne a spoločensky v interakcii s EÚ, aby uznali, že proces hospodárskych a sociálnych reforiem nutne vyvoláva prijatie politík, ktoré podporujú ľudské práva a demokratické štandardy v súlade s medzinárodne uznanými ľudskými právami;
10. víta skutočnosť, že novozvolený prezident Ukrajiny sa zaviazal dodržiavať normy ľudských práv na Ukrajine vo svojom prejave v Parlamente v Štrasburgu vo februári 2005; víta tiež skutočnosť, že počas prezidentských volieb sa dodržali zásady právneho štátu a podporuje Ukrajinu pri výbere cesty otvorenosti a demokracie, ktorá je nevyhnutným základom pre zabezpečenie ľudských práv v najširšom zmysle pre všetkých občanov; vyzýva novú vládu, aby uskutočnila legislatívne a politické reformy zaručujúce slobodu tlače a médií na celej Ukrajine, aby ukončila mučenie a zlé zaobchádzanie zo strany orgánov činných v trestnom konaní, aby umožnila okamžitý prístup k právnej pomoci od okamihu zadržania a aby bojovala proti korupcii;
11. vyzýva Bielorusko, aby zabezpečilo občianske a politické práva všetkým občanom; vyzýva úrady Bieloruska, aby okamžite ukončili popravy politických protivníkov a ich svojvoľné uväznenia a zadržania; podporuje prácu Bieloruského združenia novinárov, ktorí boli ocenení Sacharovovou cenou za rok 2004 ako uznanie ich zápasu o poskytovanie nezaujatých informácií a objektívneho spravodajstva pre občanov Bieloruska; vyzýva bieloruské úrady, aby umožnili vypracovanie politiky adopcií s EÚ krajinami a ulahčili vízový systém, ktorý by umožnil pokračovanie prázdninových programov pre deti postihnuté Černobyľskou nukleárnou katastrofou;
12. uznáva nedávne voľby v Moldavsku; berie na vedomie obavy Rady EÚ s ohľadom na to, že voľby nedokázali splniť niektoré záväzky potrebné na úplný a súťaživý volebný proces najmä v oblasti spravodlivého prístupu k médiám a nestranného spravodajstva o predvolebnej kampani; vyzýva novú moldavskú vládu na vyšetrenie správ o údajnom mučení a zlom zaobchádzaní zo strany polície spáchanom na obetiach vrátane mladistvých a na zlepšenie podmienok vo väzniciach; vyzýva na reformy, ktoré zlepšia právny štát a znížia korupciu inštitúcií; vyzýva Moldavsko, aby bránilo každej forme obchodovania s ľuďmi a najmä so ženami a deťmi vrátane žien ako sexuálnych otrokyní a obchodu s ľudskými orgánmi na transplantácie; vyzýva orgány na zabezpečenie politickej rovnováhy v štátom kontrolovaných médiách; považuje zatýkanie opozičných poslancov a iné kroky proti pokojným demonštráciám za jasné porušenie základných práv a slobôd akými sú sloboda prejavu, združovania a zhromažďovania; vyzýva takzvanú Transdnesterskú moldavskú republiku na prepustenie všetkých zostávajúcich politických väzňov;
13. vyzýva Ukrajinu a Moldavsko, aby zakročili proti pašovaniu do, z a cez Transdnestersko, ako aj Rusko, aby zakročilo proti pašovaniu z Kaliningradského regiónu do Litvy a Poľska, a aby vybudovali účinné protikorupčné programy pre colníkov, pohraničnú stráž a daňové úrady ako aj políciu;
14. víta úsilie Maroka o vyriešenie problému obetí porušení ľudských práv v minulosti a najmä vytvorenie Výboru pre rovnosť a zmierenie; uznáva kladný vývoj v oblasti zákazu mučenia a odškodnenia jeho obetí z minulosti; podporuje pokračujúce právne reformy ako napríklad zákon o rodine, ktorý prijal marocký parlament v januári 2004 a návrh zákona o kriminalizácii mučenia z decembra 2004; ostro odsudzuje tresty odňatia slobody pre novinárov vo veciach takzvaného nactiutrhania a žiada od marockých orgánov reformu trestného zákonníka s cieľom zrušenia trestov odňatia slobody vo veci „priestupkov tlače“; berie na vedomie, že v Maroku existuje moratórium na trest smrti a vyzýva marocké úrady, aby trest smrti zrušili;
15. berie so znepokojením na vedomie porušovanie ľudských práv v Západnej Sahare vrátane porušovania v otázke slobody prejavu a pohybu a vyzýva Maroko a front Polisario na pokrok na základe medzinárodne uznávaného Bakerovho plánu; vyzýva Maroko a front Polisario, aby prepustili všetkých vojnových zajatcov;
16. vyzýva Maroko a Alžírsko, aby pri prijímaní prisťahovalcov postupovali humánnym spôsobom; zdôrazňuje, že všetky opatrenia tohto typu sa musia uskutočniť v plnom súlade s medzinárodným humanitárnym a utečeneckým právom;

Štvrtok 28. apríla 2005

17. vyzýva Alžírsko, aby aj naďalej zohľadňovalo svoje úlohy v oblasti ľudských práv pri riešení teroristických hrozieb a víta pokračujúci reformný proces, konštatuje, že je potrebné, aby Alžírsko aj naďalej podporovalo slobodu tlače, politický aktivizmus nezávislej občianskej spoločnosti a politickej opozície a víta najnovší vývoj v tejto súvislosti; víta pokračujúci dialóg medzi alžírskou vládou a EÚ v oblasti nelegálneho prisťahovalectva; žiada Alžírsko, aby vyhoveló žiadosti pracovnej skupiny OSN pre násilné a nedobrovoľné zmiznutia a aby sa prednostne venovalo otázke zmiznutých osôb;
18. vyzýva Líbyu, aby oslobodila všetkých politických väzňov; je hlboko znepokojený líbyjskou legislatívou, ktorá zakazuje politické strany, združenia a médiá; zdôrazňuje dôležitosť rešpektovania medzinárodných ľudských práv a humanitárnych dohôd; vyzýva EÚ, aby naliehala na líbyjské úrady, aby povolili medzinárodným organizáciám pre ľudské práva vstup do Líbye a možnosť uskutočniť vyšetrovania; vyzýva Líbyu, aby umožnila medzinárodným pozorovateľom vstup do krajiny, ukončila svojvoľné vyhostovanie a zatýkanie migrantov, ratifikovala Ženevský dohovor o právnom postavení utečencov a uznala mandát Vysokého komissára pre utečencov;
19. nalieha na Tunisko, aby povolilo vytvorenie nezávislých organizácií ľudských práv; vyzýva Tunisko, aby okamžite uvoľnilo všetky finančné prostriedky, ktoré Európska únia previedla na podporu organizácií v oblasti ľudských práv, hlavne zdrojov, ktoré boli určené pre Tuniskú ligu pre ľudské práva;
20. nalieha na Tunisko, aby rešpektovalo základné práva ako je sloboda názoru, prejavu a združovania a aby naďalej prijímalo potrebné opatrenia na súlad s medzinárodnými dohodami o ľudských právach ako aj doložkou o ľudských právach v dohode o pristúpení; vyjadruje svoje znepokojenie nad správami o porušovaní práv obhajcov ľudských práv vrátane ich prenasledovania, zastrasovania, hanobenia, svojvoľného uväzňovania a fyzického násillia; vyzýva preto EÚ, aby vzala do úvahy všetky spomenuté aspekty v rámci akčného plánu Európskej politiky susedských vzťahov (ENP) a pravidelne starostlivo posudzovala pokrok v týchto oblastiach z hľadiska ľudských práv;
21. podporuje pokračujúci dialóg medzi EÚ a Egyptom na podporu stability, rozvoja a ľudských práv v európsko-stredomorskej oblasti ako sa ukázalo na euro-stredomorskom parlamentom zhromaždení v Káhire; víta v tejto súvislosti prepustenie Dr. Noora; vyzýva Egypt, aby podporu ľudských práv považoval za svoju prioritu; víta usporiadanie samitu o Darfúre, ktorý sa má uskutočniť v Egypte a uznáva záväzok egyptskej vlády s ohľadom na podporu mieru v Sudáne; vyzýva Egypt na zrušenie výnimočného stavu;
22. uznáva, že zmeny vo vedení Palestínskeho štátu otvorili nové možnosti pozitívneho smerovania v oblasti a podporuje „cestovnú mapu“ ako základ trvalého riešenia; verí, že plná politická podpora zo strany USA a EÚ je nevyhnutná na dosiahnutie tohto riešenia;
23. vyzýva nové palestínske vedenie, aby uskutočnilo všetky nevyhnutné opatrenia na zastavenie teroristických akcií proti Izraelu, so zvláštnym dôrazom na ukončenie materiálnej a morálnej podpory a činnosti samovražedných atentátnikov; podporuje a je povzbudený snahami a pokrokom, ktorý doteraz urobilo nové palestínske vedenie;
24. berie na vedomie izraelské snahy v reakcii na nové vzťahy, ktoré existujú medzi palestínskym a izraelským vedením; víta najmä prijaté opatrenia na budovanie dôvery, ako je prepustenie väzňov, vyhlásenie ukončenia ozbrojených útokov, ukončenie politiky, na základe ktorej boli ničené palestínske obydlia a pokračujúca podpora politiky neangažovanosti vo vzťahu k pásmu Gazy; uznáva právo Izraela prijímať opatrenia na zaistenie bezpečnosti Izraelčanov; pripomína Izraelu, že akékoľvek protiteroristické opatrenia musia rešpektovať ľudské práva;
25. vyjadruje znepokojenie nad existenciou a rozsahom bezpečnostného múru/oddelujúcej bariéry v rozsiahlych častiach západného brehu Jordánu a jeho dopadom na ľudské práva miestneho obyvateľstva; berie tiež na vedomie rozhodnutie izraelského najvyššieho súdu (z júna 2004) a rozhodnutie izraelskej vlády z februára 2005;

Štvrtok 28. apríla 2005

26. vyzýva Sýriu na dodržiavanie ľudských práv, a najmä slobody združovania, a je znepokojený správami o údajnom financovaní teroristických organizácií zo strany Sýrie; víta oznámenie ministra zahraničných vecí Sýrie, že všetky sýrske vojenské jednotky, vojenská technika a zariadenia tajnej služby sa dôkladne a úplne stiahnu do 30. apríla 2005 vyzýva Sýriu na stiahnutie jej vojsk z Libanonu v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1559 (2004);

27. vyzýva sýrsku vládu na bezodkladné oslobodenie politických väzňov a trvalé zrušenie výnimočného stavu; dúfa, že Sýria poskytne poradenstvo pri uplatňovaní a realizácii záväzkov v oblasti ľudských práv a slobôd, najmä v súvislosti so skončením diskriminácie Kurdov a rovnoprávnosti a skončenia násilia voči ženám; zdôrazňuje množstvo prípadov svojvoľného zatýkania a väznenia a rozšírené mučenie a zlé zaobchádzanie aj v prípade detí;

28. vyjadruje poľutovanie nad nadmerným používaním trestu smrti v Saudskej Arábii; vyzýva vládu Saudskej Arábie, aby tento v súčasnosti pravidelne využívaný postup ukončila; je znepokojený tým, že veľa základných práv nie je chránených saudským právom, a že sloboda prejavu zostáva extrémne obmedzená;

29. víta nedávne miestne voľby ako krok smerom k demokracii ale odsudzuje segregáciu pohlaví v Saudskej Arábii a vážnu diskrimináciu a obmedzenie slobôd žien vrátane neexistencie volebného práva; pripomína, že saudskoarabské ženy stále potrebujú na cestovanie písomné povolenie príbuzného muža a že v prípade zlého zaobchádzania alebo násilia zo strany príbuzných mužov často nemajú žiadnu možnosť obrany;

30. uznáva ťažkosti, ktorým čelia nové iracké orgány pri úsilí o nastolenie práva a poriadku za pomoci tam rozmiestnených vojenských síl a vyjadruje znepokojenie nad súčasnou situáciou; víta rozhodnosť a odvahu irackého ľudu, ktorú preukázal v nedávnej predvolebnej kampani a vo voľbách, ktoré mu ponúkli nádej na lepšiu demokratickú budúcnosť; vyjadruje podporu novozvolenému irackému parlamentu; dúfa, že čoskoro bude vypracovaná nová demokratická ústava v spolupráci s menšinami; vyzýva Komisiu, aby zvýšila podporu irackých orgánov; vyzýva OSN na zvýšenie angažovanosti a prítomnosti v Iraku; je znepokojený správami o pokračujúcom mučení a zlom zaobchádzaní s väzňami v irackých väznicách; berie na vedomie nebezpečné podmienky, za ktorých pracujú novinári v Iraku a odsudzuje pokračujúce únosy; vyzýva na okamžité prepustenie všetkých unesených osôb a dôrazne odsudzuje barbarické branie rukojemníkov, popravu a samovražedné bombové útoky; opätovne odsudzuje používanie mučenia a krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania s väzňami v Iraku zo strany irackých orgánov a zahraničného vojenského personálu;

31. vyzýva Irán, aby sa konštruktívne zúčastnil na dialógu o ľudských právach s EÚ; je veľmi znepokojený skutočnosťou, že situácia v oblasti ľudských práv sa zhoršila počas posledných dvoch rokov a vyzýva iránske orgány, aby sa vážne zaviazali zvrátiť tento trend; odsudzuje závažný nárast prípadov porušovania ľudských práv, konkrétne nárast počtu správ o verejných popravách a bičovaní; víta moratórium na ukameňovanie a dôrazne vyzýva iránsky parlament, aby prijal právne predpisy zakazujúce bez výnimky tento trest; berie na vedomie prísľub iránskych orgánov, že zavedú moratórium na popravu neplnoletých osôb, a dôrazne vyzýva tieto orgány, aby prijali právne predpisy zakazujúce popravu osôb, ktoré spáchajú trestný čin ako neplnoleté, tento zákaz sa musí uplatňovať aj po tom, ako táto osoba dosiahne vek 18 rokov; berie na vedomie prísľub Iránu na moratóriu na amputácie; vyzýva Radu a Komisiu, aby pozorne monitorovali uplatňovanie záväzkov Iránu v súvislosti s moratóriom v troch kľúčových oblastiach, a to ukameňovanie, popravu neplnoletých osôb a amputácií; vyslovuje znepokojenie nad veľkým počtom zatknutí, najmä žien a mladých ľudí na základe nejasných či bezvýznamných obvinení; vyjadruje veľmi hlboké znepokojenie nad tým, že nedávno bola popravená neplnoletá osoba za nevhodné sexuálne správanie; odsudzuje iránsku zavrhnutiahodnú politiku zatýkania a väznenia novinárov a kritikov režimu, publikujúcich na internete a potláčania slobody tlače a médií; vyzýva Irán, aby prestal podporovať teroristické organizácie;

32. žiada, aby bol v plnej miere zapojený do podrobného hodnotenia euro-stredomorského partnerstva, ktoré sa predloží ministrom na nasledujúcom euro-stredomorskom ministerskom stretnutí v Luxemburgu;

Štvrtok 28. apríla 2005

33. vyzýva ešte raz všetky zmluvné strany euro-stredomorských dohôd o pridružení, aby premenili doložku o ľudských právach na akčný program a zlepšili a presadzovali rešpektovanie ľudských práv a spustili mechanizmus pravidelného posudzovania zhody s článkom 2 príslušných dohôd o pridružení;

34. je presvedčený o tom, že Európska iniciatíva pre demokraciu a ľudské práva musí zohrávať rozhodujúcu úlohu pri presadzovaní základných hodnôt EÚ v barcelonskom procese; vyzýva v tomto ohľade na posilnenie jej činnosti v partnerských krajinách stredomoria na podporu rozvoja a konsolidácie občianskych spoločností a nezávislých mimovládnych aktérov;

Rusko ako sused

35. hlboko ľutuje a odsudzuje hroznú teroristickú činu v Ruskej federácii v roku 2004, najmä tragické a nezabudnuteľné teroristické činy, ktorých obeťmi sa stali deti v Beslane;

36. uznáva, že Rusko čelí teroristickej hrozbe zo strany extrémistov, podporuje ruské snahy o boj s terorizmom ale trvá na tom, že je nutné rešpektovať ľudské práva aj za týchto okolností;

37. vyzýva Rusko na uskutočnenie okamžitých opatrení na ukončenie údajných mimosúdnych poprav zo strany ruských síl, zmiznutí a mučení vo väzbe v Čečensku; vyzýva Rusko na umožnenie neobmedzeného prístupu humanitárnym organizáciám, novinárom a pozorovateľom ľudských práv do Čečenska; opätovne vyslovuje prosbu o udržateľné politické riešenie problémov Čečenska, dodržiujúce ľudské práva a uznávajúce územnú celistvosť Ruskej federácie;

38. pripomína Rusku jeho záväzky podľa medzinárodného humanitného práva; je znepokojený nedávno prijatými ruskými zákonmi, ktoré umožňujú obmedziť občianske a politické práva ako napríklad odstránenie priamych volieb gubernátorov, rozšírenie de facto vládnej kontroly väčšiny televíznych staníc, zákony na obmedzenie práva na demonštrácie na verejnosti a retroaktívne uplatňovanie zákonov o vlastníckom práve a právach investorov;

39. pripomína Rusku jeho záväzky, ako signatára Európskeho dohovoru o ľudských právach a základných slobodách, hlavne so zreteľom na presadzovanie zásad demokracie a právneho štátu, vrátane slobodných a demokratických volieb, zdravej politickej plurality, existencie alternatívnych zdrojov informácií, slobody združovania, slobody prejavu a transparentné a nediskriminačné uplatňovanie zákona nezávislým súdnictvom;

40. požaduje, aby Rusko uľahčilo vstup pozorovateľov ľudských práv do ktorejkoľvek časti krajiny;

41. vyzýva ruskú vládu, aby chránila aktivistov a organizácie zaoberajúce sa ľudskými právami, ktorým hrozí prenasledovanie miestnymi úradmi vo všetkých republikách severného Kaukazu;

42. nalieha na ruskú vládu, aby zabezpečila nezávislosť súdnictva a uznávala zásady povolujuce existenciu spravodlivého nepolitizovaného podnikateľského sektoru ako je to ponímané v demokraciách EÚ;

Ázia

43. víta skutočnosť, že vláda Kazachstanu zaviedla moratórium na popravy a že vláda Kirgizska rozšírila svoje moratórium; vyzýva vlády a parlamenty oboch krajín na formálne zrušenie trestu smrti; nalieha na obe vlády, aby zlepšili možnosti politických strán zaregistrovať sa a zúčastniť sa volieb; žiada obe krajiny o umožnenie vyváženosti médií a slobody tlače;

Štvrtok 28. apríla 2005

44. žiada vládu Uzbekistanu, aby uskutočnila viditeľné kroky smerom k zrušeniu trestu smrti po vyslovení pozitívneho záväzku, ako aj na zavedenie moratória na trest smrti a popravy; víta zmenu trestného zákonníka z roku 2003, ktorou bolo mučenie a zlé zaobchádzanie vo väzbe postavené mimo zákon a ich používanie bolo určené za postihovateľné; vyzýva Uzbekistan, aby tieto zmeny skutočne realizoval a prepustil na slobodu všetkých zostávajúcich politických väzňov, trvá na vytvorení nezávislého súdnictva; víta nedávne záväzky vlády vykonať významné reformy vrátane posilnenia nezávislosti súdnictva a ukončenia cenzúry tlače;

45. vyzýva vládu Tadžikistanu, aby ukončila svoje snahy o upevnenie moci pred nadchádzajúcimi tohtoročnými parlamentnými voľbami a umožnila opozičným stranám, aby sa zaregistrovali vo voľbách;

46. vyzýva Turkménsko, aby pre všetkých občanov zaviedlo skutočnú politickú slobodu, vrátane slobody prejavu; naliehavo žiada Turkménsko, aby zastavilo svojvoľné zadržania a uväznenia ako aj prenasledovanie politických oponentov;

47. víta pozitívne výsledky volebného procesu v Afganistane a podporuje novú vládu pána Karzaia v pokračujúcej modernizácii a reštrukturalizačnej politike, s osobitným dôrazom na zabezpečovanie ľudských práv pre všetkých občanov; dôrazne odmieta barbarské činy brania rukojemníkov a popravy nevinných ľudí;

48. víta vytvorenie komisií pre ľudské práva v Afganistane a na Maledívach; vyzýva v tejto súvislosti vlády oboch týchto krajín, aby pamätali na to, že tieto komisie je potrebné finančne podporiť, ale mali by môcť pracovať nezávisle;

49. víta rôzne pozitívne kroky v Pakistane v oblasti ľudských práv: stanovenie spoločného elektorátu pre menšiny, prijatie zákona o slobode informácií a pridelenie kresiel pre ženy v Národnom zhromaždení; uznáva, že Pakistan má osobitnú zodpovednosť v otázke boja proti teroristickým činnostiam a politické ťažkosti súvisiace s touto zodpovednosťou, ale trvá na tom, že problematika ľudských práv sa nemôže prehliadať v rámci žiadnych protiteroristických opatrení, najmä vo vzťahu k zadržiavaniu a väzneniu; ľutuje, že prezident Mušarráf nie je ochotný dodržať záväzok oddelenia úlohy vlády a armády, pričom toto oddelenie by bolo dôležitým znakom normálnej demokracie, v ktorej armáda slúži demokraticky zvolenej vláde;

50. uznáva, že India je najväčšia fungujúca demokratická krajina na svete a podporuje pokrok v oblasti ľudských práv; zostáva však naďalej znepokojený pokračujúcou diskrimináciou na základe príslušnosti ku kastám, spoločenským triedam alebo náboženskému stavu v indickej spoločnosti; zastáva názor, že hoci ide najmä o spoločenský problém vo vidieckych oblastiach, indická vláda by mala v tejto oblasti pokračovať v podpore spoločenských zmien;

51. víta nedávny pozitívny dialóg medzi Pakistanom a Indiou o Kašmíre; zostáva znepokojený správami o porušovaní ľudských práv zo strany indických vojenských a policajných síl v oblasti Kašmír; vyzýva indickú vládu na zabezpečenie okamžitého zákonného vyšetrenia všetkých správ o takomto porušovaní práv; dôrazne odsudzuje všetky teroristické a násilné činy v regióne a berie na vedomie zodpovednosť Pakistanu za to, že vyvinie výrazné úsilie na pomoc pri zamedzovaní takýchto činov; trvá na úplnom a otvorenom prístupe médií a organizácií zaoberajúcich sa ľudskými právami do oblasti Kašmíru;

52. víta zlepšenú situáciu v oblasti ľudských práv na Srí Lanke, ale vyjadruje znepokojenie nad činnosťou Tigrov oslobodenia tamilského ľamu, nimi uskutočnené zabíjania a únosy členov iných tamilských politických skupín a verbovanie detských vojakov;

53. naliehavo vyzýva vládu Bangladéša, aby rešpektovala pokyny najvyššieho súdu s cieľom zabrániť zneužívaniu právnych nástrojov pri zadržiavaní opozičných demonštrantov a aby sa vyhla potláčaniu mierových politických protestov väznením a mučením; naliehavo vyzýva vládu Bangladéša, aby ukončila nasadenie polovojenského oddielu rýchleho nasadenia v boji proti zločinu, pri ktorom dochádza k protizákonnému zabíjaniu; vyzýva vládu Bangladéša, aby prijala preventívne opatrenia proti moslimským polovojenským skupinám, ktoré šíria násilie a zastrasovanie vo vidieckych oblastiach Bangladéša;

Štvrtok 28. apríla 2005

54. zostáva znepokojený skutočnosťou, že Laos a Vietnam zostávajú krajinami vedenými jednou stranou, krajinami, ktoré pokračujú v potlačovaní etnických a náboženských menších a demokratických aktivistov a aktivistov za ľudské práva a vyzýva vlády oboch krajín, aby dodržiavali slobodu prejavu, zhromažďovania a náboženstva;

55. odsudzuje porušovanie ľudských práv pôvodných obyvateľov Montagnardov vo Vietname a vyzýva vládu, aby potlačila akúkoľvek formu diskriminácie voči akejkoľvek menšine;

56. je presvedčený, že zbavenie politickej imunity pánov Rainsy, Poch a Channy kambodžským národným zhromaždením predstavuje vážne porušenie demokratických zásad a vyzýva kambodžské úrady, aby zastavili akúkoľvek formu prenasledovania demokratickej opozície v krajine; podporuje však Kambodžu v snahe o inštitucionalizáciu skutočných demokratických reforiem ako základného rámca pre zabezpečovanie ľudských práv na obmedzenie vážnych nedostatkov; vyzýva Kambodžu, aby urýchlila proces reforiem súdneho systému a presadzovala boj proti obchodovaniu so ženami a deťmi; v tejto súvislosti odsudzuje skutočnosť, že 91 žien a detí, ktoré sa zachránili pred otroctvom, bolo unesených v Phnom Pehn a žiada ich okamžité prepustenie;

57. vyzýva vládu Mjanmarska, aby ako prvý krok k vytvoreniu štátu založeného na vôli ľudu zastavila potlačovanie legitímnych a demokratických politických aktivít; naliehavo žiada, aby vláda okamžite prepustila Aung San Suu Kyiu, nositeľku Sacharovej ceny a 75-ročného novinára Win Tin, poradcu Aung San Suu Kyiu;

58. víta skutočnosť, že Čína sa zapája do dialógu o ľudských právach; žiada vlády členských štátov, Komisiu a Čínu, aby využili tento dialóg ako reálnu možnosť začať zmeny vo vnútornej politike Číny, v ktorej obavy o osud ľudských práv naďalej pokračujú najmä v súvislosti s trestom smrti a potlácaním slobody zhromažďovania a náboženského presvedčenia; zdôrazňuje, že zlepšujúce sa obchodné vzťahy musia byť podmienené reformami v oblasti ľudských práv; je znepokojený nedávnym obratom politiky EÚ zo strany Rady v súvislosti s embargom na predaj zbraní Číne a dôrazne odporúča, aby zbrojné embargo zostalo aj naďalej v platnosti až dotedy, kým nenastane významnejší pokrok v otázke ľudských práv; vyzýva na oficiálne prehodnotenie udalostí na námestí Tchien-an-men zo strany čínskych orgánov, na uverejnenie zoznamu politických väzňov a ich bezpodmienečné prepustenie; so znepokojením berie na vedomie zlé zaobchádzanie s obyvateľmi Tibetu a Xinjiangu v oblasti slobody združovania a náboženského presvedčenia;

59. odsudzuje prevzatie moci kráľom Gjanéndrom a kráľovskou nepálskou armádou 1. februára 2005 a prísne zákony o cenzúre; je znepokojený narastajúcim počtom správ o zmiznutiach osôb v celej krajine a útokmi na aktivistov za ľudské práva, novinárov, opozičné politické skupiny a skupiny občianskej spoločnosti; odmieta vážne porušovania ľudských práv, ktoré spáchali povstalci počas konfliktu, ktorý krajinu sužuje od roku 1999; vyzýva kráľa, aby obnovil demokratickú vládu a komunikačné spojenia, oslobodil všetkých politických vodcov a ochrancov ľudských práv a rešpektoval slobodu prejavu a zhromažďovania;

60. víta historicky prvé priame prezidentské voľby v Indonézii, ktoré sa uskutočnili v septembri 2004; je znepokojený správami o porušovaní ľudských práv spáchaných indonézskymi ozbrojenými silami a skupinami rebelov na civilnom obyvateľstve v provinciách Papua a Aceh; vyjadruje nádej, že proces obnovy po ničivej katastrofe tsunami bude možné využiť na podporu zmierenia a pokroku v mierovom procese, ktorý ukončí dlhotrvajúci konflikt v Acehu; vyzýva indonézske orgány na podrobné vyšetrovanie a postavenie pred súd osôb zodpovedných za vraždy a iné zločiny proti obhajcom ľudských práv a na zabezpečenie toho, aby sa ustanovenia deklarácie o ochrane obhajcov ľudských práv, ktorú prijalo Valné zhromaždenie OSN v decembri 1998 dodržiavali v Indonézii v plnej miere;

61. vyzýva Severnú Kóreu, aby uznala vážnu situáciu svojho ľudu, ktorý trpí útlakom zo strany severokórejského režimu a začala skutočný proces zmien na všetkých úrovniach, s cieľom začať reformy, ktoré uznajú potrebu rešpektovať ľudské práva; poukazuje na to, že Severná Kórea sa každoročne uvádza v indexe slobody medzinárodnej tlače ako najhoršia krajina na celom svete; odsudzuje vyhlásenie vlády Severnej Kórey o odstúpení od viacstranných rozhovorov (šesťstranné rozhovory);

Štvrtok 28. apríla 2005

Afrika

62. poukazuje na vážnu situáciu mnohých občanov v krajinách Afriky, ktorí boli nakazení vážnymi pandemickými ochoreniami, najmä HIV/AIDS; uznáva pokrok, ktorý bol dosiahnutý v niektorých krajinách Afriky, ako napríklad v Ugande; vyzýva Komisiu, aby pomohla OSN vytvoriť, v spolupráci s Africkou úniou, komplexnú stratégiu na udržanie a minimalizovanie šírenia pandemických chorôb, najmä HIV/AIDS, zdôrazňuje právo každej ľudskej bytosti na prístup k lekárskej starostlivosti a liečbe; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby venovali najvyššiu politickú a finančnú prioritu boju proti rastúcej pandémie HIV/AIDS;

63. verí, že na zastavenie šírenia HIV/AIDS v subsaharskej Afrike a jeho potlačenie do roku 2015 je naliehavo potrebný komplexný prístup k HIV/AIDS;

64. hlboko odsudzuje skutočnosť, že v rôznych častiach Afriky sú porušenia istých ľudských práv nepotrestané a že zodpovední ľudia môžu konať beztrestne; vyzýva Africkú úniu aby v takýchto prípadoch úzko spolupracovala s ICC s cieľom zlepšiť situáciu (pozri tematická časť ICC);

65. je znepokojený zhoršujúcou sa situáciou v Gambii, ktorá sa týka mnohých porušení slobody tlače a žiada vyšetrenie vraždy žurnalistu Deydu Hydaru v decembri 2004;

66. vyjadruje skutočné znepokojenie nad nedávnymi udalosťami na Pobreží Slonoviny, ktoré viedli k rasovo motivovaným útokom na civilné obyvateľstvo; vyzýva bojujúce strany Pobrežia Slonoviny na dodržiavanie ľudských práv všetkých občanov;

67. je hlboko znepokojený prevratom, ktorý umožnil Fauremu Gnassingbéovi, aby sa stal prezidentom republiky Togo po smrti svojho otca porušením demokratických pravidiel; vyzýva úrady Toga, aby vytvorili potrebný inštitucionálny rámec s cieľom zaručiť slobodné a spravodlivé prezidentské voľby, aby sa znovu nastolila ústavnosť a rešpektovali ľudské práva a základné slobody bez ktorých nie je možné začať spoluprácu s Európskou úniou;

68. víta zníženie počtu trestov smrti udelených súdmi šarie v Nigérii, ale zostáva znepokojený tým, že pokračujú v svojej činnosti podľa práva šarie; domnieva sa, že namiesto toho by Nigéria mala plniť medzinárodné štandardy;

69. je znepokojený správami o tom, že eritrejská vláda pokračuje v prenasledovaní kresťanských menšín v regióne; berie so znepokojením na vedomie, že Eritrea zostáva štátom ovládaným jednou stranou a že termín volieb ešte nebol stanovený; vyzýva na okamžité prepustenie všetkých zadržovaných politických väzňov a novinárov; vyzýva eritrejské orgány na zvrátenie zhoršovania situácie v oblasti ľudských práv;

70. so znepokojením si všíma, že od septembra 2001 je 10 nezávislých novinárov uväznených v Asmare, z ktorých jeden je švédsky občan, Davit Isaak, ktorý zatiaľ nebol obvinený zo žiadneho zločinu a ešte stále zostáva vo väzení; vyzýva vládu Eritrey, aby prepustila väznených novinárov a zrušila zákaz súkromnej tlače;

71. uznáva a podporuje podpis novej mierovej dohody medzi silami v južnom a severnom Sudáne, ktorá by ukončila dvadsaťročnú občiansku vojnu, počas ktorej došlo k mimoriadne závažným prípadom porušovania ľudských práv; nalieha na všetky zúčastnené strany, aby rešpektovali všetky protokoly mierovej dohody;

72. vyzýva vládu Sudánu, aby okamžite ukončila akúkoľvek spoluprácu či súčinnosť s arabskými ozbrojencami, alebo takzvanými ozbrojencami Janjaweed, ktorí páchajú násilie na veľkej časti obyvateľstva, vrátane porušovania ľudských práv, vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti, v regióne Darfúr v západnom Sudáne; víta správu vyšetrovacej komisie OSN a podporuje jej zistenia a odporúčania; trvá na tom, aby sudánska vláda v koalícii s Africkou úniou uskutočnila pevné a definitívne kroky na ukončenie útokov na neozbrojené civilné obyvateľstvo zo všetkých strán a odzbrojila ozbrojencov Janjaweed; vyzýva vládu Sudánu, aby ukázala ochotu rokovať o mierovej dohode s povstaleckými silami Darfúru;

Štvrtok 28. apríla 2005

73. vyzýva EÚ, aby uvalila cielené sankcie voči vláde Sudánu dovtedy, kým sa neobjavia preukázateľné dôkazy, že skončila s politikou etnických čistiek a hromadného vraždenia svojich občanov; víta rozhodnutie Bezpečnostnej rady OSN obrátiť sa kvôli situácii v Darfúre na ICC s cieľom zabezpečiť spravodlivosť pre obeť, skončiť s vládnucim ovzduším beztriestnosti a zabrániť páchaniu ďalších zločinov; odsudzuje však skutočnosť, že táto rezolúcia Bezpečnostnej rady stanovuje, že príslušníci štátov, ktoré nie sú zmluvnými stranami štatútu ICC, ktorí sú podozriví zo spáchania medzinárodných zločinov v Darfúre, by mali byť súdne stíhaní výlučne ich domácimi súdmi;

74. je naďalej znepokojený vysokým počtom incidentov vo východnej časti Demokratickej republiky Kongo, obzvlášť v Ituri, severnom a južnom Kivu, Maniema a severnej oblasti Katanga; silne odsudzuje vládne sily aj povstaleckých bojovníkov, ktorí spáchali vojnové zločiny v južnom Kivu v meste Bukavu v júni 2004;

75. víta pozitívny proces uzdravenia a zmierenia v Rwande; vyzýva Rwandu, aby sa ešte viac snažila o zabránenie porušovania ľudských práv a o nastolenie trvalého mieru v strednej Afrike; je znepokojený rastúcim počtom útokov na organizácie občianskej spoločnosti, kostoly a školy v Rwande a je veľmi znepokojený veľkým počtom sudcov a súdneho personálu, ktorí boli nútení odstúpiť v rámci tzv. reformy súdnictva;

76. dôrazne odsudzuje masakru v utečeneckom tábore Gatumba v Burundi; nalieha na vládu Burundi a medzinárodné spoločenstvo, aby urobilo všetko pre zatknutie páchatelov a ich postavenie pred spravodlivým súdom; podporuje prechodný proces v Burundi; víta plánované voľby ako významný krok v tomto prechodnom období;

77. je hlboko znepokojený zlou humanitárnou situáciou v severnej Ugande, kde ako následok činnosti Armády odporu Pána vedenej povstalcami Josephom Konyom zostáva veľké percento populácie vo vysídľovacích táboroch; odsudzuje hrozné porušenia ľudských práv vrátane mnohých únosov, mrzačenia a znásilňovania detí v uvedenej oblasti, spáchaných povstalcami patriacimi k Armáde odporu Pána;

78. víta oznámenie vlády Angoly o tom, že parlamentné voľby sa budú konať koncom roka 2006; je znepokojený ozbrojeným konfliktom v oblasti Cabinda a správami o násilnostiach voči civilnému obyvateľstvu, ktoré páchajú angolské ozbrojené sily;

79. silno odsudzuje činy vlády Zimbabwe a kritizuje jej politiku, ktorá podporuje rasovú segregáciu a zlé hospodárske riadenie, je znepokojená tým, že takáto politika vedie krajinu do hlbkej krízy; všima si so znepokojením podstatné zníženie výroby potravín v poslednom čase a ťažkosti MVO, ktoré majú pri poskytovaní pomoci ľuďom v núdzi; vyzýva vládu na ukončenie prenasledovania politickej opozície, zabezpečenie slobody médií a volieb na slobodnom a spravodlivom základe v prítomnosti dôveryhodných medzinárodných pozorovateľov;

80. je naďalej znepokojený skutočnosťou, že politickí väzni v Rovníkovej Guinei zostávajú vo väzbe po tom, čo od nich boli vynútené priznania mučením a že politická opozícia podlieha zadržávaniu bez obviňovania alebo súdneho procesu;

Severná a Južná Amerika

81. vyzýva vládu Kuby, aby akceptovala slobodu zhromažďovania a slobodu prejavu a aby okamžite obnovila neoficiálne moratórium na trest smrti; opätovne odsudzuje trest smrti udelený trom únoscom a väznenie politických protivníkov a žiada o ich okamžité prepustenie; vyzýva kubánske úrady, aby dovolili držiteľovi Sacharovej ceny Oswaldovi Payáovi prijať pozvanie Európskeho parlamentu; odsudzuje náhlu zmenu stratégie a stiahnutie sankcií zo strany Rady;

82. vyzýva vládu Jamajky, aby uskutočnila efektívne kroky na zastavenie mimosúdnych popráv ľudí ozbrojenými zločkami; vyzýva taktiež vládu Jamajky, aby zrušila oddiely 76, 77 a 79 zákona o trestných činoch voči osobe, ktorý kriminalizuje sex medzi dospelými mužmi a používa sa ako odôvodnenie neprijateľného prenasledovania, predovšetkým pedagógov, ktorí učia o HIV/AIDS; žiada vládu Jamajky, aby aktívne bojovala proti rozšírenej homofóbií;

Štvrtok 28. apríla 2005

83. podporuje názory citované Medziamerickou komisiou pre ľudské práva (IACHR), ktorá v októbri roku 2004 vyjadrila závažné znepokojenie nad stavom ľudských práv a humanitárnych podmienok na Haiti;
84. je znepokojený veľkým počtom žien, ktoré boli násilne zabitú v Guatemale a vyzýva úrady, aby podrobne vyšetrili tieto zločiny a zabránili ďalším násilným činom;
85. zdieľa znepokojenie mexických orgánov nad veľkým počtom násilne zabitých žien v meste Ciudad Juarez (Mexiko) a podporuje snahy mexických orgánov a konkrétne osobitne vymenovaného magistrátu o vyšetrovanie a objasnenie týchto zločinov a zabráneniu ďalším zabitiam;
86. je naďalej znepokojený alarmujúcim počtom útokov a hrozieb voči Guatemalčanom, ktorí chcú spravodlivosť pre činy spáchané voči obhajcom ľudských práv, súdnym úradníkom a novinárom; víta uväznenie bývalého vojenského predstaviteľa a majora vo februári 2005 kvôli únosu štyroch novinárov v roku 2003 ako pozitívny signál, ako aj súhlas guatemalského parlamentu s otvorením úradu Vysokého komisára OSN pre ľudské práva, ktoré by mal guatemalský kongres čo najrýchlejšie schváliť;
87. vyzýva Venezuelu, aby prijala účinné opatrenia proti mučeniu a zabíjaniu policajnými silami, ako aj opatrenia na zabezpečenie slobody prejavu a slobodného prístupu k informáciám; poznamenáva, že je potrebná jej spolupráca so susednými štátmi, aby spoločne budovali stabilitu v oblasti;
88. odsudzuje pretrvávajúce vážne porušovanie ľudských práv, ako je nasadzovanie detských vojakov nezákonnými ozbrojenými skupinami v konflikte v Kolumbii vrátane niekoľko tisíc osôb vo veku do 15 rokov; zostáva naďalej hlboko znepokojený hrozbou pre obhajcov ľudských práv v tejto krajine; a v tejto súvislosti nalieha na kolumbijské orgány, aby prijali jasné a účinné opatrenia na ochranu života a práce týchto osôb; je znepokojený odsúdeniahodnými životnými podmienkami, v ktorých sa nachádza množstvo Kolumbijčanov vrátane mladistvých, vojakov a policajtov unesených pred vyše siedmimi rokmi, členov kongresu ako Jorge Eduardo Gechem Turbay, Oscar Tulio Lizcano a Luis Eladio Pérez Bonilla, členov regionálneho zhromaždenia Valle, bývalého ministra Fernanda de Arauja a bývalej prezidentskej kandidátky Ingrid Betancourt; podporuje závery obsiahnuté v deklarácii vydané na Medzinárodnej schôdzi pre spoluprácu a koordináciu v Kolumbii, ktorá bola prijatá v Cartagene v nadväznosti na odporúčania vydané v Londýne za účasti OSN a aj odporúčania Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva v Kolumbii;
89. podporuje stanovisko týkajúce sa Kolumbie, vyjadrené osobitným spravodajcom OSN Ambeyi Libagom, ktorý odporúča, že vláda by mala oficiálne vyhlásiť všetkých ozbrojencov za nelegálnych a rozpustiť ich a iniciovať súdny proces voči zodpovedným za porušenie ľudských práv a humanitárneho práva bez ohľadu na ich politickú príslušnosť;
90. vyzýva Ekvádor na okamžité zrušenie policajných súdov, aby bolo možné postaviť pred nestranný občiansky súd tých členov bezpečnostných síl, ktorí boli obvinení zo zlého zaobchádzania;
91. je znepokojený zvýšeným počtom útokov na novinárov v Peru a najmä vraždou dvoch známych novinárov v roku 2004; varuje pred vysokým počtom známych prípadov mučenia a smrti podozrivých osôb v peruánskych väzeniach;
92. uznáva, že násilie v mestách v Brazílii zostáva aj naďalej predmetom obáv a naďalej priťahuje najväčšiu pozornosť, ale poukazuje na to, že v roku 2004 sa násilie na vidieku a pozemkový konflikt zintenzívnili, najmä v Rooseveltovej rezervácii, domove pôvodných obyvateľov Cinta-Larga v štáte Rondônia;
93. nalieha na Spojené štáty, aby podnikli kroky vedúce k zrušeniu trestu smrti, poznamenáva, že pokračujúce používanie trestu smrti v USA nie je v súlade s obrazom krajiny, ktorá sa pokúša vstúpiť štandardy ľudských práv, slobody a spravodlivosti na celom svete a je povzbudený súčasnými štatistikami ukazujúcimi postupné znižovanie používania trestu smrti v USA;

Štvrtok 28. apríla 2005

94. odsudzuje vládu Spojených štátov za spôsob zaobchádzania so zajatcami na Guantanáme; vyzýva vládu USA na zabezpečenie toho, aby všetci väzni vrátane osôb zadržovaných v zajateckom tábore na základni Guantanámo mali zabezpečené základné ľudské práva v súlade s medzinárodnými predpismi o ľudských právach a spravodlivé súdne procesy; vyzýva Spojené štáty na okamžité objasnenie situácie väzňov na Guantanáme a na iných miestach, pokiaľ ide o dodržiavanie medzinárodných noriem ľudských práv a humanitárneho práva a pripomína svoje stanoviská k dramatickej situácii väzňov na Guantanáme, ktoré boli opakovane uvádzané vo viacerých uzneseniach;

95. vyzýva USA, aby predložili Komisii OSN pre ľudské práva správu o tom, ako splňajú požiadavky Medzinárodného dohovoru o ľudských a politických právach (ICCPR);

Tematické otázky

I. Ľudské práva a boj proti terorizmu

96. dôrazne odsudzuje terorizmus v akejkoľvek podobe;

97. uznáva nový fenomén celosvetového terorizmu namiereného proti demokraciám, ktorého dôsledkom boli brutálne a vražedné útoky s veľkým počtom obetí, uznáva, že cieľom týchto útokov bolo ovplyvniť demokratické procesy; konštatuje, že takýto terorizmus predstavuje novú a násilnú hrozbu pre základné a ľudské práva;

98. znovu potvrdzuje, že prvoradou povinnosťou demokratických vlád na to aby čelili tejto strašnej modernej hrozbe, je odhodlane chrániť svojich občanov, pevne a neustále bojovať proti terorizmu a objasňovať a zneškodňovať teroristické siete; nalieha, že v snahe a pri prenasledovaní obvinených páchatelov musia vlády samotné dodržiavať zásady právneho štátu, ako aj svoje medzinárodné záväzky v oblasti ľudských práv vrátane humanitárneho a utečeneckého práva;

99. uznáva, že solidarita EÚ je potrebná pri výzve, ktorú terorizmus predstavuje; považuje za rozhodujúce stanoviť komplexné stratégie, ktoré pomôžu riešiť prípady extrémnej chudoby, neistoty, zlyhania štátu a rastu fundamentalizmu, ktoré môžu prispieť k vzniku teroristických činov;

100. všíma si správu skupiny OSN na vysokej úrovni o hrozbách, ktorá zdôrazňuje, že globálne protiteroristické snahy „v niektorých prípadoch nahľadali samotný cieľ teroristických akcií: ľudské práva a právny štát“;

101. podporuje snahy jednotlivých štátov o posilnenie vnútroštátnej legislatívy a posilnenie regionálnej a medzinárodnej spolupráce s cieľom zabrániť teroristickým činom, trvá však na tom, že sa to nesmie uskutočniť na úkor ľudských práv, humanitárneho a utečeneckého práva a že štáty by mali zabezpečiť, aby sa bezpečnostné právne predpisy neuplatňovali voči obhajcom ľudských práv ako prostriedok na bránenie im v práci; uznáva utrpenie obetí a vyzýva štáty a všetky iné administratívy na uplatnenie opatrení na právnu a sociálnu ochranu; žiada Komisiu o podporu návrhu medzinárodného dohovoru v kontexte OSN na ochranu a pomoc obetiam terorizmu;

102. vyzýva Radu a členské štáty, aby zabezpečili lepšiu koordináciu medzi príslušnými pracovnými stranami Rady, ktoré majú na starosti protiteroristické aktivity EÚ, vrátane spolupráce s tretími krajinami v zmysle vykonávania príslušných rezolúcií Bezpečnostnej rady OSN a pracovnou skupinou Rady pre ľudské práva (COHOM); a podporuje úzku spoluprácu medzi protiteroristickým koordinátorom EÚ a osobným zástupcom pre ľudské práva nedávno vymenovaným generálnym tajomníkom/vysokým predstaviteľom Rady pre SZBP;

103. uznáva potrebu dôraznejšej a koordinovanejšej odpovede na terorizmus a trvá na tom, že teroristické činy nie je nikdy možné ospravedlniť; uznáva, že opatrenia musia byť špecifické pre každú teroristickú organizáciu; vyzýva v tejto súvislosti na to, aby Rada pravidelne informovala Parlament o aktualizovanom zozname teroristických organizácií a o odôvodneniach zmien;

Štvrtok 28. apríla 2005

104. pripomína všetkým štátom, že je ich povinnosťou rešpektovať a zabezpečiť základné práva a slobody ľudí v rámci ich jurisdikcií;
105. uznáva Berlínsku deklaráciu Medzinárodnej komisie právnikov ako pokus načrtnúť akceptovateľnú rovnováhu medzi bojom proti terorizmu a dodržiavaním ľudských práv;
106. vyzýva štáty, aby pri prijímaní protiteroristických opatrení dodržiavali zásady zákonnosti, nevyhnutnosti, primeranosti a nediskriminácie;
107. vyzýva všetky štáty, aby nekriminalizovali zákonné využitie základných práv a slobôd; zdôrazňuje, že právna zodpovednosť za teroristické činy musí byť individuálna, nie kolektívna;
108. vyzýva všetky štáty aby zabezpečili, že akákoľvek odchýlka z práva, ktoré je možná v čase nebezpečenstva, je dočasná, striktné nevyhnutná a primeraná, aby zodpovedala špecifickej hrozbe a aby nediskriminovala na základe rasy, farby pleti, pohlavia, sexuálnej orientácie, postihnutia, veku, vierovyznania, jazyka, politického alebo iného názoru, národnosti, spoločenského alebo etnického pôvodu, majetku, narodenia, alebo iného postavenia;
109. vyzýva všetky štáty, aby nezadržovali žiadnu osobu tajne a aby viedli register všetkých zadržovaných a tiež aby dali všetkým osobám, ktorým boli odňaté ich slobody, okamžitý prístup k právnej alebo lekárskej pomoci, ak je to potrebné;
110. vyzýva všetky štáty, aby zabezpečili vždy a za každých okolností, že obvinení útočníci sú súdení len nezávislým a nestranným tribunálom vytvoreným podľa zákona a že podliehajú plným zárukám spravodlivého procesu, vrátane prezumpcie neviny, práva na preskúmanie dôkazov, práva na obhajobu, práva na účinné právne poradenstvo a práva na odvolanie;
111. zdôrazňuje, že pri zavádzaní protiteroristických opatrení musia štáty rešpektovať a ochraňovať základné práva a slobody vrátane slobody prejavu (v prípade, ak nejde o podnecovanie nenávisť alebo násillia), slobody vierovyznania, svedomia alebo presvedčenia, združovania a zhromažďovania, ako aj právo na súkromie, ktoré je zvlášť dôležité v súvislosti so získavaním a šírením informácií;
112. vyzýva štáty, aby nevyhostovali, nevracali, nepremiestňovali alebo nevydávali osoby podozrivé alebo usvedčené z teroristického činu štátu, kde je reálne riziko, že ľudské práva tejto osoby budú vážne porušené, bude mučená, bude neludzky alebo ponižujúco trestaná, násilne zmizne, bude súdne alebo mimosúdne popravená alebo ju čaká svojvoľný nespravodlivý súd;
113. zdôrazňuje, že počas obdobia ozbrojeného konfliktu alebo situácií okupácie musia štáty uplatňovať a rešpektovať pravidlá a zásady medzinárodného humanitárneho práva aj zákonov o ľudských právach;
114. vyzýva štáty, aby nepoverili vypočúvaním väzňov krajiny, v ktorých by na ich vypočúvanie mohlo byť použité mučenie; nalieha, aby štáty nezískavali dôkazy pod nátlakom alebo mučením; pripomína štátom, že keď zadržávajú podozrivých teroristov, mali by rešpektovať Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neludskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestu;
115. vyzýva Komisiu, aby upozornila na štáty, ktoré používajú hrozbu terorizmu ako ospravedlnenie pre zavádzanie represívnych opatrení, najmä tých zameraných na obmedzovanie slobody tlače a médií; zdôrazňuje najmä skutočnosť, že v kontexte boja proti terorizmu nesmú bezpečnostné zákony legitimizovať prenasledovanie obhajcov ľudských práv;
116. vyzýva Radu a najmä členské štáty, aby riešili nedostatok aspektu ľudských práv v prístupe OSN k boju proti terorizmu vrátane zabezpečenia toho, aby opatrenia, ktoré odporúča Výbor bezpečnostnej rady pre boj proti terorizmu štátom na splnenie medzinárodných noriem ľudských práv;

Štvrtok 28. apríla 2005*II. Práva detí*

117. podčiarkuje, že jedno z dvanástich detí vo svete je nútené vykonávať najhoršie formy nútenej práce, sexuálneho využívania alebo násilnej vojenskej služby⁽¹⁾;
118. podporuje definíciu dieťaťa, ktorú obsahuje Dohovor OSN o právach dieťaťa (CRC)⁽²⁾ a Charta afrických detí⁽³⁾, ktorá hovorí, že dieťa je každý, kto má menej ako 18 rokov bez výnimky;
119. žiada Komisiu, aby predložila oznámenie o právach detí a rozvojovej politike EÚ;
120. vyzýva Radu a Komisiu, aby zabezpečili špecifické zameranie na detské práva ako podmieňujúce zásady a samotné ciele v rámci revidovaného oznámenia o rozvojovej politike EÚ;
121. je hlboko znepokojený skutočnosťou, že v súčasnosti žije v chudobe viac detí ako kedykoľvek predtým; vyzýva Komisiu a Radu, aby umiestnili otázku detí a detských práv do centra pozornosti EÚ pri napĺňaní Rozvojových cieľov milénia;
122. uznáva, že takmer všeobecná ratifikácia CRC nemusí znamenať jej následné uplatňovanie⁽⁴⁾; vyzýva všetky štáty, aby pokročili od všeobecnej akceptácie k všeobecnému dodržiavaniu;
123. nalieha na štáty, aby rešpektovali mechanizmy monitoringu a spravodajstva CRC; pociťuje, že zavedenie Dohovoru je kľúčovým faktorom na to, aby vlády boli zodpovedné za jej uplatňovanie;
124. podporuje voliteľný protokol k CRC o zapojení detí do ozbrojeného konfliktu; nalieha na štáty, vrátane členských štátov EÚ, aby podpísali a ratifikovali tento protokol;
125. naliehavo žiada USA, aby ratifikovali CRC čo najskôr, keďže zostávajú jedným z dvoch štátov, ktoré ešte neratifikovali Dohovor, druhým je Somálsko, ktorému chýba fungujúca vláda;
126. je hlboko znepokojený skutočnosťou, že milióny detí umierajú každý rok na choroby, ktorým sa dá predchádzať, je im upreté právo na zdravie a život a milióny detí sú poznačené HIV/AIDS buď tým, že sú nakazené alebo osirotené;
127. je hlboko znepokojený skutočnosťou, že približne 104 miliónom detí v školskom veku je odopierané právo na vzdelanie, väčšina z nich sú dievčatá; vyzýva Komisiu, aby sa zaviazala k uskutočneniu Iniciatívy rýchleho vzdelávania a aby sa proaktívne angažovala v problematike vzdelávania s partnermi z AKT;
128. je hlboko znepokojený zvyšujúcim sa počtom detí, ktoré sú obeťami globálneho obchodovania s ľuďmi; považuje túto situáciu za zlyhanie svetového spoločenstva ako celku a zdôrazňuje potrebu naliehavých krokov a zákonov, ktoré by potrestali páchatelov a chránili obeť;
129. podporuje opatrenia na boj proti všetkým formám detskej práce na regionálnej a medzinárodnej úrovni;
130. vyzýva všetky štáty aby ukončili verbovanie detí do ozbrojených zložiek a využívanie detí mladších ako 18 rokov v ozbrojených konfliktoch;
131. kategoricky odmieta barbarské využívanie „detských vojakov“ v konfliktoch a vojnách; vyzýva zainteresované krajiny, aby rešpektovali všeobecne uznanú legislatívu o ľudských právach;

⁽¹⁾ Správa UNICEF o detskej práci, 2005.

⁽²⁾ Prijatý v roku 1989 a ratifikovaný všetkými štátmi s výnimkou USA a Somálska.

⁽³⁾ Prijatá Organizáciou africkej jednoty v roku 1990.

⁽⁴⁾ CRC je jediný dohovor o ľudských právach, ktorý pokrýva celé spektrum občianskych, politických, hospodárskych, sociálnych a kultúrnych práv.

Štvrtok 28. apríla 2005

III. Dopad konfliktov na ženy a deti

132. upozorňuje, že v posledných rokoch bolo v mnohých krajinách zaznamenané masové znásilňovanie v čase vojny, vrátane Kambodže, Libérie, Peru, Bosny, Sierry Leone, Rwandy, Demokratickej republiky Kongo, Somálska a Ugandy; je znepokojený tým, že len nedávno v Darfúre, v západnom Sudáne vysídlení opísali rovnaký postup systematických a nezákonných útokov vládou financovaných arabských ozbrojencov a sudánskych ozbrojených síl proti civilistom, vrátane znásilňovania; uznáva, že v takých situáciách je potrebné venovať hlavnú pozornosť najzraniteľnejším skupinám v spoločnosti, najmä ženám, deťom, postihnutým osobám a starším ľuďom;

133. odsudzuje znásilnenie ako barbarický nástroj vojny a naliehavo žiada, aby medzinárodné spoločenstvo jasne označilo znásilnenie vo vojne ako porušenie medzinárodného humanitárneho práva a medzinárodných dohôd; vyzýva na silnú právnu odozvu vo forme súdnych konaní na odčinenie týchto zločinov; poznamenáva, že Rímska zmluva, ktorú ustanovil ICC v roku 2000, jasne klasifikuje znásilnenie ako zločin proti ľudskosti;

134. uznáva vplyv masového znásilňovania ako možnosti, prečo sú ženy zraniteľné z hľadiska infekcie HIV/AIDS; nalieha na EÚ, aby zabezpečila, že všetkým ženám a dievčatám, ktoré boli znásilnené, bude okamžite dostupná profylaxia po expozícii, a to aj vrátane umelého prerušenia tehotenstva;

135. kritizuje skutočnosť, že v mnohých prípadoch tí, ktorí sú zodpovední za činy sexuálneho násillia a znásilňovanie počas konfliktov, zostávajú nepotrestaní a neznámi a domnieva sa, že vykonávanie a plné rešpektovanie práv reprodukčného zdravia by prispelo k zníženiu počtu takýchto prípadov;

136. je znepokojený obvineniami zo sexuálneho a fyzického násillia, ktoré údajne spáchali pracovníci OSN okrem iného v Demokratickej republike Kongo, Bosne a Kosove;

137. je znepokojený tým, že tisícky detí sú naďalej používané ako „ozbrojení pešiáci“ vo viac ako 20 krajinách sveta; poukazuje na to, že podľa globálnej správy o detských vojakoch za rok 2004 sú detskí vojaci používaní v ozbrojených konfliktoch vládami a ozbrojenými povstaleckými skupinami v Burundi, Demokratickej republike Kongo, na Pobreží Slonoviny, v Mjanmarsku, Rwande, Sudáne, Ugande a na Srí Lanke; silne nalieha na všetky vládne ozbrojené sily a iné ozbrojené skupiny, aby okamžite prepustili zo svojich radov všetky deti;

138. podporuje dobrovoľný protokol k CRC o zapojení detí do ozbrojeného konfliktu a nalieha na všetky štáty, vrátane členských štátov EÚ, aby podpísali a ratifikovali tento protokol;

139. uznáva, že sú to najmä chlapci, ktorí sú využívaní ako vojaci, ale poukazuje na to, že dievčatá sú stále viac používané ako aktívne bojovníčky a prostitútky v ozbrojených konfliktoch;

140. zdôrazňuje, že deti sú získavané do ozbrojených síl na mnohé úlohy ako napríklad poslovia, špióni, kuchári, upratovači atď., a že všetky tieto úlohy vystavujú deti riziku; zdôrazňuje najmä zraniteľnosť dievčat pokiaľ ide o násillie a sexuálne zneužívanie v úlohách sexuálnych otrokýň a/alebo manželiek z donútenia;

141. žiada, aby OSN a medzinárodné spoločenstvo venovalo zvýšenú pozornosť vplyvu konfliktov na ženy a deti, hlavne tým, ktoré patria medzi etnické, jazykové a/alebo náboženské menšiny a zvlášť vtedy, keď sú terčom zámernej vojnovnej stratégie;

142. víta prijatie usmernení EÚ o deťoch a ozbrojených konfliktoch z roku 2003; žiada Radu a Komisiu, aby predložili Európskemu parlamentu priebežnú správu o vykonávaní a dopade týchto usmernení v šesťmesačných intervaloch; je povzbudený pozitívnymi signálmi, ktoré ukazujú, že Komisia je pripravená spolupracovať;

Štvrtok 28. apríla 2005*IV. Zrušenie trestu smrti*

143. víta pokračujúce trendy za zrušenie trestu smrti; uznáva, že viac ako polovica štátov na svete, celkovo 118 štátov, zrušila doteraz trest smrti právne alebo v praxi; je naďalej znepokojený tým, že 78 štátov ešte stále zachováva politiku zachovania trestu smrti;

144. vyjadruje pochvalu Bhutánu, Samoe, Senegalu a Turecku, ktoré zrušili trest smrti pre všetky trestné činy v roku 2004;

145. vyzýva filipínske orgány na ukončenie vykonávania trestov smrti a na to, aby dodržiavali za každých okolností právo obžalovaného na základné súdne a procesné záruky a vyzýva najmä orgány tejto krajiny na prehodnotenie prípadu Francisca Juana Larrañagu, občana EÚ zo Španielska, ktorý bol odsúdený na smrť v procese s mnohými nezrovnalosťami a bez základných súdnych a procesných záruk;

146. povzbudzuje štáty, aby ratifikovali druhý voliteľný protokol k ICCPR, s cieľom zrušenia trestu smrti;

147. vyzýva EÚ, aby využívala multilaterálne fóra ako napríklad Komisiu OSN pre ľudské práva (UNCHR) na podporu štátov, aby ratifikovali medzinárodné nástroje ľudských práv, ktoré sa týkajú trestu smrti a konali v ich súlade, a aby pokračovala v predkladaní rezolúcie o zrušení trestu smrti a uvalení moratória na všetky popravy na fóre UNCHR a vyzývala štáty, ktoré zachovávajú trest smrti, aby rešpektovali minimálne normy, ktoré vytvorila OSN;

148. víta Rezolúciu 2004/67, prijatú UNCHR 21. apríla 2004 na svojom výročnom zasadnutí v Ženeve, ktorá vyzýva všetky štáty, ktoré ešte zachovávajú trest smrti, aby ho úplne zrušili a zatiaľ uvalili moratórium na popravy; uznáva úlohu, ktorú má EÚ a jej členské štáty, ktoré podporili rezolúciu; nalieha na všetky štáty, aby rešpektovali rezolúciu OSN a aby prinajmenšom zaviedli moratórium na popravy;

149. vyzýva všetky štáty, ktoré zaviedli moratórium na trest smrti, aby podnikli kroky k jeho úplnému zrušeniu;

150. je znepokojený skutočnosťou, že Ázia zostáva kontinentom, kde je popravených najviac ľudí; je hlboko znepokojený tým, že Čína uskutočňuje viac popráv ako ktorákoľvek iná krajina na svete s tisíckami známych popráv v roku 2004; vyzýva Čínu, aby uverejnila oficiálne čísla popráv v roku 2004;

151. je znepokojený obnovením trestu smrti na Srí Lanke, ktoré ukončilo 27 rokov trvajúce moratórium na popravy, čo je v rozpore s medzinárodným trendom smerom k zrušeniu trestu smrti a preto vyzýva orgány Srí Lanky, aby sa snažili nájsť alternatívne riešenia v boji proti kriminalite;

152. konštatuje, že v Rusku síce existuje moratórium na trest smrti, ale trest smrti sa doteraz nezrušil v ruskom právnom poriadku; vyzýva Rusko, aby okamžite vykonalo kroky na ratifikáciu protokolu č. 6 k Európskemu dohovoru o ľudských právach o zrušení trestu smrti a aby podpísalo protokol č. 13 o zrušení trestu smrti za každých okolností;

153. je znepokojený vysokým počtom popráv v Iráne, najmä neploletých osôb a iránskym odmietnutím uverejnenia oficiálnej štatistiky o treste smrti;

154. vyzýva Komisiu a Radu, aby v rámci dialógu o ľudských právach s Čínou a Iránom vyvolali tlak na uvedené štáty v otázke moratória na trest smrti, ktoré by sa naozaj uskutočnilo a viedlo by k zmene legislatívy;

155. vyzýva novú irackú vládu, aby znovu nezaviedla trest smrti, keďže zmienka o treste smrti nebola v dočasnej ústave;

156. je znepokojený tým, že Afganistan v apríli 2004 uskutočnil prvú popravu od pádu Talibanu; vyzýva nové, nedávno zvolené vedenie Afganistanu, aby zaviedlo moratórium na trest smrti;

Štvrtok 28. apríla 2005

157. víta rozhodnutie dolnej komory parlamentu v Tadžikistane z júna 2004, ktorý hlasoval v prospech zákona zakazujúceho trest smrti;
158. je znepokojený tým, že vietnamská vláda doteraz hodnotí predkladanie a zverejňovanie štatistiky o použití trestu smrti ako štátne tajomstvo; je naďalej hlboko znepokojený vysokým počtom popráv uskutočnených v minulom roku vo Vietname;
159. berie na vedomie, že Afrika pokračuje v znižovaní použitia trestu smrti; víta najmä skutočnosť, že Zambia nariadila preverenie všetkých súdov vedúcich k trestu smrti a navrhla parlamentu zrušenie trestu smrti; víta obdobné rozhodnutie v Malawi, kde prezident zamietol 79 trestov smrti v apríli 2004;
160. vyzýva štáty západnej Afriky, aby sa zjednotili a úplne zrušili trest smrti, hlavne Guineu, ktorá je krajinou stále zachovávajúcou trest smrti;
161. je povzbudený tým, že trest smrti prakticky prestal existovať v Európe a vyzýva Bielorusko, aby sa zrušenie trestu smrti stalo skutočnosťou; vyzýva tiež tie členské štáty EÚ (Francúzsko, Taliansko, Luxembursko a Španielsko) a Radu Európy, ktoré ešte tak neurobili, aby ratifikovali protokol 13 k Európskemu dohovoru o ľudských právach, o zrušení trestu smrti za každých okolností;
162. znova odsudzuje použitie trestu smrti na Kube po mnohých rokoch jeho nepoužívania;
163. víta návrh prezidenta Mexika na úplné zrušenie trestu smrti⁽¹⁾;
164. vyzýva USA, aby zrušili trest smrti a víta povzbudzujúce trendy v USA, kde sa počet ľudí odsúdených na trest smrti znížil; uznáva, že od roku 1999 sa ukladanie trestu smrti znížilo o 54 %, popravy o 40 %, a počet ciel smrti o 6 %;⁽²⁾
165. podporuje Komisiu, aby si udržala svoje informácie od *amicus curiae* (priateľov súdu)⁽³⁾ v prípadoch pred Najvyšším súdom USA, ako v roku 2001, v prípadoch týkajúcich sa mladistvých a osôb trpiacich duševnou chorobou, ktoré boli odsúdené na smrť;
166. nalieha na EÚ, aby vo vzťahoch s krajinami mimo EÚ sústavne propagovala svoje usmernenia o treste smrti, prijaté v roku 1998;
167. nalieha na štáty, ktoré vedú politiku zachovania trestu smrti, aby neudelovali trest smrti osobám mladším ako 18 rokov v čase spáchania zločinu, tehotným ženám alebo osobám s duševnými poruchami a trvá na tom, že trest smrti sa má udeľovať len v prípade najzávažnejších zločinov;
168. nalieha na štáty, ktoré udelili trest smrti osobám obvineným z dobrovoľného sexuálneho vzťahu medzi tými istými pohlaviami, aby zrušili takéto zákony a právne postupy;

V. Obchodovanie s ľuďmi a ľudskými orgánmi – sexuálny priemysel a detská práca

169. uznáva definíciu obchodovania s ľuďmi ako bola stanovená protokolom OSN na prevenciu, potlačenie a potrestanie obchodovania s ľuďmi, najmä so ženami a deťmi, dopĺňujúcu Dohovor OSN proti medzinárodnému organizovanému zločinu, prijatý valným zhromaždením OSN v novembri 2000⁽⁴⁾;

⁽¹⁾ Článok 22 súčasnej mexickej ústavy obmedzuje rozsah trestu smrti, ale nestavia ho úplne mimo zákona. Podľa mexického práva je trest smrti ponechaný vo vojenskom trestnom zákonníku. Avšak, viac než 50 rokov nebola vykonaná žiadna poprava.

⁽²⁾ Trest smrti v roku 2004: Koncoročná správa, Informačné centrum pre trest smrti, december 2004.

⁽³⁾ Spis *Amicus curiae* je predložený niekým, kto nie je stranou súdneho prípadu a môže poskytnúť informácie o právnych záležitostiach. Tento spis je často predložený v snahe lobovať na Najvyššom súde.

⁽⁴⁾ „Obchodovanie s ľuďmi“ znamená nábor, transport, prevezenie, usídlenie alebo príjem osôb pod hrozbou alebo za použitia násilia alebo iných foriem donútenia, únosu, podvodu, klamstva, zneužitia moci alebo zraniteľnosti alebo poskytovania alebo príjmu platieb alebo výhod na dosiahnutie súhlasu osoby, a zároveň mať nad ňou kontrolu na účel jej vykoristovania.

Štvrtok 28. apríla 2005

170. uznáva, že ženy a deti sú zvlášť zraniteľné voči tomu, čo možno nazvať novodobá forma otroctva;
171. poukazuje na to, že otroctvo je zakázané článkom 4 Všeobecnej deklarácie ľudských práv⁽¹⁾;
172. zdôrazňuje, že obchodovanie s ľudskými bytosťami v akejkoľvek podobe je porušovaním ľudských práv a je zakázané článkom 5 ods. 3 Charty základných práv EÚ;
173. uznáva, že obchodovanie so ženami a deťmi na účel sexuálneho vykorisťovania je medzinárodný, organizovaný, kriminálny jav, ktorý má závažné následky na bezpečnosť, dobro a ľudské práva obetí;
174. poukazuje na to, že ženy a deti, ktoré sa stanú obeťou obchodovania na účely sexuálneho vykorisťovania sú často sexuálne zneužívané a olúpené o slobodu pohybu a identity;
175. zdôrazňuje, že obchodovanie a nútená prostitúcia sú medzinárodne uznané ako porušenie ľudských práv, v súlade s Dohovorom o eliminácii všetkých foriem diskriminácie žien, ktorý vyžaduje od štátov, aby „potlačili všetky formy obchodovania so ženami a využívania prostitúcie žien“ (článok 6);
176. je znepokojený tým, že ženy a deti, ktoré vstúpili do krajiny bez dokumentácie alebo ktoré boli obeťmi obchodovania alebo boli olúpené o doklady, často nie sú schopné získať právne odčinenie za zneužitie, ktorým trpeli;
177. zdôrazňuje, že obchodovanie so ženami a deťmi je globálnym problémom a odporúča štátom, aby konali koordinovane pri zlepšovaní presadzovania medzinárodného práva na boj s týmto zločinom;
178. zdôrazňuje potrebu školiť orgány činné v trestnom konaní na úrovni EÚ o vyšetrowaní skupín obchodujúcich s ľuďmi a hraničnú stráž o tom, ako identifikovať obchodníkov a ich obeť;
179. uznáva, že obchodovanie s ľudskými bytosťami nie je obmedzené na sexuálny priemysel, keďže ženy a deti tiež podliehajú obchodovaniu a sú prinútené pracovať ako nútená pracovná sila;
180. poukazuje na to, že podľa UNICEF viac ako 20 000 detí je zotročovaných pašovaním cez hranice v západnej a strednej Afrike;
181. uznáva, že obchodovanie s ľudskými orgánmi je vysoko organizovaná zločinecká medzinárodná činnosť, ktorá má vážne a škodlivé následky; vyzýva na cielenejšiu odozvu od medzinárodného spoločenstva v boji s týmto neduhom;
182. nalieha na jednotlivé štáty, aby posilnili právnu odozvu na obchodovanie legislatívnou reformou, zvyšovaním povedomia a školením; zdôrazňuje potrebu podpory a ochrany obetí, ktoré podávajú svedectvo;
183. s potešením víta návrh dohovoru Rady Európy o postupoch proti obchodovaniu s ľudskými bytosťami (január 2005); nalieha na Komisiu, aby s podporou Rady zabezpečila, že tento návrh dohovoru Rady Európy stanoví najprísnejšie normy ochrany ľudských práv v prípadoch obetí obchodovania;
184. je povzbudený záväzkom Komisie vypracovať oznámenie o prevencii a boji proti obchodovaniu s ľudskými bytosťami;
185. uznáva snahu Komisie, najmä prostredníctvom programov TACIS a CARDS na vyvinutie opatrení pre boj proti obchodovaniu, ale zdôrazňuje potrebu podniknúť kroky v kľúčových tranzitných krajinách ako sú Bielorusko, Moldavsko, Ruská federácia a Ukrajina;

(¹) Článok 4: „Nikto nesmie byť držaný v otroctve alebo službe; otroctvo a obchod s otrokmi je zakázaný vo všetkých jeho podobách.“

VI. Úloha medzinárodného obchodu v oblasti ľudských práv

186. podporuje obchodné spoločnosti, ktoré fungujú na medzinárodnej úrovni, aby zohľadňovali ľudské práva ako referenčnú hodnotu pre svoju činnosť; aby brali ohľad na svoje povinnosti podľa záväzkov sociálnej zodpovednosti spoločností a prijali minimálne štandardy založené na týchto normách; nabáda ich, aby vytvorili jasný mechanizmus na účinné monitorovanie všetkých svojich činností v súlade s kódexami správania a medzinárodnými normami ľudských práv;

187. uznáva, že podniky môžu mať silnú pozíciu pri ovplyvňovaní vládnych rozhodnutí na svetovom trhu; podporuje podniky v tom, aby propagovali, ochraňovali a zabezpečovali práva svojich pracovníkov a zamestnancov svojich dodávateľov, subdodávateľov a obchodných partnerov, pokiaľ tieto práva nie sú chránené vnútroštátnym právom príslušnej krajiny;

188. vyzýva podniky, aby zabezpečili, že sa ich výrobky nepoužijú na porušovanie ľudských práv;

189. uznáva, že v posledných rokoch sa podniky stali terčom akcií spotrebiteľov a kampaní za ľudské práva s cieľom, aby boli vnímavejšie voči problémom ľudských práv a že niekedy je efekt takýchto kampaní deštruktívny, kvôli nerozumným požiadavkám; nalieha na spoločnosti, aby prijali určité minimálne štandardy na zmenšenie znepokojenia verejnosti;

190. uznáva, že prvú a druhú zásadu Globálnej dohody OSN, ktoré hovoria že „podniky by mali podporovať a rešpektovať ochranu medzinárodne uznávaných ľudských práv“ v rámci sféry ich pôsobenia a že „by mali zaistiť, aby nenapomáhali zneužívaniu ľudských práv“, ako aj zásady tri až šesť dohody, ktoré požadujú, aby svetový obchod dodržiaval základné práva pracovníkov;

191. víta novú správu Komisie OSN pre ľudské práva o normách OSN a dúfa, že OSN bude pokračovať v široko postavených konzultáciách o normách OSN berúc do úvahy ich významné postavenie ako referenčnej hodnoty zodpovednosti podnikov v oblasti ľudských práv⁽¹⁾;

192. podporuje spoločnosti, aby spolupracovali tam, kde je to vhodné, s miestnymi MVO zaoberajúcimi sa ľudskými právami;

193. nalieha na spoločnosti, aby nepôsobili v štátoch, na ktoré boli uvalené jednostranné a regionálne sankcie alebo obchodné embargá v súvislosti s problematikou ľudských práv;

194. vyzýva EÚ, aby prijala kódex správania pre európske spoločnosti, ktoré pôsobia medzinárodne a zvlášť v rozvojových krajinách, podobný európskej iniciatíve pre etickú výrobu a spotrebu;

195. opakuje svoju výzvu delegáciám Európskej komisie v tretích krajinách, aby podporovali usmernenia OECD pre nadnárodné spoločnosti a poskytovali o nich informácie;

196. vyzýva EÚ, aby propagovala pojem medzinárodného obchodného kódexu správania pre problémy súvisiace s ľudskými právami;

VII. Beztrstnosť a úloha ICC

197. je presvedčený o tom, že trvalo udržateľný mier nemôže existovať bez zodpovednosti za vojnové zločiny a verí, že ukončenie ovzdušia beztrstnosti v spoločnosti otrasenej vojnou a hlbokými porušeniami ľudských práv je dôležité, ak sa má znovu nastoliť právny štát, mier a demokracia;

198. verí, že vytvorenie ICC, ktorý dopĺňa vnútroštátne súdnictvo, tvorí časť systému medzinárodnej spravodlivosti, v ktorej vnútroštátne súdy, medzinárodné a zmiešané tribunály a ICC spolupracujú na účinnom ukončení beztrstnosti vážnych porušení ľudských práv a tým odstrašujú od páchania ďalších porušení;

199. nalieha na Komisiu a členské štáty EÚ aby pri plánovaní pomoci krajinám, ktoré práve skončili vojnu, podporovali posilňovanie vnútroštátnych kapacít na stíhanie závažných porušení ľudských práv;

⁽¹⁾ Správa OSN bola predložená UNCHR v marci 2005 v Ženeve.

Štvrtok 28. apríla 2005

200. vyzýva členské štáty EÚ, aby pomáhali ICTY, Medzinárodnému trestnému tribunálu pre Rwandu a Špeciálnemu súdu pre Sierra Leone, v úspešnom vykonávaní ich mandátu, hlavne prostredníctvom zabezpečenia efektívnej spolupráce a okamžitého vydania obvinených, vrátane Mladiča, Karadžiča, Gotovinu a Taylora;
201. nalieha na Komisiu, Radu a členské štáty EÚ aby v súlade so spoločnou pozíciou EÚ k ICC z júna 2003 a akčným plánom, ktorý bol následne prijatý v januári 2004 pokračovali v aktívnom úsilí a presadzovali všeobecnú ratifikáciu Rímskeho štatútu a prijatie vykonávacích právnych predpisov na rozšírenie demaršov a iných krokov na ochranu súdu, keď je pod tlakom a na zabezpečenie účinnej spolupráce so súdom; žiada, aby každé predsedníctvo EÚ predkladalo Európskemu parlamentu správu o krokoch vykonávaných na základe uvedenej spoločnej pozície;
202. víta skutočnosť, že Ugandská republika a Demokratická republika Kongo (DRC) podali obvinenia v dvoch prípadoch hlavnému vyšetrovateľovi ICC ⁽¹⁾;
203. uznáva, že v DRC bolo spáchaných od 1. júla 2002 približne 5 000 – 8 000 ⁽²⁾ nezákonných poprav; víta rozhodnutie vyšetrovateľa ICC z júna 2004 vyšetriť vojnové zločiny v DRC; verí, že vyšetrovanie sa stane silným posolstvom o tom, že beztrestnosť za všetky vojnové zločiny sa končí;
204. víta rozhodnutie vyšetrovateľa z júna 2004 začať vyšetrovanie obvinení z útokov na civilné obyvateľstvo v severnej Ugande vrátane únosov tisícok detí, vykonaných rebelmi patriacimi k Armáde odporu Pána;
205. nalieha na členské štáty EÚ, aby prijali vhodné opatrenia na úplnú spoluprácu s ICC na zabezpečenie úspešného vyšetrovania; najmä nalieha na všetky členské štáty EÚ, aby podpísali so súdom dohodu o premiestnení svedkov a zdieľali všetky relevantné informácie, ktoré majú k dispozícii; podporuje EÚ v tom, aby podpísala dohodu o spolupráci s ICC, ktorá umožní EÚ účinne spolupracovať so súdom a pomáhať mu v úspešnom vedení vyšetrovania;
206. víta najnovšie obvinenie adresované vyšetrovateľovi zo Stredoafrickej republiky (január 2005);
207. víta deklaráciu EÚ podporujúcu obsah správy vyšetrovacej komisie OSN o Darfúre ⁽³⁾; silne odporúča, aby sa Bezpečnostná rada OSN obrátila na ICC kvôli situácii v Darfúre;
208. je znepokojený tým, že pravidlá vedenia vojny a ochrany obetí počas konfliktov sú naďalej porušované; vyzýva na ukončenie tohto kolobehu beztrestnosti a odporúča ICC ako vhodný mechanizmus pre riešenie porušovania ľudských práv v medzinárodnom kontexte po ukončení konfliktov;
209. odporúča Rade a Komisii, aby uvažovali o opatreniach, ktoré môžu podporiť USA, aby pozitívnejšie vnímali ICC;
210. pripomína štátom, ktoré ratifikovali Rímsky štatút, že podpis dohody poskytujúcej beztrestnosť štátov, ktoré nepodpísali Rímsky štatút, pred ICC, nie je v súlade s duchom tohto štatútu; vyzýva najmä USA, aby ratifikovali tento štatút a na to, aby sa nesnažili o vyjednanie osobitného štatútu pre svoj vojenský personál, ktorý by im udelil istý druh „medzinárodnej imunity“; vyzýva inštitúcie EÚ a členské štáty, aby aktívne podporovali štáty, ktoré trpia tlakom a finančnými sankciami z dôvodu ich odmietnutia podpísať takéto dohody;
211. verí, že koniec atmosféry beztrestnosti v štátoch zničených vojnou a vážnymi porušovaniami ľudských práv je veľmi dôležitý pre znovunastolenie rešpektovania právnych zásad, demokracie a ľudských práv;

⁽¹⁾ Vyšetrovateľ opakovane vyhlásil, že bude skúmať obvinenia zo sexuálneho násillia, ako je napr. znásillenie, v obidvoch prípadoch. Avšak ICC nebude súdiť detských vojakov, pretože podľa jeho štatútu obvinení musia mať viac než 18 rokov.

⁽²⁾ Čísla založené na údajoch Úradu vyšetrovateľa, ICC, október 2004.

⁽³⁾ Medzinárodná vyšetrovacia komisia pre Darfúr, správa generálnemu tajomníkovi OSN, 25. január 2005.

Štvrtok 28. apríla 2005

212. vyzýva na zahrnutie výslovných, jednotných a konkrétnych záväzkov na podporu presadzovania ľudských práv a demokracie ako základného prioritného cieľa do všetkých štyroch príslušných nástrojov vonkajších vzťahov⁽¹⁾;

213. vyzýva, aby bola zachovaná a zlepšená Európska iniciatíva pre demokraciu a ľudské práva so zvýšeným dôrazom EÚ na zachovanie ľudských práv a demokracie;

VIII. Inštitucionálny rozvoj a rozvoj politik

214. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v posilňovaní aspektov ľudských práv vo všetkých medzinárodných vzťahoch a ostatných oblastiach politiky;

215. vyzýva Radu a Komisiu, aby určili a prijali konkrétne opatrenia týkajúce sa tých krajín, ktorých zákony diskriminujú občanov na základe ich sexuálnej orientácie; vyzýva tie krajiny, ktorých zákony považujú dobrovoľný sexuálny vzťah medzi dospelými príslušníkmi rovnakého pohlavia za trestný čin, aby ich zrušili;

216. víta prijatie usmernení EÚ pre obhajcov ľudských práv v júni 2004; vyzýva EÚ, aby naďalej podporovala a pomáhala obhajcom ľudských práv a novinárom, ktorí sa vystavujú nebezpečenstvu, keďže počet útokov a zadržaní novinárov a obhajcov ľudských práv sa v roku 2004 zvýšil; vyzýva v tejto súvislosti Radu, aby v plnej miere začlenila situáciu obhajcov ľudských práv do dialógu s tretími krajinami;

217. vyzýva Európsku úniu, aby vynaložila úsilie na zlepšenie jednotnosti politiky v oblasti ľudských práv a zabezpečila lepší tok informácií; poukazuje na to, že ekonomická situácia by v žiadnom prípade nemala mať za následok ignorovanie alebo znižovanie dôležitosti ohrozenia ľudských práv Úniou;

218. vyzýva Európsku úniu a jej členské štáty, aby jednotne prehovorili o porušovaní ľudských práv najmä v Komisii OSN pre ľudské práva, kde EÚ v minulosti nedostatočne vplývala na rozhodovací proces, pretože neexistoval konsenzus medzi členskými štátmi;

219. opätovne zdôrazňuje, že dodržiavanie ľudských práv, ako ho vymedzujú dohody EÚ s tretími štátmi, je dôležitým prvkom týchto dohôd; vyzýva v tejto súvislosti Komisiu, aby vytvorila jasný mechanizmus uplatňovania doložiek o ľudských právach, ktoré sú súčasťou zmluvných vzťahov EÚ s tretími krajinami a v tejto súvislosti na prehodnotenie súčasných a budúcich dohôd; vyzýva Komisiu, aby so zreteľom na 10. výročie barcelonského procesu vypracovala verejne prístupnú správu o ľudských právach v stredomorských krajinách, na ktorej bude možné ďalej rozvíjať partnerstvo;

220. v tomto zmysle vyzýva na vytvorenie podvýborov pre ľudské práva v rámci dohôd o pridružení na rozvinutie štruktúrovaného dialógu o ľudských právach a demokracii a na identifikovanie kľúčových oblastí záujmu akčných plánov európskej politiky susedských vzťahov; zdôrazňuje dôležitosť rozhovorov a zainteresovania občianskej spoločnosti do práce týchto podkomisíí, aby bolo možné lepšie monitorovať situáciu v oblasti ľudských práv; zdôrazňuje tiež, že je potrebné, aby bol Parlament úzko prepojený na prácu a výsledky týchto podkomisíí; v tomto ohľade ešte raz vyzýva Komisiu, aby predložila predbežnú správu o situácii v oblasti ľudských práv v krajinách, na ktoré sa uplatňuje európska politika susedských vzťahov;

221. odporúča hodnotenie činností Rady a Komisie, ako sú opísané vo výročnej správe Európskej únie o ľudských právach, vo vzťahu ku krajinám a tematickým oblastiam podčiarknutým v predchádzajúcich uzneseniach v zmysle dopadu a účinnosti týchto aktivít;

222. víta skutočnosť, že Javier Solana, vysoký predstaviteľ EÚ pre SZBP vymenoval pána Michaela Mattheiessena za svojho zástupcu pre ľudské práva⁽²⁾;

⁽¹⁾ Nástroj rozvojovej spolupráce a hospodárskej spolupráce (DCECI), Nástroj európskeho susedstva a partnerstva (ENPI), Nástroj stability (SI), a Nástroj predvstupovej pomoci (IPA).

⁽²⁾ Závery predsedníctva, Brusel 16. – 17. decembra 2004 (časť 52).

Štvrtok 28. apríla 2005

223. zdôrazňuje, že je potrebné, aby táto pozícia bola autoritatívna a žiada nového zástupcu, aby úzko spolupracoval s Európskym parlamentom, aby sa zodpovedal a úzko spolupracoval s príslušnými výbormi EP; vyzýva Radu, aby posilnila zamestnaneckú kapacitu v oblasti ľudských práv na generálnom sekretariáte Rady, aby zabezpečila zástupcoví primeranú podporu pri vykonávaní jeho mandátu;

224. berie na vedomie závery o vykonávaní usmernení EÚ o dialógu o ľudských právach prijaté v decembri 2004 Radou; zdôrazňuje potrebu Parlamentu, aby bol zainteresovaný do uplatňovania týchto pravidiel aspoň prostredníctvom informačného procesu zo strany Rady dvakrát do roka; upozorňuje najmä na štruktúrované dialógy EÚ s Čínou a Iránom a v tomto zmysle vyzýva Radu, aby vyvinula užšiu spoluprácu s Parlamentom; vo všeobecnosti vyzýva Radu, aby pravidelne informovala Parlament o zavádzaní a výsledkoch pravidiel EÚ o záležitostiach ľudských práv a predložila priebežnú správu o výsledkoch zavádzania týchto pravidiel v praxi;

225. víta nábor zamestnancov zodpovedných za kontakty s občianskou spoločnosťou v rámci delegácií Komisie v tretích krajinách a vyzýva tieto delegácie, aby zabezpečili ochranu tých, ktorí obhajujú ľudské práva v prípadoch nebezpečenstva;

226. podporuje v tomto ohľade všetky iniciatívy uskutočnené Radou, Trojkou a Predsedníctvom, ktoré smerujú k riešeniu hlavných problémov týkajúcich sa ľudských práv v tretích krajinách; vyzýva Radu, aby raz do roka predložila Parlamentu výsledky pracovného plánu spoločných stratégií navrhnutého každým predsedom Predsedníctva; vyzýva Radu, aby systematicky predkladala Parlamentu vyhlásenia a demarše týkajúce sa ľudských práv, aby ho v plnej miere a dôkladne informovala; verí, že každé úsilie by malo byť jednotnejšie a koherentnejšie so zreteľom na vonkajšie činnosti EÚ;

227. znovu opakuje svoju požiadavku, aby Komisia uskutočnila školenie v oblasti ľudských práv v každej z delegácií EÚ v tretích krajinách a zabezpečila jasné uplatňovanie týchto pravidiel;

228. dúfa, že ako dôsledok práce vykonanej EP v oblasti ľudských práv, ktorá zdá sa, že v súčasnosti nemá podstatný a hmatateľný účinok, môže existovať reálne a objektívne posúdenie dopadu a zlepšenia tejto situácie vo svete;

229. berie na vedomie rozhodnutie Rady o vytvorení plne vybavenej agentúry pre základné a ľudské práva⁽¹⁾; očakáva, že hlavným cieľom tejto agentúry bude podporiť Komisiu pri znižovaní rozdielov medzi vnútornou a vonkajšou politikou Únie v oblasti ľudských práv; podporuje Radu v tom, aby zahrnula kandidátske krajiny spadajúce pod politiku susedských vzťahov EÚ do pôsobnosti agentúry; berie na vedomie rozhodnutie Rady o vytvorení plnoprávnej agentúry pre základné a ľudské práva; očakáva, že hlavným cieľom tejto agentúry je podpora Komisie pri znižovaní rozdielov medzi vnútornými a vonkajšími politikami Únie v oblasti ľudských práv; vyzýva Radu, aby zahrnula kandidátske krajiny do rámca kompetencie agentúry;

230. uznáva, že zahrnutie Charty základných práv do Ústavy EÚ demonštruje, že EÚ berie vážne problematiku ľudských práv na svojom území a preto odporúča, aby sa rozsah pôsobnosti agentúry rozšíril na všetky oblasti Charty a iných príslušných opatrení prvej časti Zmluvy o ústave pre Európu ako ďalší príklad záväzku EÚ uplatňovať tieto práva v praxi;

231. odporúča, aby agentúra neduplikovala prácu, ktorá je už vykonávaná pod záštitou Rady Európy; preto odporúča, aby agentúra rozvinula inštitucionalizovanú spoluprácu s Radou Európy a jej inštitúciami a s Európskym súdom pre ľudské práva a že by mala venovať pozornosť práci OBSE a OSN;

232. navrhuje, aby agentúra vytvorila zmysluplný dialóg s občianskou spoločnosťou a národnými odborníkmi a vybudovala prepojenia na akademické inštitúcie;

233. silne zdôrazňuje, že na to, aby táto agentúra bola účinným a vierohodným monitorom základných práv v EÚ je potrebné, aby bola nezávislá a pravidelne predkladala správy Parlamentu;

⁽¹⁾ Závery predsedníctva, Brusel 16. – 17. decembra 2004. Oznámenie Komisie: Agentúra základných práv: Dokument na verejné pripomienkovanie, SEK(2004)1281, Brusel, 25.10.2004, KOM(2004)0693.

Štvrtok 28. apríla 2005

234. vyzýva na včasné prijatie deklarácie OSN o právach pôvodných obyvateľov; z tohto dôvodu obhajuje rýchle obnovenie práce pracovnej skupiny na návrhu deklarácie; v tomto ohľade vyzýva Komisiu a Radu, aby plne podporovali vec pôvodných obyvateľov a brali do úvahy závery tejto deklarácie;

235. víta navrhnutú revíziu Kódexu správania EÚ pri vývoze zbraní v rámci luxemburského predsedníctva a vyzýva Radu, aby podnikla kroky na zabezpečenie toho, aby všetky štáty podliehali jej ustanoveniam, aby poskytli potrebné zdroje na monitorovanie a uplatňovanie a ďalšiu podporu a prácu smerom ku globálnej obchodnej zmluve o zbraniach;

*
* *
*

236. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských krajín a pristupujúcich krajín, OSN, Rade Európy, OBSE a vládam krajín spomenutých v tomto uznesení a kanceláriám hlavných mimovládnych organizácií so sídlom v EÚ, zaoberajúcich sa ľudskými právami.

P6_TA(2005)0151

Situácia Rómov v Európskej únii

Uznesenie Európskeho parlamentu o situácii Rómov v Európskej únii

Európsky parlament,

- so zreteľom na oslavu Medzinárodného dňa Rómov dňa 8. apríla 2005⁽¹⁾,
- so zreteľom na Zmluvu o Ústave pre Európu, podpísanú 29. októbra 2004 hlavami štátov a predsedami vlád, ktorá v druhej časti obsahuje Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na články 3, 6, 7, 29 a 149 Zmluvy o ES, ktoré zaväzujú členské štáty zabezpečiť rovnaké príležitosti pre všetkých občanov,
- so zreteľom na článok 13 Amsterdamskej zmluvy, ktorý umožňuje Európskemu spoločenstvu prijať opatrenia na boj proti diskriminácii založenej rasovom alebo etnickom pôvode,
- so zreteľom na smernicu Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na rasový alebo etnický pôvod⁽²⁾, ktorá zakazuje diskrimináciu na základe etnického pôvodu,
- so zreteľom na článok 4 rámcového dohovoru Rady Európy o ochrane národnostných menšín a Európsky dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd,
- so zreteľom na odporúčanie parlamentného zhromaždenia Rady Európy č. 1557 (2002), najmä jeho články 3 a 15, ktoré zdôrazňujú rozšírenú diskrimináciu Rómov a potrebu posilniť systém na monitorovanie tejto diskriminácie a vyriešiť právne postavenie Rómov,
- so zreteľom na dokument prijatý skupinou COCEN pred zasadnutím Európskej rady v Helsinkách v roku 1999 nazvaný „Situácia Rómov v kandidátskych krajinách“, zdôrazňujúci potrebu zvýšiť povedomie o rasizme a diskriminácii, s ktorými sa Rómovia stretávajú,
- so zreteľom na dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neludskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z 10. decembra 1984,
- so zreteľom na smernicu Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani⁽³⁾,

⁽¹⁾ Medzinárodný deň Rómov bol ustanovený v roku 1971 na prvom svetovom kongrese Rómov.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 180, 19.7.2000, s. 22.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 303, 2.12.2000, s. 16.

Štvrtok 28. apríla 2005

- so zreteľom na Chartu európskych politických strán za spoločnosť bez rasizmu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na vytvorenie skupiny komisárov zodpovedných za základné práva, nediskrimináciu a rovnaké príležitosti ⁽²⁾ a v očakávaní predloženia programu činnosti tejto skupiny,
 - so zreteľom na nariadenie Rady ES č. 1035/97 z 2. júna 1997, ktorým sa zriaďuje Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie ⁽³⁾, na výročné a tematické správy strediska o rasizme v EÚ a na Zelenú knihu Komisie o rovnosti a nediskriminácii v rozšírenej Európskej únii (KOM(2004)0379),
 - so zreteľom na nedávne uverejnenie správy Komisie, ktorá venuje pozornosť veľmi znepokojivým úrovňam nevraživosti a prípadom porušovania ľudských práv Rómov, Sinti a kočovníkov v Európe ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 27. januára 2005 o pamiatke na holokaust, antisemitizme a rasizme ⁽⁵⁾
 - so zreteľom na medzinárodné právne nástroje, ako je všeobecné odporúčanie XXVII (Diskriminácia Rómov) Výboru OSN pre odstraňovanie rasovej diskriminácie, a všeobecno-politické odporúčanie Európskej komisie proti rasizmu a netolerancii č. 3 o boji proti rasizmu a netolerancii voči Rómom/Sinti,
 - so zreteľom na komplexný akčný plán, ktorý prijali štáty OBSE vrátane členských štátov EÚ a kandidátskych krajín, zameraný na zlepšenie situácie Rómov a Sinti na území štátov OBSE, prostredníctvom ktorého sa štáty zaväzujú, okrem iného, zvýšiť úsilie zamerané na zabezpečenie toho, aby sa Rómovia a Sinti mohli plne a rovnocenne začleniť do našej spoločnosti a na odstránenie ich diskriminácie,
 - so zreteľom na článok 103 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 8. apríl je ustanovený ako Medzinárodný deň Rómov a považuje sa za výročný sviatok Rómov, ako aj za príležitosť na zvyšovanie povedomia o najväčšej európskej etnickej menšine a o rozsahu jej sociálneho vylúčenia,
- B. keďže 12 – 15 miliónov Rómov žijúcich v Európe, z čoho 7 – 9 miliónov žije v Európskej únii, trpí v dôsledku rasovej diskriminácie a často čelí ťažkej štruktúrálnej diskriminácii, chudobe a sociálnemu vylúčeniu, ako aj mnohonásobnej diskriminácii na základe pohlavia, veku, zdravotného postihnutia a sexuálnej orientácie,
- C. zdôrazňujúc dôležitosť urýchleného odstraňovania pokračujúcich a násilných trendov rasizmu a rasovej diskriminácie voči Rómom, a uvedomujúc si, že každá forma beztretnosti za rasistické útoky, prejavy nenávisťi, fyzické útoky extrémistických skupín, nezákonné vystahovania a policajné prenasledovanie motivované protisintiovskými náladami a odporom voči Rómom zohrávajú úlohu pri oslabovaní zásad právneho štátu, majú sklon k podpore opakovania takýchto trestných činov a vyžadujú si rozhodné kroky na ich odstraňovanie,
- D. uznáva, že neúspech, najmä štátnych orgánov, v boji proti rasovej diskriminácii a xenofóbii voči Rómom je faktorom, ktorý v spoločnosti podporuje trvalosť problémov,
- E. keďže rómska komunita sa stále nepovažuje za etnickú alebo národnostnú menšinu v každom členskom štáte ani v kandidátskych krajinách, a preto v príslušných krajinách nepožíva práva príslúchajúce menšinám,
- F. keďže kým mnohé členské štáty rýchlo transponovali do vnútroštátneho právneho poriadku smernicu 2000/43/ES, niektoré tak neurobili, alebo urobili tak neúplne či nesprávne,

⁽¹⁾ „Charta európskych politických strán za spoločnosť bez rasizmu“ je návrhom poradnej komisie EÚ pre rasizmus a xenofóbiu pri politických stranách Európskej únie. Text schválila táto komisia 5. decembra 1997.

⁽²⁾ Predseda Komisie José Manuel Barroso oznámil túto iniciatívu vo svojom prejave pred Európskym parlamentom dňa 26. októbra 2004, pričom povedal, že skupina (ktorej bude predsedať) bude mať za úlohu monitorovať všetky kroky a dôležité iniciatívy Komisie v týchto oblastiach, ako aj pôsobiť ako politická hnacia sila.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 230, 21.8.1997, s. 19.

⁽⁴⁾ Správu „Situácia Rómov v rozšírenej Európe“ objednalo a uverejnilo GR pre zamestnanosť a sociálne veci v roku 2004.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0018.

Štvrtok 28. apríla 2005

- G. keďže rómsky holokaust si zaslúži plné uznanie, rovnako veľké ako ťarcha nacistických zločinov zameraných na fyzickú likvidáciu Rómov v Európe, a v tejto súvislosti vyzýva Komisiu a príslušné orgány, aby podnikli potrebné kroky na odstránenie farmy ošípaných z pozemku bývalého koncentračného tábora v Letoch pri Písku a vybudovali vhodný pamätník,
- H. pripomínajúc, že veľa Rómov bolo obeťami vojen a etnických čistiek a stále je obeťami prenasledovania v častiach regiónov bývalej Juhoslávie,
- I. odsudzuje skutočnosť, že značný počet rómskych žiadateľov o azyl bolo vyhostených, alebo sa im hrozilo vyhostením z hostiteľských členských štátov a tak sa porušila zásada vylúčenia násilného návratu, ako je stanovené v Ženevskom dohovore z roku 1951 a pripojených protokoloch,
- J. vyslovuje poľutovanie nad tým, že Rómovia sú stále slabo zastúpení vo vládných štruktúrach a vo verejnej správe v členských štátoch a kandidátskych krajinách, kde tvoria významné percento obyvateľstva; keďže tieto vlády sa zaviazali zvýšiť počet Rómov pracujúcich v rozhodovacích štruktúrach, ale ešte musia urobiť výrazný pokrok,
- K. uznáva potrebu zabezpečiť efektívnu účasť Rómov na politickom živote, najmä čo sa týka rozhodnutí, ktoré majú vplyv na život a prosperitu rómskych spoločností,
- L. zdôrazňuje, že v nijakom prípade by sa nemali navrhovať a uplatňovať nové zákony o občianstve tak, aby boli diskriminačné voči legitímnym žiadateľom o občianstvo alebo sa odopieralo občianstvo Rómom, ktorí majú dlhodobý pobyt v danom členskom štáte alebo v príslušnej kandidátskej krajine,
- M. keďže v mnohých krajinách existujú jasné náznaky, že policajné sily a ďalšie orgány činné v trestnom konaní sú ovplyvnené protirómskymi predsudkami, čo vedie k systematickej rasovej diskriminácii pri výkone trestného súdnictva,
- N. keďže Rómovia sú pravidelne diskriminovaní pri poskytovaní zdravotníckej starostlivosti a sociálneho zabezpečenia, berúc na vedomie prípady segregácie v pôrodniciach a nedobrovoľnej sterilizácie rómskych žien,
- O. keďže existujú rozsiahle dôkazy o podštandardných a nehygienických životných podmienkach a vytváraní giet, pričom sa Rómom pravidelne kladú prekážky pri odsťahovaní sa z takýchto štvrtí,
- P. so zreteľom na existenciu rasovo oddelených vzdelávacích systémov v niekoľkých členských štátoch, kde sa rómske deti učia v oddelených triedach s nižšími štandardmi alebo v triedach pre duševne postihnutých; uznáva, že zlepšenie prístupu Rómov ku vzdelávaniu a možnostiam vysokoškolského vzdelania je životne dôležité pre rozvoj širších perspektív rómskych spoločností,
- Q. keďže rómske spoločnosti všeobecne čelia neprijateľne vysokému stupňu nezamestnanosti, čo si vyžaduje konkrétne opatrenia na uláhčenie prístupu k zamestnaniu,
- R. so zreteľom na ťažkosti, s ktorými sa Rómovia stretávajú pri plnom uznaní ich kultúry a odsudzujúc skutočnosť, že mienkotvorné médiá vo väčšine členských štátov a kandidátskych krajinách stále nedostatočne predstavujú Rómov pri tvorbe svojich programov, a zároveň posilňujú záporný stereotyp o rómskych občanoch v novinových článkoch, televíznych a rozhlasových programoch; konštatujúc tiež, že nové komunikačné technológie vrátane internetu môžu takisto prispieť k boju proti odporu voči Rómom,
1. bezvýhradne odsudzuje každú formu diskriminácie, s ktorou sa Rómovia stretávajú;
 2. vyzýva Radu, Komisiu, členské štáty a kandidátske krajiny, aby posúdili uznanie Rómov ako európskej menšiny;

Štvrtok 28. apríla 2005

3. víta nedávne vyhlásenie predsedu Komisie Barrosa, týkajúce sa dôležitosti odstraňovania diskriminácie Rómov a úlohy Lisabonskej stratégie pri zlepšovaní príležitostí pre Rómov⁽¹⁾, a dôrazne vyzýva Radu, Komisiu, členské štáty a kandidátske krajiny, aby verejne podnikli kroky na boj proti všetkým formám protisintiovských nálad a odporu voči Rómom, či už na miestnej, štátnej, regionálnej, alebo európskej úrovni;
4. vyzýva Komisiu, aby zaradila problematiku boja proti protisintiovským náladám a odporu voči Rómom v Európe medzi svoje priority na rok 2007, keď bude Európsky rok rovnakých príležitostí pre všetkých, a vyzýva politické strany a občiansku spoločnosť na všetkých úrovniach, aby dali jasne najavo, že rasovú nenávisť voči Rómom nemožno v európskej spoločnosti nikdy tolerovať;
5. dôrazne vyzýva Komisiu s cieľom zabezpečiť v rámci politických požiadaviek kodaňských kritérií, aby kandidátske krajiny vyvinuli skutočné úsilie na posilnenie zásad právneho štátu a na ochranu práv menšín, predovšetkým práv rómskeho obyvateľstva;
6. vyzýva Komisiu, aby pripravila oznámenie o tom, ako môže EÚ v spolupráci s členskými štátmi najlepšie koordinovať a podporovať úsilie o zlepšenie situácie Rómov, a aby pripravila akčný plán s jasnými odporúčaniami pre členské štáty a kandidátske krajiny, ktorého cieľom bude lepšia hospodárska, sociálna a politická integrácia Rómov;
7. vyslovuje uznanie členským štátom za rýchlú transpozíciu smernice 2000/43/ES do vnútroštátneho právneho poriadku a vyzýva tie, proti ktorým v súčasnosti pokračuje konanie o porušení, aby podnikli kroky na nápravu nedostatočného pokroku; vyzýva Radu, aby počas luxemburského predsedníctva udelila súhlas s navrhovaným rámcovým rozhodnutím EÚ o rasizme a xenofóbii, ktoré by umožnilo trestať za neznášanlivostné trestné činy, a to na území celej EÚ, a o ktorom sa musí znova poradiť s Európskym parlamentom;
8. vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby posilnili vnútroštátne právne predpisy a administratívne opatrenia, ktoré výslovne a konkrétne čelia protisintiovským náladám a odporu voči Rómom a zakazujú rasovú diskrimináciu a súvisiacu netoleranciu, či už priamo alebo nepriamo, vo všetkých oblastiach verejného života;
9. vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby si vymieňali skúsenosti s cieľom povzbudzovať propagáciu rómskej kultúry;
10. vyzýva členské štáty, aby podnikli vhodné kroky na odstraňovanie rasovej nenávisťi a popudov k diskriminácii a násiliu voči Rómom v médiách a v každej forme komunikačnej technológie a vyzýva mienkotvorné médiá, aby sa čo najviac snažili zamestnávať pracovníkov tak, aby sa čo najlepšie odzrkadlilo zloženie obyvateľstva;
11. vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby vypracovali stratégiu na zvýšenie účasti Rómov vo voľbách na všetkých úrovniach, či už ako voličov alebo ako kandidátov;
12. zdôrazňuje potrebu zaručiť rovnaké sociálne a politické práva pre migrantov rómskeho pôvodu;
13. zdôrazňuje, že nedostatok oficiálnych dokumentov je vážnou prekážkou pri výkone základných práv Rómov v Európe, ako aj pri ich prístupe k službám, ktoré sú životne dôležité pre sociálne začleňovanie;
14. dôrazne vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby prijali konkrétne opatrenia na zlepšenie prístupu Rómov na pracovné trhy s cieľom zabezpečiť im lepšiu dlhodobú zamestnanosť;
15. vyzýva členské štáty, v ktorých sú rómske deti segregované do škôl pre duševne postihnutých alebo umiestnené v osobitných triedach a oddelené od ich vrstovníkov, aby začali realizovať desegregačné programy v určenom časovom období, a tak zabezpečili voľný prístup rómskych detí ku kvalitnému vzdelaniu a zabránili rastu protirómskych nálad medzi školákmi;

(1) Prejav na otvorení podujatia „Lisbon Scorecard V“ dňa 17. marca 2005.

Štvrtok 28. apríla 2005

16. pripomína uznesenie Rady a ministrov školstva v rámci Rady z 22. mája 1989 o vzdelávaní detí Rómov a kočovníkov⁽¹⁾, a domnieva sa, že zabezpečenie prístupu všetkých rómskych detí ku všeobecnému vzdelaniu zostáva prioritou;
17. vyzýva členské štáty a kandidátske krajiny, aby podnikli kroky na zabezpečenie rovnakého prístupu k službám zdravotníckej starostlivosti a sociálneho zabezpečenia pre všetkých, aby skoncovali so všetkými diskriminačnými praktikami, predovšetkým so segregáciou Rómov v pôrodniciach, a aby predchádzali praktikám nedobrovoľnej sterilizácie rómskych žien;
18. víta vznik Európskeho fóra Rómov a kočovníkov a prácu skupín v rámci Parlamentu zameranú na Rómov a záležitosti menšín; uznáva význam spolupráce s takými organizáciami, pri tvorbe rómskych politík v Európe;
19. domnieva sa, že súčasné vytváranie giet v Európe je neprijateľné a vyzýva členské štáty, aby podnikli konkrétne kroky pri odstraňovaní giet, aby bojovali proti diskriminačným praktikám pri poskytovaní bývania a pomáhali jednotlivým Rómom pri hľadaní alternatívneho, hygienického bývania;
20. vyzýva úrady v regiónoch, kde žije rómske obyvateľstvo, aby prijali ďalšie opatrenia na integráciu rómskych štátnych úradníkov na všetkých administratívnych a rozhodovacích úrovniach v súlade s predchádzajúcimi záväzkami a aby vyčlenili potrebné finančné zdroje na efektívne uskutočnenie takýchto opatrení;
21. víta iniciatívu Dekáda začleňovania rómskej populácie ktorú podpísalo päť členských štátov a kandidátskych krajín a vyzýva Komisiu aby pracovala súdržne so zúčastnenými vládami na usporiadaní financovania príslušných programov EÚ na uskutočnenie tejto iniciatívy;
22. vyzýva Komisiu, aby verejne stimulovala vlády štátov k zabezpečeniu toho, aby rómski aktéri, v prípade financovania programov venovaných Rómom, boli v plnej miere zainteresovaní na príprave, realizácii a monitorovaní týchto projektov;
23. podporuje pokračujúci pohyb vnútri inštitúcií EÚ smerom k zapracovaniu prístupu „pre Rómov s Rómami“, ako ho vypracovala OBSE, pri budúcom obsadzovaní voľných miest určených pre Rómov, ako aj nerómov;
24. vyzýva politické strany tak na národnej, ako aj európskej úrovni, aby prehodnotili svoje stranícke štruktúry a postupy s cieľom odstrániť všetky prekážky, ktoré priamo či nepriamo pôsobia proti účasti Rómov a integračným politikám zameraným na úplnú integráciu Rómov do hlavného politického a sociálneho programu;
25. vyzýva Európske stredisko pre monitorovanie rasizmu a xenofóbie a budúcu agentúru pre základné práva, aby venovali väčšiu pozornosť protisintiovským náladám a odporu voči Rómom v Európe, a vyčlenili nevyhnutné prostriedky na monitorovanie rasového zneužívania a porušovania ľudských práv Rómov;
26. dôrazne vyzýva všetky členské štáty, aby podporovali iniciatívy na posilnenie schopnosti Rómov zastupovať samých seba a aktívne sa zúčastňovať na verejnom a spoločenskom živote a na zviditeľnenie rómskych občianskych organizácií;
27. vyzýva Komisiu, aby predostrela rómsku otázku na celoeurópskej úrovni, konkrétne spolu s kandidátskymi krajinami, pretože Rómovia žijú v každej časti Európy;
28. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín.

(1) Ú. v. ES C 153, 21.6.1989, s. 3.

Štvrtok 28. apríla 2005

P6_TA(2005)0152

Sociálna ochrana a kvalitná zdravotná starostlivosť

Uznesenie Európskeho parlamentu o modernizácii sociálnej ochrany a rozvoji kvalitnej zdravotnej starostlivosti (2004/2189(INI))

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie o modernizácii sociálnej ochrany s cieľom rozvoja vysokokvalitnej, dostupnej a udržateľnej zdravotnej starostlivosti a dlhodobej starostlivosti: podpora národných stratégií s využitím „otvorenej metódy koordinácie“(KOM(2004)0304),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. februára 2000 o oznámení Komisie o spoločnej stratégii modernizácie sociálnej ochrany ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 2003 o oznámení Komisie o budúcnosti zdravotnej starostlivosti a starostlivosti o staršie osoby: Zaisťovanie dostupnosti, kvality a financovateľnosti ⁽²⁾,
 - so zreteľom na zasadnutie Európskej rady v dňoch 20. až 21. marca 2003 v Bruseli a na závery predchádzajúcich zasadnutí Európskej rady v Lisabone, Göteborgu a Barcelone, týkajúce sa zdravotnej a dlhodobej starostlivosti,
 - so zreteľom na Bielu knihu Komisie o službách vo všeobecnom záujme (KOM(2004)0374),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie o „posilnení sociálnej dimenzie Lisabonskej stratégie: zavedenie otvorenej koordinácie v oblasti sociálnej ochrany“ (KOM(2003)0261),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. marca 2004 o návrhu spoločnej správy o „zdravotnej starostlivosti a starostlivosti o staršie osoby: podpora národných stratégií na zabezpečenie vysokej úrovne sociálnej ochrany“ ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A6-0085/2005),
- A. keďže právo na zdravie je jedným zo základných sociálnych práv, ako je to uvedené v článku II-95 Zmluvy o Ústave pre Európu ⁽⁴⁾, ktorá teraz podlieha ratifikácii, a keďže Charta základných práv Európskej únie ⁽⁵⁾ uznáva právo každého na prístup k zdravotnej a lekárskej starostlivosti, ako aj právo starších osôb viesť dôstojný a nezávislý život a zúčastňovať sa na sociálnom, kultúrnom a pracovnom živote,
- B. keďže zdravie je individuálnou hodnotou každého jednotlivca vo všetkých životných etapách a situáciách a je jedným zo základných predpokladov jeho spoločenského uplatnenia, a keďže verejné zdravie je hodnotou spoločnosti a starostlivosť oň je jednou zo základných úloh spoločnosti,
- C. keďže zdravie je ovplyvňované mnohými faktormi vrátane genetických daností, životného štýlu a sociálnej situácie, a keďže zdravotná starostlivosť len v obmedzenej miere (často sa spomína hodnota 10 %) prispieva k celkovému zdravotnému stavu jednotlivca,
- D. keďže presvedčenie, že zdravotná starostlivosť bude dostupná v prípade potreby, je neodmysliteľné pre úspešné fungovanie ktoréhokoľvek jednotlivca v spoločnosti, vo všetkých životných etapách a situáciách,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 339, 29.11.2000, s. 154.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 38 E, 12.2.2004, s. 269.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 28.4.2004, s. 862.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 310, 16.12.2004.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 364, 18.12.2000, s. 1.

Štvrtok 28. apríla 2005

- E. keďže voľný pohyb osôb (vrátane pracovníkov) patrí k základným zásadám EÚ a zároveň je nevyhnutný pre ďalší vývoj členských štátov a Únie ako celku a dôvera občanov v dostupnosť a kvalitu zdravotnej starostlivosti, ako dôsledok ich pohybu medzi členskými štátmi, môže byť posilnená pomocou koordinácie sociálnych systémov,
- F. keďže v súlade s judikatúrou Európskeho súdneho dvora možno očakávať nárast mobility pacientov a používania cezhraničných služieb, čo spolu s prehlbovaním vnútorného trhu bude mať stále väčší dopad na národné systémy zdravotnej starostlivosti, ktorých zásady a ciele nesmú byť ohrozené,
- G. keďže európska karta nemocenského poistenia je vhodným nástrojom na zabezpečenie slobody pohybu v rámci EÚ vo vzťahu k zdravotnej starostlivosti napriek tomu, že štruktúry vnútroštátnych sociálnych systémov sa podstatne líšia,
- H. keďže Európsky súdny dvor opakovane uznal nárok pacientov na náhradu nákladov zdravotnej starostlivosti poskytnutej v inom členskom štáte, rozlišoval však pri tom medzi hospitalizovanými a ambulantne ošetrovanými pacientmi, stanoviac takto isté predpoklady pre uplatnenie nároku na náhradu, ktorými sa má dosiahnuť vyvážený postup a sociálna istota, vždy však s cieľom zabezpečiť vysoký štandard ochrany zdravia,
- I. keďže vo vyššie uvedenom uznesení z 11. marca 2004 Európsky parlament naliehal na členské štáty, aby posilnili svoju verejnú aj súkromnú starostlivosť ako aj podporné organizácie, využívaním celého rozsahu zdrojov dostupných v krajinách pôvodu,
- J. keďže systémy zdravotnej starostlivosti v členských štátoch sú založené na zásadách rovnosti a solidarity, ktoré predpisujú dostupnosť zdravotnej starostlivosti a dlhodobej starostlivosti vysokej kvality a prístupnej všetkým, prispôbenej ich potrebám a nezávisle od ich veku či finančných možností,
- K. keďže Únia sa neustále snaží podporovať vysokú úroveň sociálnej ochrany a keďže účinnejšia spolupráca na poli zdravotnej starostlivosti a dlhodobého liečenia prispievajú k trvalej modernizácii európskeho sociálneho modelu a zvýšenej sociálnej súdržnosti; keďže zdravotná starostlivosť a dlhodobé ošetrovanie sú služby vo verejnom záujme, pri ktorých je prioritná zásada solidarity,
- L. keďže systémy zdravotnej starostlivosti, ako súčasť systémov sociálnej starostlivosti členských štátov, sú konfrontované s nárokmi nových vyšetrovacích a liečebných technológií, starnúcou populáciou (t.j. s enormným nárastom počtu veľmi starých a zraniteľných osôb, vyžadujúcich individuálne prispôbené vyšetrenia a vhodnú starostlivosť) ako aj s rastúcimi očakávaniami verejnosti, vrátane záruk neobmedzeného prístupu všetkých občanov k týmto systémom,
- M. keďže zvyšujúci sa vek zdravotníckych pracovníkov, vrátane mnohých osôb poskytujúcich bezplatnú starostlivosť, spôsobuje v niektorých členských štátoch problémy,
- N. keďže nové diagnostické a liečebné technológie nielenže ohrozujú finančnú stabilitu systémov zdravotnej starostlivosti ale aj – a to predovšetkým – otvárajú nové možnosti a vnášajú novú nádej do neustáleho boja ľudstva proti chorobám a starnutiu; keďže je však potrebné mať pritom na pamäti zvyšujúcu sa chudobu medzi staršími ľuďmi,
- O. keďže prevencia je najlepšou a najúčinnnejšou metódou zdravotnej starostlivosti a cenovo dostupná kvalitná preventívna starostlivosť, prístupná všetkým, vedie k vyššiemu priemernému veku, zmenšeniu frekvencie ochorení, zníženiu nákladov na zdravotnú starostlivosť a umožňuje dlhodobo udržateľné financovanie zdravotnej starostlivosti,
- P. keďže napriek tomu, že veľká väčšina starších občanov žije zdravo a nezávisle, významná časť z nich je stále postihovaná chorobami a invaliditou, čo znamená, že potrebujú prístup ku kvalitným a do vysokého stupňa integrovaným sociálnym a zdravotným službám, poskytujúcim vhodné geriatrické (t.j. multidisciplinárne a holistické) vyšetrenie, ktoré ako jediné znižuje fyzickú neschopnosť a predchádza inak potrebnej dlhodobej starostlivosti o členov tejto skupiny,

Štvrtok 28. apríla 2005

- Q. keďže všetko, čo súvisí so zdravím sa koncentruje na jednotlivca – pacienta; pacient za poskytnutú starostlivosť platí buď priamo alebo vo forme poistenia či daní; v otázke zdravotných služieb je pre obyčajných ľudí veľmi dôležitá ich existencia, dostupnosť, primeranosť, kvalita a preto musia byť plne informovaní a vybavení všetkými právami a mať voľbu pri rozhodovaní o možnostiach a využívaní zdravotnej starostlivosti,
- R. keďže kvalita zdravotnej starostlivosti závisí predovšetkým od úrovne vzdelania a sústavnej prípravy zdravotníckeho personálu, vhodných podmienok pre prácu a jej ochranu, dostupnosti kvalitných vyšetrovacích a liečebných technológií, úrovne organizácie zdravotných služieb, ako aj od úrovne komunikácie a zdieľania informácií medzi poskytovateľmi zdravotnej starostlivosti a pacientmi,
- S. keďže vzhľadom na významný nárast počtu starších ľudí s krehkým zdravím existuje akútna potreba rozvoja a podpory vysokoškolského aj postgraduálneho vzdelávania v oblasti gerontológie a geriatrickej praxe, aby všetci odborní pracovníci získali špeciálne znalosti a prax potrebnú na poskytovanie lepších a cielenejších služieb pre túto skupinu,
- T. keďže akčný program Spoločenstva v oblasti verejného zdravia (2003 – 2008) poskytuje integrovaný prístup k politikám zdravia a zdravotnej starostlivosti, založený okrem iného na propagácii zdravia a primárnej prevencii, na odstránení možných príčin ohrozenia zdravia, na zahrnutí vysokej úrovne zdravotnej starostlivosti do všetkých odvetvových politík, a to pri ich formulácii a realizácii, a na riešení sociálnych rozdielov, ktoré môžu byť zdrojom zdravotných problémov,
- U. keďže zdravie – tak ako hospodárstvo – je veľmi dôležitou oblasťou pre vedu a výskum, tvorí obrovský priestor pre vedecký vývoj a výskum a v rovnakom čase pre praktickú každodennú aplikáciu výsledkov výskumu a vedeckého bádania; keďže, ako hospodárske odvetvie, zdravie vytvára veľký počet pracovných príležitostí a veľkú hospodársku hodnotu,
- V. keďže okrem základného výskumu existuje silná potreba klinického výskumu, zaoberajúceho sa zdravotnými problémami spojenými s nárastom počtu starších občanov s krehkým zdravím a zameraného na vývoj nových postupov pre poskytovanie najlepšej a najúčinnejšej starostlivosti, prispievajúcej k vysokej kvalite života,
- W. keďže oblasť zdravotníctva je úzko spätá s ekonomickým rastom a udržateľným rozvojom, a preto by nemala byť posudzovaná výlučne z hľadiska jej nákladov, ale tiež ako výrobná investícia, založená na účinnej zdravotnej politike,
- X. keďže spolupráca v odvetví zdravotníctva tvorí jednu zložku vytvárania zdravšej Európy a jej organizácia je preto na zodpovednosti členských štátov; keďže pre zlepšenie a rozvoj kvalitnej, prístupnej a udržateľnej zdravotnej starostlivosti je dôležité, aby si členské štáty vymieňali skúsenosti; zdravotná starostlivosť by mala hrať dôležitú úlohu v Lisabonskej stratégii,
- Y. keďže dopyt po poskytovaní domácej starostlivosti, ktorá umožňuje starostlivosť o pacienta v jeho domácom prostredí, stále stúpa a stáva sa dôležitým doplnkom nemocničnej starostlivosti a významnou službou s veľkými možnosťami pre zamestnanosť,
- Z. keďže odôvodnenie Komisie o programe sociálnej politiky (KOM(2000)0379) konštatuje, že zavedenie zdravotného poistenia sa stalo neodmysliteľným prvkom reforiem zdravotnej starostlivosti, zdôrazňujúc skutočnosť, že sedem z desiatich členských štátov dáva prednosť systému založenému na poistení pred systémom založeným na daniach,
1. konštatuje, že Komisia, okrem iného v rámci otvorenej metódy koordinácie, zamýšľa podporiť národné (a tam kde je to vhodné aj regionálne) vlády pri vývoji a reformovaní systémov zdravotného poistenia, v celom rozsahu rešpektujúc plnú suverenitu národných (a tam kde je to vhodné aj regionálnych) vlád na poli organizácie zdravotnej starostlivosti, najmä rôznych systémov financovania tak, aby splnili spoločne definované ciele pre modernizáciu systémov sociálnej ochrany;

Štvrtok 28. apríla 2005

2. zdôrazňuje, že pri uplatňovaní otvorenej metódy koordinácie nesmú byť obmedzené ani právomoci členských štátov, ani nesmie byť podkopaná zásada subsidiarity; poukazuje na skutočnosť, že v budúcnosti každý členský štát bude musieť sám rozhodnúť, ako dosiahne ciele definované pre modernizáciu systémov sociálnej ochrany;
3. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby lepšie zohľadnili dôležitosť prevencie a zdravotnej starostlivosti pri stanovení cieľov a indikátorov Spoločenstva;
4. kritizuje náročnosť otvorenej metódy koordinácie, ktorá sa plánuje uplatniť v oblasti zdravotnej starostlivosti, pre administratívne kapacity členských štátov, ktorá sa prejavuje najmä prostredníctvom automatizovaného zberu údajov; navrhuje, aby sa zhromažďovanie údajov týkalo spočiatku iba malého počtu zvlášť dôležitých oblastí;
5. víta rozhodnutie Komisie použiť otvorenú metódu koordinácie v oblasti zdravotnej starostlivosti a dlhodobého liečenia, potvrdzuje svoj súhlas s tromi všeobecnými spoločnými cieľmi – všeobecný prístup bez ohľadu na príjem alebo majetok, vysoká kvalita a dlhodobá finančná udržateľnosť; vyzýva členské štáty, aby garantovali poskytovanie všeobecnej a dostupnej zdravotnej starostlivosti bez príliš dlhých poradovníkov a vytvorenie kvalitných, financovateľných systémov zdravotnej starostlivosti, ktoré otvorene odrážajú spoločné priority zdravotnej a dlhodobej starostlivosti všetkých členských štátov, považuje za potrebné posilniť práva občanov na rovnocennú zdravotnú starostlivosť v každom členskom štáte; vyzýva každý členský štát aby podnikol kroky, potrebné pre rešpektovanie týchto práv a vedúce predovšetkým k tomu, aby práva turistov neboli porušené ich vtiahnutím do finančne náročných súkromných zdravotných služieb proti ich vôli;
6. nalieha na členské štáty, aby zvažili aktívne kroky riešenia potrieb, ktoré súvisia so zdravím najchudobnejších členov spoločnosti a ich prístupom k zdravotnej starostlivosti; upozorňuje na to, že všeobecné zameranie musí vychádzať zo solidarity a musí zaisťovať bezpečné prostredie na ochranu proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a prinášať výhody najmä pre občanov s nízkymi príjmami a pre tých, ktorých zdravotný stav si vyžaduje intenzívnu, dlhodobú alebo nákladnú starostlivosť vrátane paliatívnej starostlivosti a starostlivosti o nevyliciteľne chorých;
7. ľutuje, že Komisia vníma modernizáciu sociálnej ochrany v oblasti zdravotnej starostlivosti predovšetkým z pohľadu požiadaviek Paktu stability; ľutuje, že Komisia vo svojom texte neodkazuje na vývoj výdavkov zdravotnej starostlivosti v jednotlivých oblastiach (ošetrovanie, nemocničná starostlivosť atď.), ako ani na účinky prevencie v jednotlivých členských štátoch;
8. súhlasí s tým, že zdravotná starostlivosť čelí v Únii spoločným problémom, v dôsledku pokroku v medicíne a technike spolu so zvyšujúcimi sa nákladmi, demografického vývoja, najmä zvyšujúceho sa počtu starších ľudí s krehkým zdravím, trpiacich viacerými chorobami často spojenými s nepriaznivými sociálnymi okolnosťami, stúpajúceho dopytu po zdravotnej starostlivosti a medicínskych výrobkoch a stále mobilnejšieho obyvateľstva v Spoločenstve;
9. zastáva názor, že starnutie obyvateľstva predstavuje problém a malo by byť chápané ako príležitosť viac zaangažovať ľudí s dlhoročnými cennými skúsenosťami do spoločnosti a hospodárstva ako súčasť aktívneho starnutia;
10. upozorňuje, že pri ďalšom vývoji sociálnych infraštruktúr, zvyšovanie priemerného veku bude vyžadovať lepšiu koordináciu medicínskych a opatrovateľských služieb;
11. uznáva, že stále mobilnejšie obyvateľstvo Spoločenstva a imigrácia z iných krajín stavia správne orgány pred nové problémy;
12. zdôrazňuje dôležitosť prevencie a dostupnej starostlivosti o svoje zdravie ako najúčinnšie prostriedky boja proti chorobám a vyzýva vlády členských štátov, aby podporovali koordináciu programov zameraných na rôzne vekové skupiny, ktoré zahŕňajú podporu zdravia a zdravotného vzdelávania, preventívne lekárske prehliadky a očkovanie v súlade so stavom vedeckých poznatkov; odporúča vhodné geriatrické vyšetrenia starších ľudí s krehkým zdravím zamerané na zlepšenie kvality ich života a zabráneniu ich zbytočne dlhej hospitalizácii a potrebe domácej opatrovateľskej služby, ktoré bude mať za následok výrazný pokles nákladov na zdravotnú starostlivosť; a stravovania medzi svoje priority, spolu s preventívnymi opatreniami, vrátane pravidelných preventívnych prehliadok a očkovaní v súlade s vedeckými poznatkami a záruk všeobecnej dostupnosti týchto opatrení;

Štvrtok 28. apríla 2005

13. poznamenáva, že „velkí zabijaci“ (napr. rakovina, kardiovaskulárne choroby) a „velkí zmrzačovači“ (napr. svalovo-kostrové poruchy a iné chronické choroby z povolania, zdravotné problémy spôsobené napr. nezdravým stravovaním, používaním drog, zhoršovaním životného prostredia a zmenšeným fyzickým pohybom) môžu byť podstatne potlačení niekoľkými všeobecnými medzisektorovými preventívnymi postupmi a zlepšenými opatreniami zameranými na faktory spôsobujúce choroby v pracovnom a životnom prostredí ľudí; zdôrazňuje preto dôležitosť rozvoja pracovnej ochrany zdravia zameranej na prevenciu a skorú detekciu chorôb a zdravotných problémov;
14. zdôrazňuje, že hlavnú úlohu v každom systéme zdravotnej a dlhodobej starostlivosti musí zohrávať občan ako príjemca starostlivosti; jeho práva sú prvoradé a prvým z nich je právo na úplné informácie o vlastnom zdraví, o možnostiach zdravotnej a dlhodobej starostlivosti a o kvalite, v akej je jednotlivými poskytovateľmi starostlivosti na trhu ponúkaná; občan musí mať právo slobodnej voľby zdravotnej a dlhodobej starostlivosti bez obmedzenia v rámci celého Spoločenstva;
15. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby využívajúc najmä pomoc akčných zdravotných programov, zaručili ukončenie zberu a zlepšenie stavu dát a umožnili občanom a poskytovateľom služieb prístup k informáciám týkajúcim sa zdravotnej starostlivosti a zdravotnej politiky v iných členských štátoch pomocou zdravotného portálu EÚ, ktorý sa v súčasnosti buduje;
16. víta dôraz, ktorý Komisia kladie na zlepšenie komunikácie a spolupráce medzi jednotlivými poskytovateľmi zdravotnej a dlhodobej starostlivosti pri prevencii, diagnóze a liečení; lekár zodpovedný za primárnu starostlivosť hrá v takejto komunikácii a spolupráci kľúčovú úlohu; zdieľanie existujúcich informácií vedie k zlepšeniu kvality poskytnutej starostlivosti, znižuje riziko, že pacient bude poškodený a lepšie využíva dostupné zdroje a pracovné sily;
17. je znepokojená podstatnými rozdielmi, ktoré existujú medzi starými členskými štátmi a väčšinou nových členských štátov v zdravotnom stave ich obyvateľstva a prístupnosti, kvalite a zdrojoch nasadených na poli zdravotnej a dlhodobej starostlivosti; vyzýva Komisiu a staré členské štáty, aby nové členské štáty v ich snahe zlepšiť zdravotnú a dlhodobú starostlivosť podporili pomocou akčných zdravotných programov a inými vhodnými nástrojmi, predovšetkým otvorenou metódou koordinácie;
18. zdôrazňuje dôležitosť zdravotnej starostlivosti, dlhodobej a sociálnej starostlivosti v národných hospodárstvach, vďaka veľkému počtu ľudí, ktorých v súčasnosti zamestnávajú a ich schopnosti vytvoriť dostatok pracovných miest v budúcnosti, zdôrazňuje dôležitosť zdravotnej starostlivosti ako významného faktora národných hospodárstiev, ktorý poskytuje zamestnanie veľkému počtu ľudí a ktorý – spolu s dlhodobou a sociálnou starostlivosťou – vlastní potenciál vytvoriť dostatok pracovných miest, pre ktoré treba dosiahnuť a zaručiť vhodné pracovné podmienky;
19. upozorňuje na skutočnosť, že stúpajúci dopyt po službách v sektore zdravia a starostlivosti vytvára dodatočné pracovné miesta s čoraz väčšou kvalitou;
20. vyzýva vlády členských štátov prijať účinné opatrenia na zlepšenie situácie jednotlivcov pri využívaní zdravotnej a dlhodobej starostlivosti, podporovať zlepšenie dostupnosti informácií pre širokú verejnosť a zlepšiť podmienky, za ktorých sa jednotlivci môže slobodne rozhodnúť ako využiť zdravotnú a dlhodobú starostlivosť; aby sa vyššie uvedené mohlo uskutočniť, sú potrební rozliční poskytovatelia starostlivosti ako aj dostupnosť informácií o zdravom spôsobe života a možnostiach prevencie, diagnostiky a liečby je podmienkou zodpovedného rozhodovania občana o svojom vlastnom zdraví, prístup k takým informáciám nesmie byť obmedzovaný, predovšetkým nie z dôvodu úspor verejných prostriedkov;
21. poukazuje na skutočnosť, že niektoré členské štáty zväčšujú podiel nákladov na zdravotnú starostlivosť znášaných samotnými pacientmi a v tejto súvislosti požaduje, aby skupiny postihnutých nestratili prístup k primeranej zdravotnej starostlivosti;
22. je znepokojená príliš dlhými čakacími lehotami na určité, aj naliehavé formy liečenia, vyskytujúcimi sa v mnohých členských štátoch; vyzýva tieto členské štáty, aby podnikli ciele úsilie skrátiť čakacie lehoty; vyzýva členské štáty, aby tam, kde existujú dlhé zoznamy čakateľov na ošetrovanie a porovnateľné, či rovnako

Štvrtok 28. apríla 2005

účinné ošetrovanie pacientov nemôže byť načas poskytnuté doma, úzko spolupracovali pri zaručení pri dosiahnutí vysokej úrovne ochrany zdravia a sociálnej istoty pre všetkých občanov EÚ, plne pritom rešpektujúci princíp decentralizácie, vyváženosť domácich systémov ako aj finančnú rovnováhu;

23. vyzýva vlády členských štátov aby poskytli praktickú podporu zdieľaniu informácií (a medzi rôznymi agentúrami a disciplínami, zainteresovanými v starostlivosti o jednotlivých pacientov) a používaniu elektronických komunikačných technológií v zdravotnej a dlhodobej starostlivosti; vyzýva Komisiu a vlády členských štátov, aby poskytli väčšiu a systematickejšiu podporu pre rozvoj tzv. elektronickej zdravotnej starostlivosti;

24. je znepokojený skutočnosťou, že vo všetkých členských štátoch existuje – aj keď v rozdielnej miere – nedostatok vysoko kvalifikovaných lekárov ako aj zdravotníckeho a ošetrojúceho personálu; nalieha na členské štáty, aby podnikli sústredené úsilie na zlepšenie kvality práce tak, aby sa tieto profesie stali prítiažlivejšími a eliminovali tak nedostatok personálu; zdôrazňuje potrebu propagovať zaškoľovania a ďalšie vzdelávanie dobrovoľníkov ako aj zamestnancov už kvalifikovaných v tejto oblasti;

25. vyjadruje poľutovanie nad tým, že v otázkach posilnenej koordinácie sa nekládol väčší dôraz na spätnú väzbu od subjektov na najnižšej úrovni; poukazuje na to, že v rámci fungujúceho modelu riadenia zohráva rozhodujúcu úlohu tok informácií zdola nahor („bottom up“);

26. vyjadruje poľutovanie nad tým, že vo všeobecnosti sa nekládol väčší zreteľ na vedecké analýzy potrieb; pripomína, že vedecké údaje iných organizácií nemožno preberať bez predchádzajúceho overenia; odporúča vypracovať vlastné údaje na základe existujúcich výskumných programov;

27. vyzýva vlády členských štátov, aby lepšie zosúlادili systém vzdelávania so zaškoľovaním zdravotníckych pracovníkov, zlepšili situáciu pri uznávaní profesionálnych kvalifikácií ako aj širšie koordinovali a lepšie zosúlادili požiadavky, súvisiace s vybavením zdravotníckych zariadení a používaním nových vyšetrovacích a liečebných technológií a tak presadzovali porovnateľnú kvalitu zdravotnej starostlivosti vo všetkých členských štátoch;

28. zdôrazňuje skutočnosť, že finančnú stabilitu možno dlhodobo zaručiť len ak sa optimálne využívajú jestvujúce zdroje; zdôrazňuje, že tento cieľ možno dosiahnuť, len ak sa zdravotná starostlivosť stane transparentnejšou než v súčasnosti, ak členské štáty zavedú systematické programy na zaručenie kvality a na faktoch založené smernice pre ošetrovanie, a ak využijú verejné prostriedky len na také medicínske výrobky a technológie, ktoré majú preukázateľný prínos;

29. zdôrazňuje potrebu, aby členské štáty účinnejšie skúmali pokroky v medicíne a medicínskej technológii, hodnotiac ich účinnosť, prínos a ekonomickú dostupnosť; požaduje, aby Komisia preskúmala možnosť zosieťovania a koordinácie hodnotenia zdravotníckych technológií a medicínskych smerníc, uskutočnených v členských štátoch;

30. nalieha na členské štáty, aby včas predložili predbežné správy pre zasadnutie Európskej rady;

31. považuje zdravotnú starostlivosť o staršie osoby za primeranú oblasť výskumu na európskej úrovni;

32. vyzýva Komisiu, aby do konca roku 2005 podala návrhy, prezentujúce politickú orientáciu, spoločné ciele, pracovné metódy a podrobný časový plán; ďalej je potrebné zdôrazniť skutočnosť, že zdravotná starostlivosť o občanov je záležitosťou jednotlivých členských štátov;

33. zdôrazňuje, že pri navrhovaní indikátorov a vyhodnocovaní výsledkov treba postupovať veľmi opatrne a rešpektovať pritom rozdiely medzi jednotlivými systémami zdravotnej starostlivosti; zvlášť nabáda k tomu, aby indikátory boli navrhované tak, aby merali objektívnu prístupnosť, kvalitu a účinnosť starostlivosti;

Štvrtok 28. apríla 2005

34. vyzýva Európsku radu, aby vzhľadom na racionalizáciu otvorenej metódy koordinácie prijala na jar 2006 integrovaný rámec pre oblasť sociálnej ochrany ako aj štandardný zoznam spoločných cieľov v oblasti sociálnej integrácie, dôchodkového zabezpečenia, zdravotnej a dlhodobej starostlivosti;
35. vyzýva Radu a Komisiu, aby o svojich návrhoch informovali Európsky parlament;
36. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby pri prijímaní rozhodnutí v otázkach zdravotnej politiky viac ako doteraz zainteresovali organizácie pacientov a poskytlí ich práci primeranú podporu;
37. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby venovali primeranú pozornosť špecificky ženským aspektom vo všetkých záležitostiach, týkajúcich sa zdravotnej starostlivosti; vyzýva Komisiu, aby podala novú správu o zdravotnej situácii žien v Európskej únii;
38. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, Výboru pre sociálnu ochranu a parlamentom členských štátov.

P6_TA(2005)0153**Finančné trhy****Uznesenie Európskeho parlamentu o súčasnom stave integrácie finančných trhov EÚ (2005/2026(INI))***Európsky parlament,*

- so zreteľom na uskutočňovanie Akčného plánu pre finančné služby (FSAP) (KOM(1999)0232), prijatého Komisiou, najmä na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/71/ES zo 4. novembra 2003 o prospekte, ktorý sa zverejňuje pri verejnej ponuke cenných papierov alebo ich prijatí na obchodovanie⁽¹⁾, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/6/ES z 28. januára 2003 o obchodovaní s využitím dôverných informácií a o manipulácii s trhom (zneužívanie trhu)⁽²⁾, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/39/ES z 21. apríla 2004 o trhoch s finančnými nástrojmi⁽³⁾ a smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o eminentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu⁽⁴⁾,
- so zreteľom na smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/107/ES⁽⁵⁾ a 2001/108/ES⁽⁶⁾ z 21. januára 2002, ktorými sa mení a dopĺňa smernica Rady 85/611/EHS o podnikoch kolektívneho investovania do prevoditeľných cenných papierov (PKIPCP)⁽⁷⁾,
- so zreteľom na tretiu správu medziinštitucionálnej monitorovacej skupiny pre Lamfalussyho proces,
- so zreteľom na štyri správy štyroch nezávislých skupín odborníkov o stave finančnej integrácie v odvetviach bankovníctva, poisťovníctva, cenných papierov a manažmentu aktív uverejnené Komisiou v máji 2004 a na pripomienky účastníkov finančných trhov k tejto správe,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. novembra 2002 o predpisoch týkajúcich sa dozoru v Európskej únii⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. januára 2004 o budúcnosti rizikových fondov a derivátov⁽⁹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 64.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 96, 12.4.2003, s. 16.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 41, 13.2.2002, s. 20.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 41, 13.2.2002, s. 35.

⁽⁷⁾ Ú. v. ES L 375, 31.12.1985, s. 3.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 92 E, 16.4.2004, s. 407.

Štvrtok 28. apríla 2005

- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. februára 2004 o úlohe a metódach ratingových agentúr⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu Výboru európskych regulátorov cenných papierov (CESR) známu ako Himalaya o „monitorovacích nástrojoch pre trhy s cennými papiermi v EÚ“,
 - so zreteľom na článok 45 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A6-0087/2005),
- A. keďže 11. mája 1999 Komisia prijala FSAP, ktorého účelom je zvýšenie investícií, rastu a konkurencieschopnosti, zlepšenie bezpečnosti a stability a poskytnutie transparentnosti a ochrany pre všetky zúčastnené strany,
- B. keďže cezhraničný obchod je najmä v oblasti finančných produktov naďalej roztrieštený a obmedzujú ho mnohé prekážky v právnej a daňovej oblasti, kultúrne rozdiely a vnútroštátne právne predpisy, ktoré sa navzájom veľmi odlišujú najmä v otázkach ochrany spotrebiteľa,
- C. keďže by sa mal vymedziť a prediskutovať rozsah pôsobnosti ďalších legislatívnych a nelegislatívnych opatrení na úrovni EÚ a ich dôsledky na zúčastnené strany, mali by sa platné predpisy a najmä dokončenie vnútorného trhu vyhodnotiť po konzultácii so všetkými príslušnými zúčastnenými stranami; keďže by sa mali použiť zásady lepšej regulácie a mali by sa vykonať analýzy nákladov a ziskov,
- D. keďže regulačné a dozorné prostredie by malo vytvoriť rámec, ktorý prispeje k uskutočneniu jednotného trhu s finančnými službami, v ktorom spoločnosti pôsobia účinne a efektívne; takýto rámec by sa mal uplatňovať a presadzovať rovnakým spôsobom bez ohľadu na to, v ktorom členskom štáte sa vykonáva podnikateľská činnosť,
- E. keďže cieľom Lamfalussyho procesu je zabezpečenie vysokej kvality a pružnosti právnych predpisov, jednotnosti uplatňovania a dozoru, transparentnosti inštitúcií a vysokej úrovne konzultácií; keďže dosiahnutie týchto cieľov, politická a demokratická zodpovednosť celkového procesu a účasť legislatívnych a nelegislatívnych zainteresovaných strán by sa mali podrobne vyhodnotiť,

A. Všeobecné perspektívy

1. berie na vedomie, že FSAP sa považuje z hľadiska legislatívneho postupu za úspech, pretože sa už podarilo prijať 39 zo 42 opatrení; konštatuje však, že je príliš skoro na konečné hodnotenie, pretože sa ešte neprijali mnohé vykonávacie opatrenia, lehota na vykonávanie ešte neuplynula a neuskutočnila sa ani transpozícia na úrovni členských štátov; navrhuje, aby Komisia vykonala úplné a verejné zhodnotenie súčasného FSAP z hľadiska účinnosti po dokončení transpozície;
2. zdôrazňuje, že efektívna transpozícia a uplatňovanie, ako aj posilnená zhoda vnútroštátnych monitorovacích postupov, budú kľúčom k úspechu FSAP; vyzýva európske inštitúcie, aby zabezpečili efektívne fungovanie Lamfalussyho procesu na všetkých úrovniach, najmä aby výbory na úrovni 3 vykonávali svoju funkciu a aby bola prostredníctvom realizačných postupov na úrovni 4 zabezpečená primeraná a včasná transpozícia pravidiel EÚ do vnútroštátnej legislatívy;
3. odporúča, aby sa venovala väčšia politická pozornosť vykonávaniu a uplatňovaniu existujúcich právnych predpisov; aby sa zaručila demokratická kontrola procesu vykonávania, zamýšľa usporiadať rozhovory na systematickom základe na úrovni svojich príslušných výborov so všetkými zúčastnenými stranami;
4. pripomína, že uznanie práva napadnúť vykonávacie predpisy na úrovni 2 a ustanovenia v tomto zmysle v Zmluve o ES boli predpokladom podpory Lamfalussyho procesu Európskym parlamentom a jeho rozšírenia na bankové, poisťné, dôchodkové fondy a sektory PKIPCP a klauzúl spôsobujúcich zánik platnosti v rôznych smerniciach;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 97 E, 22.4.2004, s. 117.

Štvrtok 28. apríla 2005

5. verí, že zásady lepšej regulácie, ustanovené v roku 2002 v Akčnom pláne Komisie pre lepšiu reguláciu (KOM(2002)0278) by sa mali dodržiavať; najmä všetky budúce opatrenia zamerané na opravu konkrétnych zlyhaní trhu by mali zahŕňať analýzu nákladov a prínosov nelegislatívnych možností na riešenia zlyhaní;
6. verí, že na vytvorenie vhodnej legislatívy je veľmi dôležitá konzultácia všetkých zúčastnených strán a žiada Komisiu, aby sem zahrnula aj formálny dialóg s predstaviteľmi asociácií finančných poskytovateľov aj spotrebiteľov, vrátane asociácií malých akcionárov, sociálnych partnerov a malých a stredných podnikov;
7. ľutuje nedostatočnú účasť spotrebiteľov a užívateľov v súvislosti s právnymi predpismi, ktoré pokrývajú finančné služby; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali programy na zvyšovanie povedomia spotrebiteľov a vzdelávacie iniciatívy a vytvorenie osobitných iniciatív spotrebiteľov v rámci odvetvia financií; pripomína význam konzultačného procesu, ktorý vedie CESR a zúčastnených predstaviteľov spotrebiteľských združení a nalieha na zúčastnené skupiny, aby zohrali aktívnu úlohu a hodnotne prispeli k procesu rozhodovania;
8. verí, že politika a právne predpisy zamerané na finančnú integráciu by mali byť založené na kľúčových zásadách a cieľoch typu odporúčaného Lamfalussyho správou a správou skupiny odborníkov pre cenné papiere, vrátane toho, že právne predpisy by mali urziavať dôveru v trhy EÚ a vysokú úroveň riadneho dohľadu; prispieť k stabilite systémov; zabezpečiť vhodné úrovne ochrany spotrebiteľa primerané rôznym stupňom možného rizika; rešpektovať zásady subsidiarity a proporcionality; podporovať hospodársku súťaž; zabezpečiť, aby bola regulácia účinná a neodradzovala, ale povzbudzovala k inováciám; vziať do úvahy európske a širšie medzinárodné rozmery trhov; zakladať sa na dôkazoch a podliehať analýze regulačného dopadu; podporovať nelegislatívne riešenia; zakladať sa na dôkladnej konzultácii a odôvodnenom hodnotení konzultačných reakcií; udržiavať medzinárodnú konkurencieschopnosť európskych trhov; a byť dopre-vádzané účinným vykonávaním a presadzovaním na vnútroštátnej úrovni a úrovni EÚ;
9. domnieva sa, že pri posudzovaní vplyvu nariadenia o finančných službách EÚ na konkurencieschopnosť finančných podnikov a centier v EÚ je potrebný celkový pohľad, zohľadňujúci skutočnosť, že finančné trhy sú globálne a vyžadujú si medzinárodné riešenia, nielen riešenia na úrovni EÚ;

B. Systém dohľadu a regulačný systém

10. podotýka, že konvergencia postupov dohľadu orgánov členských štátov je kľúčom k efektívnym cezhraničným operáciám; domnieva sa, že spolupráca a vzájomná dôvera orgánov dohľadu je nevyhnutná a vyzýva tieto orgány na posilnenie **spolupráce**;
11. poukazuje na dôležitosť koordinácie transpozície členskými štátmi, ktorá zabráni tomu, aby sa výhody harmonizácie stratili vo fáze transpozície; podporuje iniciatívu Komisie organizovať pre členské štáty neformálne pracovné stretnutia na túto tému a navrhuje, aby bol do tohto procesu zahrnutý predstaviteľ príslušného výboru; žiada o zasielanie správ o výsledku stretnutí, čo umožní uplatňovať výsady efektívnejšie než je ustanovené v Lamfalussyho postupe;
12. víta tzv. správu Himalaya, ktorá bola predložená na pripomienkovanie CESR ako základ ďalšej diskusie a súhlasí s jej ústrednými odporúčaniami, najmä tými, ktoré sa týkajú konvergenzie právomocí dohľadu a zodpovedností podliehajúcich parlamentnej kontrole; odporúča, aby mali CESR, Výbor európskeho bankového dohľadu (CEBS) a Výbor európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a zamestnaneckými dôchodkovými systémami (CEIOPS) úlohu porovnávania a dohľadu, aby spolu úzko spolupracovali vychádzajúc so súčasného rámca dohľadu, a okrem toho, aby členské štáty vykonali potrebné kroky na prispôbenie pracovných metód a zvýšili zdroje vnútroštátnych systémov dohľadu;

Štvrtok 28. apríla 2005

13. je si vedomý, že konvergencia regulačných právomocí a sankčných systémov sa následkom rôznych vnútroštátnych zvyklostí dosahuje zložitejším spôsobom; avšak vyzýva Komisiu spolu s Výborom pre finančné služby a CESR, CEBS a CEIOPS, aby jasne určili, v ktorých oblastiach môže táto rozličnosť spôsobiť problémy narušiť vykonávanie opatrení FSAP;
14. žiada, na zabezpečenie demokratickej zodpovednosti a umožnenia plného uplatnenia výsad Európskeho parlamentu podľa Lamfalussyho postupu, aby výbory regulátorov zodpovedné nielen za cenné papiere, ale aj bankovníctvo a poisťovníctvo, boli vypočítané dvakrát do roka príslušným výborom Európskeho parlamentu s cieľom podať správu o svojich aktivitách; žiada tiež, aby sa tento výbor stal oficiálnym príjemcom listov a všetkých ostatných dokumentov, ktoré výbory regulátorov zasielajú Komisii a Rade;
15. podporuje postupný, dobrovoľný prístup zdola nahor zameraný na štandardizáciu a zabezpečenie konvergenčných postupov na účely možného vypracovania európskych štandardov, ktoré zabezpečia väčšiu transparentnosť a bezpečnosť pre účastníkov trhu v celej Európskej únii;
16. konštatuje, že európske finančné trhy sú veľmi dynamické a že predovšetkým koncentrácia európskych búrz cenných papierov a ďalšia konsolidácia veľkých európskych bánk a finančných koncernov si vyžaduje odpoveď zo strany EÚ, ktorá z poskytne primeraný, účinný a koordinovaný dohľad; opäť v tejto súvislosti poukazuje na výzvu, ktorou je vytvorenie integrovaného európskeho systému dohľadu, ktorý bude odrážať potrebu prevziať zodpovednosť zo strany všetkých členských štátov v súlade so zásadou vzájomného uznávania, aby sa zabezpečila ochrana záujmov spoločností a občanov bez ohľadu na to kde pôsobia;
17. vyzýva európske inštitúcie, aby podporovali zblížovanie cez postupné hodnotenie či je úroveň spolupráce medzi orgánmi dohľadu dostatočná alebo či možno v rozumnom čase zvážiť vytvorenie spôsobu integrovaného dohľadu na európskej úrovni, ktorý zahŕňa okrem iných možností dvojstupňový systém dohľadu na európskej úrovni nad veľkými cezhraničnými účastníkmi bez toho, aby boli narušené podmienky hospodárskej súťaže pre cezhraničných a miestnych účastníkov;
18. považuje koncepciu vedúceho alebo konsolidujúceho orgánu dohľadu s cezhraničnými právomocami, ako sa uvádza v návrhu Smernice o kapitálových požiadavkách (KOM(2004)0486) za dôležitú a pozitívnu; obhajuje vytvorenie adekvátnych usmernení alebo, vo vhodnom čase, pravidiel na presun rozhodovacích právomocí medzi orgánmi dohľadu, na riešenie konfliktov a na núdzové rozhodovanie; poznamenáva, že sprostredkovanie prostredníctvom CESR, CEBS alebo CEIOPS v prípadoch za ktoré sú zodpovedné, môže byť krokom vpred; žiada Komisiu, aby posúdila možnosť vypracovania návrhov, ktorých cieľom bude umožniť výborom Európskeho spoločenstva vykonať tieto úlohy;
19. hoci uznáva potrebu toho, aby boli vnútroštátne orgány dohľadu schopné konať samostatne v rámci právomocí, ktoré im boli zverené smernicami a nariadeniami Spoločenstva, ako aj vnútroštátne právne predpisy, považuje za najvyššiu dôležitosť zaručiť politickú zodpovednosť systému dohľadu na európskej a vnútroštátnej úrovni; všimá si medzery v parlamentnom preskúmaní a demokratickej kontrole najmä v súvislosti s prácou vykonávanou na úrovni 3, kvôli presunu právomocí na európsku úroveň alebo kvôli iniciatívam orgánov dohľadu v európskej koordinačnej štruktúre, čo môže mať významný dopad na jednotný trh; vyzýva všetky výbory na úrovni 3, aby venovali veľkú pozornosť poskytnutiu rozumného právneho základu svojich krokov a vyhli sa riešeniu politických otázok a predišli predsudkom voči pripravovanému právu Spoločenstva; zamýšľa organizovať na úrovni príslušných výborov Európskeho parlamentu pravidelné a formalizované vypočutia odborníkov a rozpravy za účasti Komisie, Európskej centrálnej banky, CESR, CEBS a CEIOPS;
20. zaoberá sa zabezpečením politickej a demokratickej zodpovednosti v oblastiach, v ktorých sa iné regulačné orgány, akým je napríklad Rada pre Medzinárodné účtovné štandardy (IASB), Medzinárodná rada pre medzinárodné štandardy auditu a poistenia (IAASB) alebo Akčná finančná jednotka (FATF) zaoberajú „technickými opatreniami“, ktoré môžu mať vplyv aj na oblasti, ktoré sa netýkajú vo veľkej miere len technických záležitostí, ale aj väčšiny politických zásad, o ktorých by sa malo rozhodovať na európskej úrovni; navrhuje vytvorenie medziinštitucionálneho dialógu za účasti relevantných orgánov vo forme pracovnej

Štvrtok 28. apríla 2005

skupiny pre vypracovanie postupov pre rozhodovací postup na európskej úrovni v prípadoch, keď bude EÚ viazaná takýmito vonkajšími opatreniami; zastáva názor, že akýkoľvek zvolený postup musí zabezpečiť účasť Európskeho parlamentu a Rady s možnosťou zamietnuť štandardy nezlučiteľné s európskym záujmom;

21. zdôrazňuje význam budovania a udržiavania úzkych vzťahov s dôležitými partnermi v USA a na iných dôležitých finančných trhoch; dôrazne žiada Komisiu a CESR, CEBS a CEIOPS, aby úzko koordinovali svoje kontakty s príslušnými politickými a dozornými orgánmi a informovali o nich svoje kompetentné výbory a udržiavali dialóg ohľadne týchto kontaktov so všetkými zúčastnenými stranami v EÚ; zamýšľa posilniť kontakty príslušných výborov so svojimi partnermi v Kongrese USA a inde;

C. Kontrola Akčného plánu pre finančné služby (FSAP)

22. konštatuje, že okrem legislatívnych iniciatív, ktoré sú v príprave, ako napríklad kapitálové požiadavky pre úverové inštitúcie a investičné spoločnosti, zaistenie, platobná schopnosť II, štatutárny audit, pranie špinavých peňazí, právny rámec pre platby, započítanie a urovnanie a činnosť v oblasti riadenia podnikov a práva spoločností, spolu so značným počtom pripravovaných opatrení na úrovni 2, by Komisia mala predkladať len ciele a dobre odôvodnené a vyhodnotené návrhy, ktoré by mala sprevádzať analýza dopadov a odôvodnenie výberu legislatívnych alebo nelegislatívnych prostriedkov na dosiahnutie zamýšľaných cieľov;

23. podotýka, že existujú smernice, ktoré sa prekrývajú, čo môže viesť k protichodným a zdvojeným požiadavkám; podporuje funkčný prístup založený na vyhodnocovaní rizík (budúcej) legislatívy, ktorý umožní rovnaké podmienky hospodárskej súťaže pre podobné produkty rôznych poskytovateľov; vyzýva Komisiu na využitie existujúcich revíznych klauzúl, ktoré sú ustanovené v príslušných smerniciach Spoločenstva na vyhodnotenie, a prípadnú úpravu, súčasnej sady nástrojov, predovšetkým vzhľadom na nebezpečenstvo narušenia hospodárskej súťaže a/alebo právneho vákuu alebo dokonca nesúladu; vyzýva Komisiu, aby pri hodnotení FSAP alebo pri vytváraní budúcich návrhov zabezpečila, aby boli horizontálne smernice v tejto oblasti v súlade so smernicami o ochrane spotrebiteľa; ďalej žiada Komisiu, aby čo najskôr pozmenila alebo odstránila akékoľvek právne predpisy, ktoré narušujú plynulé fungovanie európskych finančných trhov;

24. navrhuje taký prístup k právnym predpisom, ktorý zabezpečí spravodlivú hospodársku súťaž medzi viacerými poskytovateľmi a ich obchodnými modelmi, štruktúrami, distribučnými kanálmi a diverzifikovanými produktmi;

25. dôrazne vyzýva Komisiu, aby posúdila v kontexte prebiehajúcej analýzy manažmentu aktív v Európe a nejasného rozdielu medzi rôznymi manažmentmi aktív potrebu úplného horizontálneho regulačného prístupu pre manažment aktív, nie prostredníctvom nového samostatného piliera, ale pokrytím a zosúladením relevantných aspektov trhov s finančnými nástrojmi, PKIPCP, smerníc týkajúcich sa inštitúcií zabezpečujúcich zamestnanecký dôchodok a životné poistenie s cieľom dosiahnuť riadne funkčný, skutočne integrovaný, bezpečný a všeobecne konkurencieschopný jednotný trh v oblasti manažmentu aktív;

26. vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila mnohé vnútroštátne systémy pre rizikový kapitál, najmä pre inovačné zakladanie firiem a mikropôžičky; podporuje návrh smernice o kapitálových požiadavkách, ktorá umožní preferenčné zaobchádzanie s týmito systémami; vyzýva na vypracovanie príslušných opatrení týkajúcich sa podpory, dohľadu a boja proti diskriminácii pre cezhraničné navýšenie kapitálu skúsenými investormi a investície prostredníctvom fondov pre rizikový kapitál;

27. upozorňuje na súčasný rozmach súkromného kapitálu a žiada Komisiu sledovať tento vývoj s cieľom prispieť k inovácii a rastu hospodárstva a zároveň hodnotiť riziká pre neskúsených investorov a naplniť požiadavky transparentnosti;

Štvrtok 28. apríla 2005

28. požaduje analýzu tých podnikových štruktúr, ktoré predstavovali najvýznamnejšie finančné alebo systémové riziká a žiada, aby sa upriamila osobitná pozornosť na tzv. offshore podnikanie (vrátane podnikania, pri ktorom sa využívajú subjekty na osobitné účely neprimerane alebo za neprimeraných okolností);
29. zdôrazňuje úlohu politiky hospodárskej súťaže pri monitorovaní a zlepšovaní fungovania finančných trhov v Európskej únii; nalieha na zainteresovaných komisárov a riaditeľstvá, aby úzko spolupracovali a boli aktívnejší pokiaľ ide o možnú koncentráciu európskych búr;
30. dôrazne žiada Komisiu, aby riešila všetky dôležité zostávajúce bariéry cezhraničného poskytovania finančných služieb v rámci EÚ ako napr. tie, ktoré sú uvedené v Giovanniho správe, a preskúmala spôsoby znižovania diskriminačných a protisúťažných daňových bariér, pričom by brala do úvahy právomoc členských štátov v tejto oblasti;
31. vyzýva členské štáty, aby pokračovali vo vykonávaní smernice o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia⁽¹⁾ a vytvorili integrovaný vnútorný trh pre investície do doplnkových dôchodkových fondov a rozšírili tak možnosti a alternatívy pre sporiteľov a poskytli im čo najvyšší výnos, berúc ohľad na kľúčovú úlohu, ktoré zohrávajú poistenia pri integrovaní, zaručení účinnosti a likvidity na európskych trhoch a ich rastúci význam z hľadiska udržateľnosti systémov sociálneho zabezpečenia s ohľadom na skutočnosť, že obyvateľstvo Únie starne;
32. vyzýva Komisiu, aby reagovala na iniciatívne správy, ktoré prijal Európsky parlament počas predchádzajúceho legislatívneho obdobia; so záujmom podotýka, že snahy Medzinárodnej organizácie komisíí pre cenné papiere a CESR o zvýšenie transparentnosti a zlepšenie riadenia pôžičkových ratingových agentúr a navrhuje, aby Komisia so zreteľom na založenie systému EÚ na uznávanie orgánov vonkajšieho vyhodnocovania pôžičiek podľa článku 81 návrhu smernice o kapitálových požiadavkách vyhodnotila situáciu v oblasti hospodárskej súťaže a možného konfliktu záujmov; vyzýva Komisiu, aby oznámila svoje zistenia Európskemu parlamentu;
33. všiama si nárast v objeme aktív dosiahnutý prostredníctvom rizikových fondov a ostatných produktov kolektívneho sporenia mimo rámca smernice PKIPCP; všiama si iniciatívy Komisie pre cenné papiere a burzu v USA na registráciu manažérov a/alebo poradcov rizikových fondov a žiada Komisiu, aby zvažila potrebu týchto krokov v EÚ;
34. poznamenáva kľúčovú dôležitosť reformy a modernizácie účtovných štandardov a štandardov auditu; zdôrazňuje potrebu etického a zodpovedného správania nie len audítorov ale aj investičných bánk, právnických firiem a ostatných, ktorí sú zainteresovaní v poradenstve pre spoločnosti ohľadom finančného manažmentu a účtovných praktík; s radosťou očakáva ďalší rozvoj Akčného plánu pre riadenie podnikov (KOM (2003)0284); víta zblížovanie vnútroštátnych kódexov riadenia podnikov založené na zásade „splnenia alebo vysvetlenia“, víta založenie Európskeho fóra riadenia podnikov;
35. žiada, aby Komisia poskytla podrobnú štúdiu retailových finančných služieb s osobitným dôrazom na bankové služby v rôznych členských štátoch, ktorá by identifikovala hlavné bariéry hospodárskej súťaže a ďalšej integrácie; vrátane kultúrnych alebo spoločenských rozdielov; uznáva, že nižšia úroveň cezhraničnej činnosti neznamená nedostatok konkurencie v národných retailových trhoch; uznáva tiež význam slobody usadiť sa, ktorá umožňuje účastníkom trhu činnosť v mnohých rozdielnych národných trhoch retailových služieb aj v prípade, ak je cezhraničný obchod obmedzený;
36. domnieva sa, že v členských štátoch existujú dlhé a odlišné tradície v ochrane spotrebiteľa; poznamenáva, že v časti odvetvia finančných služieb je snaha o minimálnu harmonizáciu, zatiaľ čo určití odborníci, najmä odvetvie bankovníctva, obhajujú cieľnú harmonizáciu s cieľom skutočne vyrovnáť podmienky hospodárskej súťaže; preto dôrazne žiada Komisiu, aby usporiadala diskusiu o základnej štruktúre trhu finančných služieb EÚ a mala na pamäti záujmy spotrebiteľov a odborníkov a globálnu európsku konkurencieschopnosť;

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/41/ES z 3. júna 2003 o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10).

Štvrtok 28. apríla 2005

37. poznamenáva, že rozvoj internetu a elektronického bankovníctva môže zvýšiť dopyt po cezhraničných finančných produktoch; žiada Komisiu, aby zhodnotila vykonávanie a efektívnosť smernice o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku⁽¹⁾;

38. podotýka, že aj napriek súčasnému nízkemu dopytu po cezhraničných finančných službách existuje značný dopyt určitých skupín medzinárodne mobilných spotrebiteľov akými sú napríklad osoby dochádzajúce do zamestnania cez hranice a osoby žijúce v zahraničí po produktoch finančných služieb, na ktoré si zvykli; domnieva sa, že pre takéto skupiny a účely zapojené do „paneurópskeho“ systému v rámci 26. Európskeho režimu (podobný napr. Štatútu európskeho podniku) môžu ponúknuť dobrovoľnú alternatívu; vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila uskutočniteľnosť takéhoto systému v rámci určitých finančných služieb;

39. uvedomuje si, že pre ďalšie skupiny spotrebiteľov závisí potenciálny úžitok z jednotného trhu vo finančných službách od aktivít zahraničných a domácich operátorov na domácich trhoch spotrebiteľov; poznamenáva, že zvýšená súťaž by nemala viesť k finančnému vylúčeniu spotrebiteľov; usudzuje, že základné finančné služby by mali zostať dostupné a prístupné každému občanovi EÚ; žiada Komisiu o vyhodnotenie situácie v členských štátoch;

*
* *

40. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/65/ES z 23. septembra 2002 o poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom na diaľku (Ú. v. ES L 271, 9.10.2002, s. 16).

P6_TA(2005)0154**Perzistentné znečisťujúce organické látky****Uznesenie Európskeho parlamentu o stratégii EÚ v rámci konferencie v Punta del Este o perzistentných organických znečisťujúcich látkach**

Európsky parlament,

— so zreteľom na Štokholmský dohovor o perzistentných organických znečisťujúcich látkach z 22. mája 2001 a blížiacu sa konferenciu zmluvných strán (COP-1), ktorá sa uskutoční v Punta del Este v Uruguaji 2. až 6. mája 2005,

— so zreteľom na otázku na ústnu odpoveď B6-0171/2005 predloženú v mene Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín podľa článku 108 rokovacieho poriadku a so zreteľom na vyhlásenia Rady a Komisie,

— so zreteľom na článok 108 ods. 5 rokovacieho poriadku,

A. keďže Štokholmský dohovor nadobudol účinnosť 17. mája 2004,

B. keďže Štokholmský dohovor ratifikovalo Európske spoločenstvo 16. novembra 2004⁽¹⁾, ako aj väčšina jeho členských štátov vrátane nových členských štátov,

C. keďže Európsky parlament a Rada prijali legislatívne nástroje na uplatňovanie Štokholmského dohovoru⁽²⁾, a tým prejavili odhodlanie eliminovať perzistentné organické znečisťujúce látky v čo najväčšom rozsahu,

⁽¹⁾ Rozhodnutie 2004/.../ES zo 14. októbra 2004 (zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku), uložené 16. novembra 2004.

⁽²⁾ Nariadenie (ES) č. 850/2004 z 29. apríla 2004 o perzistentných organických znečisťujúcich látkach, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 79/117/EHS (Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 7; korigendum: Ú. v. EÚ L 229, 29.6.2004, s. 5); nariadenie (ES) č. 304/2003 z 28. januára 2003, týkajúce sa vývozu a dovozu nebezpečných chemických látok (Ú. v. EÚ L 63, 6.3.2003, s. 1); smernica Rady 96/59/ES zo 16. septembra 1996 o zneškodnení polychlórovaných bifenylov a polychlórovaných terfenylov (PCB/PCT) (Ú. v. ES L 243, 24.9.1996, s. 31).

Štvrtok 28. apríla 2005

- D. keďže prvá konferencia zmluvných strán pripravuje základ pre budúce konferencie zmluvných strán a keďže na COP-1 sa bude diskutovať a rozhodovať o veľkom množstve dôležitých tém,
- E. keďže dohovor nie je statickým legislatívnym nástrojom, ale poskytuje mechanizmus na pridávanie nových tém,
1. nalieha na EÚ, aby sa aktívne zapojila do rokovaní prostredníctvom účinnej spolupráce medzi Komisiou, Radou a Parlamentom;
 2. domnieva sa, že konferencia bude dobrou príležitosťou na stanovenie ambiciózných cieľov zameraných na prijímanie opatrení určených najmä na elimináciu produkcie, uvádzania na trh a používania zámerne vyrobených perzistentných organických znečisťujúcich látok;
 3. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili, že rozhodnutia prijaté na COP-1 zabezpečia účinné uplatňovanie a ďalší rozvoj dohovoru a to, že tieto rozhodnutia sú v súlade so zámermi politiky životného prostredia a rozvoja Spoločenstva a s legislatívou;
 4. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa zamerali na zabezpečenie toho, že:
 - a) konkrétne výnimky pri látkach uvedených v prílohe A dohovoru sa udelia iba vo výnimočných a odôvodnených prípadoch;
 - b) krajiny v oblastiach postihnutých maláriou dostanú primeranú finančnú pomoc v rámci nahradenia DDT bezpečnými a účinnými alternatívami na základe dôkladne vypracovaného časového rozvrhu s cieľom čo najskôr dosiahnuť úplný zákaz používania DDT;
 - c) sa schvália usmernenia na podporu osvedčených postupov v oblasti životného prostredia a najmodernejších technológií, ktoré znížia a eliminujú vypúšťanie neúmyselne vyprodukovaných perzistentných organických znečisťujúcich látok, predovšetkým dioxínov a furánov;
 5. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili spravodlivé zemepisné zastúpenie EÚ v revíznej komisii pre perzistentné organické znečisťujúce látky, ako to bolo dosiahnuté v rámci Rotterdamského dohovoru;
 6. domnieva sa, že Svetový fond pre životné prostredie (Global Environmental Facility) by mal aj naďalej byť hlavnou entitou poverenou fungovaním finančného mechanizmu predovšetkým v rámci podpory menej rozvinutých krajín pri dosahovaní stanovených cieľov;
 7. je presvedčený, že pri uplatňovaní ustanovení Rotterdamského, Štokholmského a Bazilejského dohovoru na úrovni Spoločenstva a pri účasti na rozvoji Strategického prístupu k medzinárodnému riadeniu v oblasti chemikálií (SAICM) v rámci Organizácie spojených národov musí byť zabezpečená koordinácia a súdržnosť;
 8. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vytvorili primerané pokyny na vypracovanie vnútroštátnych vykonávacích plánov; vyzýva štáty, ktoré tak ešte neurobili, aby čo najskôr vypracovali svoje vnútroštátne vykonávacie plány;
 9. domnieva sa, že poslanci Európskeho parlamentu, ktorí tvoria súčasť delegácie ES, predstavujú významný príspevok, a preto očakáva, že budú mať prístup na koordinačné stretnutia EÚ v Punta del Este, a to aspoň so štatútom pozorovateľov, či už s právom vystúpiť, alebo bez neho;
 10. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a sekretariátu programu OSN na ochranu životného prostredia so žiadosťou, aby bolo rozoslané všetkým zmluvným stranám, ktoré nie sú členmi EÚ.
-